叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 无食(nothing To Eat) 000001

2. 无食(nothing To Eat) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

无食(Nothing to Eat)
第1/2页

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt]
NOTHING TO EAT
没有什么 到 吃

无食可吃

[baɪ][hə'reɪʃiəʊ]['ældʒə(r)][ænd; ənd] ['tɒməs] ['tʃɑːndlə(r)]['hælɪˌbɜːrtən]
By Horatio Alger and Thomas Chandler Haliburton
经过 霍雷肖 阿尔及尔 和 托马斯 钱德勒 哈利伯顿

作者：霍雷肖·阿尔杰和托马斯·钱德勒·哈利伯顿

[nɒt] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][weə(r)] "
NOT By the Author of " Nothing to Wear "
不是 经过 这 作者 的 " 没有什么 到 穿 "

并非《无衣可穿》作者所著

" [aɪl] ['nɪb(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [wɒt] [ai][hæv; həv][gɒt] .
" I'll nibble a little at what I have got .
" 患病的 蚕食 一个 小的 在 什么 我 有 得到 .

"我会稍微尝尝我手头有的东西。"

" — " [maɪ] ['æpɪˌtaɪts] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] .
" — " My appetite's none of the best .
" — " 我的 食欲 没有任何 的 这 最好的 .

"我的胃口不太好。"

[ænd; ənd][səʊ][ai][mʌst; məst]['pæmpə(r)][ðə; ði] ['delɪkət] [θɪŋ] .
And so I must pamper the delicate thing .
和 所以 我 必须 宠爱 这 精美的 事物 .

所以，我必须好好呵护这娇嫩的东西。

" — [ðə; ði] [liːst] [maɪt] [wɪl] [sə'faɪs] :
" — The least mite will suffice :
" — 这 至少 螨虫 将要 足够了 :

——哪怕是最微小的一点也足够了：

[ə; eɪ][saɪd] [bəʊn] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] [ænd; ənd][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [brest] .
A side bone and dressing and bit of the breast .
一个 边 骨 和 敷料 和 少量 的 这 胸部 .

一块侧骨、一些馅料和一点鸡胸肉。

[ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [rʌmp] — [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] -
The tip of the rump — that's it — and one of the fli's
这 提示 的 这 臀部 — 那就是 它 — 和 一 的 这 -

臀部的尖端——就这些——还有一只飞虫的

" { [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [prəʊ'testɪŋ] , [ɪk'skjuːzɪŋ] , [ænd; ənd] ['sweərɪŋ] [ə; eɪ] [vaʊ] , [ʃɪd] ['nʌθɪŋ]
" { Illustration : " PROTESTING , EXCUSING , AND SWEARING A VOW , SHE'D NOTHING
" { 插图 : " 抗议 , 借口 , 和 咒骂 一个 发誓 , 棚 没有什么

[wɜːθ] ['iːtɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] . " }
WORTH EATING TO GIVE US FOR DINNER . " }
值得 吃 到 给 我们 为了 晚餐 . " }

"{插图："她抗议、辩解、发誓，但她却拿不出任何值得一吃的东西给我们做晚饭。"}

[njuː] YORK1857
NEW YORK1857
新的 YORK1857

纽约 1857

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ] ['edwəd] [əʊ] . ['dʒeŋkɪnz] ,
Entered according to the Act of Congress , in the year 1857 , by EDWARD O . JENKINS ,
进入 根据 到 这 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 爱德华 哦 . 詹金斯 ,

根据国会法案，由爱德华·O·詹金斯于1857年登记在册。

[ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
in the Clerk's Office of the District Court for the Southern District of New York .
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 为了 这 南方 区 的 新的 约克 .

在纽约南区地方法院书记官办公室。

[rɪ'spektfəli] ['dedɪkeɪtɪd]
Respectfully Dedicated
尊敬 投入的

恭敬敬意

[tuː; tə] [ɔːl] ['leɪdɪz] “ ['daɪɪŋ] [wɪð] [dɪs'pepsiə] .
TO ALL LADIES “ DYING WITH DYSPEPSIA .
到 全部 女士们 “ 垂死 和 消化不良 .

致所有“因消化不良而濒临死亡的女士们”。

“ [weə(r)] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fɒli] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ][suːt] .
“ Where fashion and folly are all of a suit .
“ 在哪里 时尚 和 蠢事 是 全部 的 一个 套装 .

“时尚与愚蠢，浑然一体。”

” [baɪ][ə; eɪ] ['dʒɒli] [gʊd] [neɪˌtʃəd] ['ɔːθə(r)] .
” BY A JOLLY GOOD NATURED AUTHOR .
” 经过 一个 快乐的 好的 自然 作者 .

“出自一位性格开朗、和蔼可亲的作者之手。”

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
NOTHING TO EAT .
没有什么 到 吃 .

没有东西吃。

[ðə; ði] ['ɑːgjumənt]
The Argument
这 争论

论点

[ðə; ði] [pruːf] — [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n]
The Proof — the Queen of Fashion
这 证明 — 这 女王 的 时尚

证据——时尚女王

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [eɪmd] [æt; ət] .
The Object aimed at .
这 目的 旨在 在 .

瞄准的目标。

[wɒt] [ə'nʌðə(r)] ['pəʊɪt] [dɪd] .
What another Poet did .
什么 其他 诗人 做过 .

另一位诗人做了什么。

[haʊ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['sʌmtaɪmz] [daɪnz] .
How the Author sometimes Dines .
如何 这 作者 有时 餐厅 .

作者有时是如何用餐的。

['mɜːrdəl] [ðə; ði] ['bæŋkə(r)] .
Merdle the Banker .
默德尔 这 银行家 .

默德尔，那个银行家。

['pleɪsɪz] [weə(r)] ['mɔːtəlz] [daɪn] .
Places Where Mortals Dine .
地点 在哪里 凡人 用餐 .

凡人用餐的地方。

[θɪŋz] [ðæt] ['mɔːtəlz] [iːt] [ðeə(r)] .
Things That Mortals Eat There .
事物 那 凡人 吃 那里 .

凡人在那里吃的东西。

[ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
The Invitation .
这 邀请 .

邀请函。

[ðə; ði] ['mɜːrdəl] ['ɒrɪdʒɪn] .
The Merdle Origin .
这 默德尔 起源 .

默德尔起源。

['mɪsɪz] . ['mɜːrdəl] [æt; ət] [həʊm] .
Mrs . Merdle At Home .
太太 . 默德尔 在 家 .

默德尔太太在家。

['mɪsɪz] . ['mɜːrdəl] [gəʊz] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] .
Mrs . Merdle goes to Market .
太太 . 默德尔 去 到 市场 .

默德尔太太去赶集。

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] - [bel] [rɪŋz] .
The Dinner - bell Rings .
这 晚餐 - 钟 戒指 .

晚餐铃响了。

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['teɪb(ə)l] [tɔːk] .
The Dinner Table Talk .
这 晚餐 桌子 讲话 .

餐桌谈话。

['mɪsɪz] . ['mɜːrdəl] [daut] ['pærəˌdaɪsɪz] [ˌʌn'iːtɪŋ] ['pleʒə(r)] .
Mrs . Merdle doubts Paradise's Uneating Pleasure .
太太 . 默德尔 疑虑 天堂的 不吃 乐趣 .

默德尔夫人对天堂的无食之乐表示怀疑。

['mɪsɪz] . ['mɜːrdəl] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['ɜːθli] .
Mrs . Merdle Discourseth of Things Earthly .
太太 . 默德尔 论述 的 事物 尘世的 .

默德尔夫人论尘世之事。

['mɪsɪz] . ['mɜːrdəl] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['iːtəbl] .
Mrs . Merdle Discourseth of Things Eatable .
太太 . 默德尔 论述 的 事物 可食用 .

默德尔夫人论可食用之物。

['mɪsɪz] . ['mɜːrdəl] [ɔrdʒɚɪθ] [ðə; ði] ['sekənd] [kɔːs] .
Mrs . Merdle Ordereth the Second Course .
太太 . 默德尔 秩序 这 第二 课程 .

默德尔夫人点了第二道菜。

['mɪsɪz] . ['mɜːrdəl] [ɒv; əv] ['haɪdʒiːn] [ænd; ənd] [fɪʃ] [sɔːs] .
Mrs . Merdle Discourseth of Hygiene and Fish Sauce .
太太 . 默德尔 论述 的 卫生 和 鱼 酱 .

默德尔夫人关于卫生和鱼露的论述。

['mɪsɪz] . ['mɜːrdəl] [dɪskrɪbɪθ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɒktə(r)] .
Mrs . Merdle Describeth her Doctor .
太太 . 默德尔 描述 她 医生 .

默德尔夫人描述了她的医生。

['mɪsɪz] . ['mɜːrdəl] [ə'gen] [ɒn] ['dɪnə(r)] .
Mrs . Merdle Discourseth again on Dinner .
太太 . 默德尔 论述 再次 在 晚餐 .

默德尔夫人再次谈论晚餐。

['mɪsɪz] . ['mɜːrdəl] [æksɛptəθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [slaɪt] ['dɪnə(r)] , ['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['sʌfərɪŋ] [wɪð] [dɪs'pepsiə] .
Mrs . Merdle Accepteth of a slight Dinner , suitable for a Woman suffering with Dyspepsia .
太太 . 默德尔 接受 的 一个 轻微 晚餐 , 合适的 为了 一个 女士 痛苦 和 消化不良 .

默德尔夫人接受了一顿清淡的晚餐，这顿晚餐适合患有消化不良的女士食用。

['mɪsɪz] . ['mɜːrdəl] [ɒv; əv] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋz] .
Mrs . Merdle Discourseth of Wishes and her Sufferings .
太太 . 默德尔 论述 的 愿望 和 她 苦难 .

默德尔夫人关于愿望和苦难的论述。

['mɪsɪz] . ['mɜːrdəl] [ɒv; əv] ['pʊdɪŋ] .
Mrs . Merdle Discourseth of Pudding .
太太 . 默德尔 论述 的 布丁 .

默德尔夫人布丁论述。

['mɪsɪz] . ['mɜːrdəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [gʊd] [waɪn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['mætəz] .
Mrs . Merdle Discourseth of the necessity of good Wine and other Matters .
太太 . 默德尔 论述 的 这 必要性 的 好的 葡萄酒 和 其他 事情 .

默德尔夫人论好酒的必要性及其他事项。

['mɪsɪz] . ['mɜːrdəl] [sədʒɛstɛθ] [ðæt] ['dɪnə(r)] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['dʒɛntlɪmənt] [wɪl] [sməʊk] .
Mrs . Merdle Suggesteth that Dinner being finished , the Gentlement will Smoke .
太太 . 默德尔 建议 那 晚餐 存在 完成的 , 这 温柔 将要 抽烟 .

默德尔夫人建议，晚餐结束后，先生们可以抽烟。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ʃiː; ʃi] .
In the meantime , she Discourseth .
在 这 与此同时 , 她 论述 .

与此同时，她发表了讲话。

['mɪsɪz] . ['mɜːrdəl] , ['hævɪŋ] “ ['nɪbld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ” [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [æt; ət] ['dɪnə(r)] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ʌn'sætɪsfaɪd] .

Mrs . Merdle , having “ Nibbled a Little ” for two Hours at Dinner , retireth from the Table unsatisfied .

太太 . 默德尔 , 拥有 “ 轻咬 一个 小的 ” 为了 二 小时 在 晚餐 , 退休 从 这 桌子 不满意 .

默德尔太太在晚餐时“浅尝辄止”了两个小时，却仍不满足地离开了餐桌。

[ðə; ði] ['pəʊɪt] - — [hiː; hi] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [gɔːdʒ] [ænd; ənd] [kəm'pleɪn] .

The Poet Moralizeth — He Discourseth to those who Gorge and Complain .

这 诗人 - — 他 论述 到 那些 WHO 峡谷 和 抱怨 .

诗人说教——他向那些暴饮暴食、怨天尤人的人们发出劝诫。

[hiː; hi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weəfɔː(r)] [ɒv; əv] ['bætʃələrɪzəm] .

He Discourseth of the Wherefore of Bachelorism .

他 论述 的 这 因此 的 独身 .

他论单身主义的缘由。

[hiː; hi] [ɒv; əv] [wɒt] [sʌm; səm] ['mɔːtəlz] [lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] .

He Discourseth of What some Mortals Live for .

他 论述 的 什么 一些 凡人 居住 为了 .

他论述了某些凡人为何而活。

[hiː; hi] [ɪmplɔrɪθ] ['mɜːsi] [ə'pɒn] [ðəʊz] [kən'demd] [wɪð] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['fɒli] [tuː; tə] ['mæri] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kən'dɪʃn] .

He Imploreth Mercy upon those condemned with fashionable folly to Marry , and Illustrateth their Condition .

他 恳求 怜悯 之上 那些 谴责 和 时髦 蠢事 到 结婚 , 和 说明 他们的 状况 .

他恳求怜悯那些因盲目追随时尚而愚蠢结婚的人，并描述了他们的处境。

[hiː; hi] [ɪmplɔrɪθ] ['meri] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] ['biːɪŋs] .

He Imploreth Merry for other Unfortunate Beings .

他 恳求 欢乐 为了 其他 不幸 生物 .

他为其他不幸的人们祈求快乐。

[hiː; hi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒmən] [preə(r)] .

He Discourseth of a Common Prayer .

他 论述 的 一个 常见的 祷告 .

他讲解了共同的祈祷文。

[hiː; hi] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] .

He Discourseth of Trouble and Sorrow .

他 论述 的 麻烦 和 悲哀 .

他论苦难与悲伤。

[hiː; hi] - [ə'pɒn] [wɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [meɪ] [brɪŋ] [fɔːθ] .

He Moralizeth upon what a Day may Bring forth .

他 - 之上 什么 一个 天 可能 带来 前进 .

他为一日之事发表道德教诲。

[ɪˌlʌs'treʃən] .

ILLUSTRATIONS .

插图 .

插图。

([nɒt] [ə'veɪləb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n])

(not available in this edition)

(不是 可用的 在 这 版)

（本版本不包含）

[pleɪt] [ai] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt]
PLATE I , NOTHING TO EAT
盘子 我 ， 没有什么 到 吃

第一盘，什么都没有

[pleɪt] [ˌaɪ 'aɪ] , [ðə; ði] " ['daɪnɪŋ] [sə'luːn]
PLATE II , THE " DINING SALOON
盘子 二 ， 这 " 用餐 酒吧

图二，"餐厅"

" [pleɪt] [θriː] , [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['dɪnə(r)]
" PLATE III , THE INVITATION TO DINNER
" 盘子 三、 ， 这 邀请 到 晚餐

"图版三，晚宴邀请函"

[pleɪt] [ˌaɪ 'viː] , ['kɪti] [mə'loʊnz] [ɪn'herɪtəns]
PLATE IV , KITTY MALONE'S INHERITANCE
盘子 第四 ， 猫咪 马龙的 遗产

图版四，凯蒂·马龙的遗产

[pleɪt] [viː] , [ðə; ði] [miːt] ['mɑːkɪt]
PLATE V , THE MEAT MARKET
盘子 V ， 这 肉 市场

第五页，肉市

[pleɪt] ['sɪksθ] , [ðə; ði] ['dɪnə(r)]
PLATE VI , THE DINNER
盘子 六年级 ， 这 晚餐

第六页，晚餐

[pleɪt] [sevn] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)][kjʊə(r)]
PLATE VII , THE WATER CURE
盘子 七 ， 这 水 治愈

图版七，水疗法

[pleɪt] [eɪtθ] , ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)]
PLATE VIII , AFTER DINNER
盘子 八 ， 后 晚餐

餐后第八餐

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
NOTHING TO EAT .
没有什么 到 吃 .

没有东西吃。

[nɒt] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][weə(r)] .
Not by the Author of " Nothing to Wear .
不是 经过 这 作者 的 " 没有什么 到 穿 .

并非《无衣可穿》的作者所作。

" [ðə; ði] ['ɑːgjumənt]
" The Argument
" 这 争论

"论点"

[ðəʊ] ['fæmɪn] [prɪ'veɪlz] [nɒt] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ;
THOUGH famine prevails not at all in the city ;
尽管 饥荒 占上风 不是 在 全部 在 这 城市 ；

虽然城里根本没有发生饥荒；

[ðəʊ] [nʌn] [ɒv; əv][stɑː'veɪʃ(ə)n][hæv; həv][daɪd][ɪn][ðə; ði] [striːt] ;
Though none of starvation have died in the street ;
尽管 没有任何 的 饥饿 有 死亡 在 这 街道 ；

虽然没有一个人死于饥饿，倒在街头；

[jet] ['meni] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] ['aʊə(r)] ['pɪti] ,
Yet many there are now exciting our pity ,
然而 许多 那里 是 现在 激动人心 我们的 遗憾 ,
然而，现在许多人却激起了我们的怜悯。

['huːə(r)] ['deɪli] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
Who're daily complaining of nothing to eat .
妓女 日常的 抱怨 的 没有什么 到 吃 .
他们每天都在抱怨没东西吃。

[ðə; ði] ['evri] - [deɪ] [kraɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['evri] - [deɪ] [feə(r)] ,
The every - day cry and the every - day fare ,
这 每一个 - 天 哭 和 这 每一个 - 天 票价 ,
日常的哭喊和日常的开销，

[ðæts] ['evri] [deɪ] [hɜːd] [weə(r)] [ðə; ði] [ɑː(r); ə(r)] ['daɪnɪŋ] ,
That's every day heard where the Livewells are dining ,
那就是 每一个 天 听到 在哪里 这 活鱼舱 是 用餐 ,
每天在Livewells餐厅都能听到这样的话。

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ɔː(r)] [els] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][weə(r)] ,
Is nothing to eat , or else nothing to wear ,
是 没有什么 到 吃 , 或者 别的 没有什么 到 穿 ,
没东西吃，或者没衣服穿。

[wɪtʃ] ['neɪkɪd][ænd; ənd] ['stɑːvɪŋ] [rɪtʃ] [mɝːdəlz] [ɑː(r); ə(r)] ['waɪnɪŋ] .
Which naked and starving rich Merdles are whining .
哪个 裸 和 饥饿 富有的 默德尔斯 是 抱怨 .
哪些又赤身裸体又饥肠辘辘的富豪默德尔在抱怨?

[ðeəz; ðəz] ['kɪti] [mə'ləʊn] — ['mɪsɪz] . ['mɜːrdəl] - [tɪz] [naʊ] —
There's Kitty Malone — Mrs . Merdle ' tis now —
有 猫咪 马龙 — 太太 . 默德尔 - 的 现在 —
那是凯蒂·马龙——默德尔太太，现在——

[wɒz; wəz]['evə(r)][ɒn] [ɜːθ] [hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪnə(r)] ;
Was ever on earth here before such a sinner ;
曾是 曾经 在 地球 这里 前 这样的 一个 罪人 ;
世上曾有过如此罪人吗?

[prəʊ'testɪŋ] , [ɪk'skjuːzɪŋ][ænd; ənd] ['sweərɪŋ] [ə; eɪ] [vaʊ] ,
Protesting , excusing and swearing a vow ,
抗议 , 借口 和 咒骂 一个 发誓 ,
抗议、辩解和发誓

[ʃɪd] ['nʌθɪŋ] [wɜːθ] ['iːtɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] .
She'd nothing worth eating to give us for dinner .
棚 没有什么 值得 吃 到 给 我们 为了 晚餐 .
她没什么值得吃的东西可以给我们做晚餐。

[waɪ] ['kɪti] , [ɪf] ['stɑːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [miːl] ,
Why Kitty , if starving for want of a meal ,
为什么 猫咪 , 如果 饥饿 为了 想 的 一个 一顿饭 ,
为什么凯蒂会因为饿肚子而挨饿呢?

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sent] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [baɪ] [miːt] ,
And hadn't a cent in the world to buy meat ,
和 之前没有 一个 中心 在 这 世界 到 买 肉 ,
他身无分文，连买肉的钱都没有。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ɪk'skleɪm] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)]['paɪəs] [ziːl] ,
You wouldn't exclaim with a more pious zeal ,
你 不会 惊叹 和 一个 更多的 虔诚的 热情 ,
你不会以更虔诚的热忱来呼喊吧?

“ [aɪm] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] — [wɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ! !
“ I'm dying of hunger — we've nothing to eat ! !
“ 我是 垂死 的 饥饿 — 我们已经 没有什么 到 吃 ！ ！

“我快饿死了——我们什么吃的都没有了！！”

” [ðə; ði] [pruːf] — [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n]
” The Proof — the Queen of Fashion
” 这 证明 — 这 女王 的 时尚

《证据——时尚女王》

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ai] [əd'vɑːns] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] ,
The point I advance , if it need confirmation ,
这 观点 我 进步 ，如果 它 需要 确认 ，

我提出的观点，如果需要确认的话，

[aɪl] [pruːv] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ðæt] [fjuː] [wɪl] [dɪ'spjuːt] ,
I'll prove by a witness that few will dispute ,
患病的 证明 经过 一个 证人 那 很少 将要 争议 ，

我将通过一位几乎无人会质疑的证人来证明这一点。

[ə; eɪ] [pɪŋk] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [truːθ] [ɪn][ðə; ði]
A pink of perfection and truth in the naion
一个 粉色的 的 完美 和 真相 在 这 NAION

纳伊翁的完美与真理的粉红色

[weə(r)] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fɒli] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ][suːt] .
Where fashion and folly are all of a suit .
在哪里 时尚 和 蠢事 是 全部 的 一个 套装 .

时尚与愚昧，浑然一体。

- [tɪz] “ ['mɜːrdəl][ðə; ði]['bæŋkə(r)] ” — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] ,
' Tis “ Merdle the banker ” — or rather his wife ,
- 的 “ 默德尔 这 银行家 ” — 或者 相当 他的 妻子 ，

是“和银行家结婚”——或者更确切地说是和他的妻子结婚，

[huːz] ['fæʃ(ə)n] , [rɪ'lɪdʒən] , [ɔː(r)]['mjuːzɪk] , [ɔː(r)] [dres] ,
Whose fashion , religion , or music , or dress ,
谁 时尚 ， 宗教 ，或者 音乐 ，或者 裙子 ，

谁的时尚、宗教、音乐或服饰，

[ɪz] ['fɒləʊd] , [kən'sʌltɪd] , [baɪ] ['meni] [θruː] [laɪf] ,
Is followed , consulted , by many through life ,
是 随后 ， 咨询 ，经过 许多 通过 生活 ，

一生中被许多人追随、咨询，

[æz; əz]['paɪləts][ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ] [ʃɪps] [ɪn] [dɪ'stres] ;
As pilots are followed by ships in distress ;
作为 飞行员 是 随后 经过 船舶 在 痛苦 ；

遇险船只跟随飞行员；

[fɔː(r); fə(r)] ['mʌniz] [ə; eɪ]['paɪlət] , [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] , [ə; eɪ] [kɪŋ] ,
For money's a pilot , a master , a king ,
为了 钱的 一个 飞行员 ， 一个 掌握 ， 一个 国王 ，

金钱是领航者、主人、国王。

[wɪtʃ] [men] ['fɒləʊ] ['blaɪndli] [θruː] [kw'ɪksændz] [ænd; ənd] [ʃəʊlz] ,
Which men follow blindly through quicksands and shoals ,
哪个 男人 跟随 盲目地 通过 流沙 和 浅滩 ，

哪些人会盲目地穿过流沙和浅滩？

[weə(r)] ['paɪləts][ðeə(r)] [ʃɪps] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [mait] [flɪŋ]
Where pilots their ships in a moment might fling
在哪里 飞行员 他们的 船舶 在 一个 片刻 可能 一扔

飞行员们可能瞬间将他们的飞船抛向空中

[tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ðə; ði]['ves(ə)l][ænd; ənd]['kɑːgəʊ][ænd; ənd] [səʊlz] .
To destruction the vessel and cargo and souls .
到 破坏 这 血管 和 货物 和 灵魂 .

毁灭船只、货物和灵魂。

- [twɒz] ['mʌni] [meɪd] ['kɪti] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] [kwiːn] ,
' Twas money made Kitty of fashion the queen ,
- 那是 钱 制成 猫咪 的 时尚 这 女王 ,

是金钱造就了时尚女王凯蒂。

[ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [ɒft] [lend] [kwiːnz] [ðə; ði]['septə(r)] ;
And fortune oft lends queens the scepter ;
和 财富 经常 借贷 女王们 这 权杖 ;

命运常常将权杖赐予女王;

[səʊ] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [wɪð] [ðɪs] [wʌn] [wɪv] [siːn]
So fortune and fashion with this one we've seen
所以 财富 和 时尚 和 这 一 我们已经 已见

所以，我们看到，财富和时尚与这个人息息相关。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [hæz; həz] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ;
Her money and fortune in fashion has kept her ;
她 钱 和 财富 在 时尚 有 保留 她 ;

她在时尚界的财富和地位让她得以维持生计;

[waɪl] [sleɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [huːps] [ruːlz] [ðə; ði] [deɪ] ,
While slaves of the queen with her hoops rules the day ,
尽管 奴隶 的 这 女王 和 她 篮球 规则 这 天 ,

当女王的奴隶们戴着她的箍环统治着一切时,

[ɪk'spændɪŋ] [ðeə(r)]['ʌtməʊst][ɪk'stent][ɒv; əv][ɪk'spænʃ(ə)n] ,
Expanding their utmost extent of expansion ,
扩展 他们的 极致 程度 的 扩张 ,

将其扩张范围扩大到极致,

[ænd; ənd] ['mændeit] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [məʊst] ['friːli] [ə'beɪ] ,
And mandates of fashion most freely obey ,
和 指令 的 时尚 最多 自由 服从 ,

时尚潮流最容易被人们遵从,

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][bɪd][ɔːl][ðeə(r)][səʊlz][tuː; tə] [ɪk'stɪŋkʃn] .
And would if it bid all their souls to extinction .
和 会 如果 它 出价 全部 他们的 灵魂 到 灭绝 .

即便这意味着要让他们的灵魂全部灭绝。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [eɪmd] [æt; ət] .
The Object aimed at .
这 目的 旨在 在 .

瞄准的目标。

[bʌt; bət] [wɒt] “ ['leɪdi]['peɪtrən] ” [æz; əz] [kwiːn] [həʊldz][ðə; ði] [sweɪ] ;
But what “ lady patron ” as queen holds the sway ;
但 什么 “ 女士 赞助人 ” 作为 女王 持有 这 摇摆 ;

但究竟是哪位“女赞助人”作为女王掌握着话语权呢?

[ɔː(r)] ['swiːpɪŋ] , [huːz] [huːps] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['swiːpɪŋ] ;
Or sweeping , whose hoops in the street are most sweeping ;
或者 扫荡 , 谁 篮球 在 这 街道 是 最多 扫荡 ;

或者扫地，街上的扫帚最能扫地;

[ðə; ði] ['bɜːðən] [ɪz][nɒt][ɒv; əv] [ðɪs] [truːθ] - ['telɪŋ] [leɪ] ,
The burthen is not of this truth - telling lay ,
这 负担 是 不是 的 这 真相 - 讲述 躺 ,

负担不在于讲述真相,

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [ɪts] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [set] [tuː; tə] ['wiːpɪŋ] ,
That should in its reading the world set to weeping ,
那 应该 在 它是 阅读 这 世界 放 到 哭泣 ,

读到这篇文章，全世界都应该为之落泪。

[waɪl] ['telɪŋ] [ðə; ði] - [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːt] ,
While telling the suff'rings from head to the feet ,
尽管 讲述 这 - 从 头 到 这 脚 ,

从头到脚讲述苦难时，

[ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
Of poor human beings with nothing to eat .
的 贫穷的 人类 生物 和 没有什么 到 吃 .

那些没有食物的穷人。

[wɒt] [ə'nʌðə(r)] ['pəʊɪt] [dɪd] .
What another Poet did .
什么 其他 诗人 做过 .

另一位诗人做了什么。

[ə'nʌðə(r)] [ɪk'spaʊndə(r)] [ɒv; əv] [laɪfs] ['θɔːni] [meɪz]
Another expounder of life's thorny mazes
其他 阐释者 的 生活的 带刺的 迷宫

另一位阐释人生荆棘迷宫的人

[ɪk'saɪtɪd] ['aʊə(r)] ['pɪti] [æt; ət] ['fɔːrtʃənz] [hɑːd] [feə(r)] ,
Excited our pity at fortune's hard fare ,
兴奋的 我们的 遗憾 在 命运的 难的 票价 ,

我们对命运的残酷捉弄感到怜悯，

[ænd; ənd] ['trʌbld] [ðə; ði] ['sɪtiz] [məʊst] ['trʌb(ə)lsəm] ['pleɪsɪz] ,
And troubled the city's most troublesome places ,
和 麻烦 这 城市的 最多 麻烦的 地方 ,

并扰乱了这座城市最混乱的地方，

[waɪl] ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪti] [ɒv; əv] " ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] . "
While singing his ditty of " Nothing to Wear . "
尽管 歌唱 他的 小调 的 " 没有什么 到 穿 . "

一边唱着他的小调《无衣可穿》。

" [ə; eɪ] [teɪl] [wɜːθ] [ðə; ði] ['telɪŋ] , " - [ðəʊ] [ai] [tel] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ,
" A tale worth the telling , " ' though I tell for the same ,
" 一个 故事 值得 这 讲述 , " - 尽管 我 告诉 为了 这 相同的 ,

“一个值得讲述的故事”，尽管我讲述它的目的也一样。

[greɪt] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] ['pɪti] [wiː; wi] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,
Great objects of pity we see in the street ,
伟大的 对象 的 遗憾 我们 看 在 这 街道 ,

我们在街上看到的那些令人怜悯的人们，

" [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['liːdʒən] [baɪ] [neɪm] ,
" With nothing to wear , though a legion by name ,
" 和 没有什么 到 穿 , 尽管 一个 军团 经过 姓名 ,

“虽然名列军团，却无衣可穿”，

[ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [bai] ['kləʊðɪŋ] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
Is not to buy clothing , but something to eat .
是 不是 到 买 衣服 , 但 某物 到 吃 .

不是为了买衣服，而是为了买吃的。

[haʊ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['sʌmtaɪmz] [daɪnz] .
How the Author sometimes Dines .
如何 这 作者 有时 餐厅 .

作者有时是如何用餐的。

[ænd; ənd] [naʊ] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [liːv] [ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][ɪk'spaʊnd][ˌaɪ 'tiː] ,
And now by your leave I will try to expound it ,
和 现在 经过 你的 离开 我 将要 尝试 到 阐述 它 ，
现在，承蒙各位允许，我将尝试详细阐述一下。

[ɪn] [truːθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
In truth as it is and the way that I found it .
在 真相 作为 它 是 和 这 方式 那 我 成立 它 .
事实就是如此，也是我发现它的方式。

[maɪ]['dɪnə(r)] , ['sʌmtaɪmz] , [laɪk] [θɪŋz] [ˌtrænsen'dentl]
My dinner , sometimes , like things transcendental
我的 晚餐 ， 有时 ， 喜欢 事物 超验的
我的晚餐，有时，就像一些超验的事物

[ænd; ənd] [θɪŋz] [mɔː(r)][səb'stænʃ(ə)l] , [laɪk] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [waɪn]
And things more substantial , like women and wine
和 事物 更多的 重大的 ， 喜欢 女性 和 葡萄酒
还有更重要的事，比如女人和葡萄酒

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] , [ʌn'sɜːt(ə)n] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌæksɪ'dent(ə)l] ,
A thing is , uncertain , and quite accidental ,
一个 事物 是 ， 不确定 ， 和 相当 偶然 ，
事情是不确定的，而且相当偶然的。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ai]['wʌndə(r)] , “ [əʊ] ! [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][daɪn] ?
And sometimes I wonder , “ Oh ! where shall I dine ?
和 有时 我 想知道 ， “ 哦 ！ 在哪里 将 我 用餐 ？
有时我会想，“哦！我该去哪里用餐呢？”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [rɪ'flektɪŋ] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [leɪt] ,
” It was when reflecting one evening of late ,
” 它 曾是 什么时候 反思 一 晚上 的 晚的 ，
“就在最近某个晚上，我反思的时候，

[wɒt] ['tævən] [ɔː(r)][həʊ'tel][ɔː(r)]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['skɪnə(r)] ,
What tavern or hotel or dining - room skinner ,
什么 酒馆 或者 酒店 或者 用餐 - 房间 斯金纳 ，
哪个酒馆、酒店或餐厅的剥皮工？

[wɪð] ['teɪb(ə)l] [klɒθ] ['dɜːti] [ænd; ənd] ['dɜːtɪə] [pleɪt] ,
With table cloth dirty and dirtier plate ,
和 桌子 布 肮脏的 和 更脏 盘子 ，
桌布脏了，盘子更脏了。

[wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['nɔːziə] [ænd; ənd][kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['dɪnə(r)] ,
Would give me a nausea and call it a dinner ,
会 给 我 一个 恶心 和 称呼 它 一个 晚餐 ，
吃完会让我恶心，然后还管这叫晚餐。

[ai][met] [wɪð] [dʒæk]['mɜːrdəl] , [ə; eɪ] [neɪm] ['fʊli] [nəʊn]
I met with Jack Merdle , a name fully known
我 遇见 和 杰克 默德尔 ， 一个 姓名 完全 已知
我见到了杰克·默德尔，一个家喻户晓的名字。

[æz; əz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪn] [stɒk] - ['gæmbəlz] - [striːt] ,
As good for a million in Stock - gamblers ' Street ,
作为 好的 为了 一个 百万 在 库存 - 赌徒 - 街道 ，
在股票赌徒街，价值百万。

[weə(r)] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['neɪbɒb][ɔː(r)]['fɔːdʒə(r)] [haɪ] [fləʊn]
Where none but a nabob or forger high flown
在哪里 没有任何 但 一个 富翁 或者 锻工 高的 飞行
除了富豪或伪造者之外，无人能飞到高处

[wɪð] “ [bʊlz] ” [ɔː(r)] [wɪð] “ [beəz] ” [niːd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [siːt] .
With “ bulls ” or with “ bears ” need look for a seat .
和 “ 公牛 ” 或者 和 “ 熊 ” 需要 看 为了 一个 座位 .

无论看涨还是看跌，都需要找个位置坐下。

['mɜːrdəl][ðə; ði]['bæŋkə(r)] .
Merdle the Banker .
默德尔 这 银行家 .

默德尔，那个银行家。

[naʊ] ['mɜːrdəl] [ðɪs] [deɪ] ['hævɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɔːnz]
Now Merdle this day having toss'd with his horns
现在 默德尔 这 天 拥有 抛掷 和 他的 角

今天，默德尔用他的角翻来覆去地折腾着。

[ðə; ði] [beəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊlɪŋ] [səʊ] [hɑːd] [æt; ət][ðə; ði] [stɒks] ,
The bears that were pulling so hard at the stocks ,
这 熊 那 是 拉 所以 难的 在 这 股票 ,

那些猛烈打压股市的空头们，

[ænd; ənd] [gɔːd] ['evri] [bʊl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['tredɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːnz] ,
And gored every bull that was treading his corns ,
和 刺伤 每一个 公牛 那 曾是 踩踏 他的 玉米 ,

并用角顶伤了每一头踩过他玉米地的公牛。

[hæd; həd] [laɪnd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [wɪð] “ ['plenti] [ɒv; əv] [rɒks] ,
Had lined all his pockets with “ plenty of rocks ,
有 衬里 全部 他的 口袋 和 “ 很多 的 岩石 ,

他口袋里装满了“大量的石头”，

” [ænd; ənd] [həʊm] [naʊ] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] “ [tuː] ['fɔːti] ” [spiːd] ,
” And home now was driving at “ two forty ” speed ,
” 和 家 现在 曾是 驾驶 在 “ 二 四十 ” 速度 ,

“而现在，回家的速度是‘240’英里/小时。”

[weə(r)] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] — “ [ə; eɪ]['dʒɒli] [gʊd] [fiːd] .
Where dinner was waiting — “ a jolly good feed .
在哪里 晚餐 曾是 等待 — “ 一个 快乐的 好的 喂养 .

晚餐已经准备好了——“一顿丰盛的大餐”。

” [hɪm'self] ['fiːlɪŋ] ['hæpi] , [hiː; hi] [njuː] [baɪ][maɪ] [lʊks] ,
” Himself feeling happy , he knew by my looks ,
” 他本人 感觉 快乐的 , 他 知道 经过 我的 看起来 ,

他自己也很高兴，他从我的表情中就知道了。

[ə; eɪ] [keɪs] [fʊl] [ɒv; əv] ['sædnəs] [ænd; ənd] [diːp] [ˌdestɪ'tjuːʃ(ə)n]
A case full of sadness and deep destitution
一个 案件 满的 的 悲伤 和 深的 赤贫

一个充满悲伤和极度贫困的案例。

[wɒz; wəz]['prez(ə)nt][ɪn]['pɜːs(ə)n] , [nɒt] [riːd] [ɒv; əv][ɪn] [bʊks] ,
Was present in person , not read of in books ,
曾是 展示 在 人 , 不是 读 的 在 图书 ,

亲身经历，而非从书中读到。

[ə'piːlɪŋ] [ɪn] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɑːmz] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
Appealing in pity for an alms institution .
上诉 在 遗憾 为了 一个 施舍 机构 .

为救济机构发出怜悯之声。

['pleɪsɪz] [weə(r)] ['mɔːtəlz] [daɪn] .
Places Where Mortals Dine .
地点 在哪里 凡人 用餐 .

凡人用餐的地方。

[ðə; ði] [keɪs] , [tuː] , [wɒz; wəz]['ɜːdʒənt] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ]['sɪnə(r)] ,

The case , too , was urgent , for there stood a sinner ,

这 案件 ， 也 ， 曾是 紧迫的 ， 为了 那里 站立 一个 罪人 ，

案情也很紧急，因为被告是一名罪人。

[huːz] [feɪt] [hʌŋ] [ɒn] [tʃɑːns] — [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] ;

Whose fate hung on chance — a chance for his dinner ;

谁 命运 悬挂 在 机会 — 一个 机会 为了 他的 晚餐 ；

他的命运取决于一次偶然的机会——一次晚餐的机会；

[ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['mɔːtəlz] , [wɪð] [truːθ] [ai] [ə'sɜːt] ,

A chance for all mortals , with truth I assert ,

一个 机会 为了 全部 凡人 ， 和 真相 我 断言 ，

我以诚恳之言断言，这是所有凡人的机会。

[huː] [iːt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [wɒz; wəz] , [tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt] [feɪt] ,

Who eat where his chance was , to counteract fate ,

WHO 吃 在哪里 他的 机会 曾是 ， 到 抵消 命运 ，

谁能在有机会的时候就吃东西，以对抗命运。

“ [tuː; tə] [iːt] ['djʊərɪŋ][laɪf] [iːtʃ] [ə; eɪ] [pek] [ɒv; əv][pjʊə(r)][dɜːt]

“ To eat during life each a peck of pure dirt

“ 到 吃 期间 生活 每个 一个 啄 的 纯的 污垢

“一生中，每人吃一斗纯土

” [baɪ] ['iːtɪŋ] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [həʊl] [pek] [frɒm; frəm][wʌn] [pleɪt] .

” By eating at once the whole peck from one plate .

” 经过 吃 在 一次 这 所有的 啄 从 一 盘子 .

“一口气吃完盘子里所有的一斗食物。”

[fɔː(r); fə(r)] [truː] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz][wiː; wi] [iːt] [æt; ət] ,

For true when I think of the places we eat at ,

为了 真的 什么时候 我 思考 的 这 地方 我们 吃 在 ，

的确，当我想到我们常去的那些吃饭的地方时，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði]['pleɪsɪz][baɪ]['hʌŋgə(r)] [wen] ['drɪvn]

Or rather the places by hunger when driven

或者 相当 这 地方 经过 饥饿 什么时候 驱动

或者更确切地说，是被饥饿驱使而去的地方。

[wiː; wi] [rʌʃ] [ɪn][ænd; ənd] ['swɒləʊ] ['aʊə(r)] [bred] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [miːt] [æt; ət] ,

We rush in and swallow our bread and our meat at ,

我们 匆忙 在 和 吞 我们的 面包 和 我们的 肉 在 ，

我们冲进去，狼吞虎咽地吃着面包和肉。

[ə; eɪ] ['bʊʃl] [gʊd] ['meʒə(r)] [ɪn][laɪf] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n]

A bushel good measure in life will be given

一个 蒲式耳 好的 措施 在 生活 将要 是 给定

人生中，一蒲式耳的量器将会被使用。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] “ ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] [laɪf] ,

To those who are living a “ boarding - house life ,

到 那些 WHO 是 活的 一个 “ 登机 - 房子 生活 ，

对于那些过着“寄宿生活”的人来说，

” [ɔː(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [baɪ] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] ['dʒɜːni] ,

” Or those who are driven by fortune to journey ,

” 或者 那些 WHO 是 驱动 经过 财富 到 旅行 ，

或者那些被命运驱使去旅行的人，

[ænd; ənd] [iːt] [wen] [wiː; wi][mʌst; məst] [wɪð] [səʊ] ['dɜːti] [ə; eɪ] [naɪf] ,

And eat when we must with so dirty a knife ,

和 吃 什么时候 我们 必须 和 所以 肮脏的 一个 刀 ，

我们只能用这么脏的刀吃饭。

[ai] - [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ə'tɜːni] ;
I wish't could be done by the power of attorney ;
我 - 可以 是 完毕 经过 这 力量 的 律师 ;
我希望可以通过委托书来完成这件事；

[ɔː(r)] [weə(r)] [juː; jʊ][mʌst; məst] [iːt] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] “ [sə'luːn] ;
Or where you must eat in a place called “ saloon ;
或者 在哪里 你 必须 吃 在 一个 地方 称为 “ 酒吧 ;
或者你必须在名为“酒馆”的地方吃饭；

” [ɔː(r)] “ ['kɒfi] - [haʊs] ” ['sɪnənɪm] [ɒv; əv] ['wɪski] [ænd; ənd] [rʌm] ;
” Or “ coffee - house ” synonym of whisky and rum ;
” 或者 “ 咖啡 - 房子 ” 代名词 的 威士忌酒 和 朗姆酒 ;
或者说，“咖啡馆”是威士忌和朗姆酒的同义词；

([ai] [wɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] [briːd] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ,
(I wish all the breed were sent off to the moon ,
(我 希望 全部 这 品种 是 发送 离开 到 这 月亮 ,
（我希望所有品种都被送到月球上去，）

[ænd; ənd] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [wel] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒfi] - [haʊs] [skʌm] ;)
And earth was well clear of the coffee - house scum ;)
和 地球 曾是 出色地 清除 的 这 咖啡 - 房子 浮渣 ;)
地面上完全没有咖啡馆里的那些渣滓;）

[ɔː(r)] [weə(r)] “ [ˌrestə'reiʃən] ” [hæŋz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [saɪn] ,
Or where “ Restauration ” hangs out for sign ,
或者 在哪里 “ 餐厅 ” 悬挂 出去 为了 符号 ,
或者“Resaturation”的招牌挂在那里，

[æt; ət][bɑː(r)] - [ruːm] [ɔː(r)]['selə(r)][ɔː(r)] ['dɜːti] [bæk] [ruːm] ,
At bar - room or cellar or dirty back room ,
在 酒吧 - 房间 或者 地窖 或者 肮脏的 后退 房间 ,
在酒吧间、地窖或肮脏的后屋里，

[weə(r)] ['dɪʃklɒθ] [fɔː(r); fə(r)]['næpkɪnz][ɑː(r); ə(r)] [θɔːt] ['ekstrə] [faɪn] ,
Where dishcloths for napkins are thought extra fine ,
在哪里 洗碗布 为了 餐巾纸 是 想法 额外的 美好的 ,
在某些地方，用作餐巾的抹布被认为是格外精细的。

[ænd; ənd]['teɪb(ə)l] [klɒθs] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [wɒʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [bruːm] ;
And table cloths look as though washed with a broom ;
和 桌子 布料 看 作为 尽管 洗过 和 一个 扫帚 ;
桌布看起来像是用扫帚洗过的；

[weə(r)] [naɪvz] [weitə] [spɪt][ɒn][ænd; ənd][waɪp][ɒn][ðeə(r)] [sliːvz] ,
Where knives waiters spit on and wipe on their sleeves ,
在哪里 刀具 服务员 吐 在 和 擦拭 在 他们的 袖子 ,
服务员往刀上吐口水，然后用袖子擦拭刀刃的地方，

[ænd; ənd] [pleɪts] [niːd] ['pɒlɪʃ] , [wɪð] [kəʊt] [teɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [kliːnd] ;
And plates needing polish , with coat tails are cleaned ;
和 盘子 需要 抛光 , 和 外套 尾巴 是 已清洗 ;
需要擦亮的盘子，以及带有衣摆的盘子，都要清洗干净；

[weə(r)] [priːsts] [daɪn] [wɪð] ['hɑːlət] , [ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz] [wɪð] [θiːvz] ,
Where priests dine with harlots , and judges with thieves ,
在哪里 神父 用餐 和 妓女 , 和 法官 和 窃贼 ,
祭司与妓女一同吃饭，法官与盗贼一同吃饭，

[ænd; ənd] [mɛəz] [wɪð] ['vɪlənz] [hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] [hæz; həz] [skriːnd] .
And mayors with villains his worship has screened .
和 市长 和 反派 他的 崇拜 有 筛选 .
还有那些被他崇拜的恶棍市长们。

{ [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] : “ [weə(r)] [naɪvz] [weitə] [spɪt] [ɒn] [ænd; ənd] [waɪp] [ɒn]
{ ILLUSTRATION : “ WHERE KNIVES WAITERS SPIT ON AND WIPE ON
{ 插图 : “ 在哪里 刀具 服务员 吐 在 和 擦拭 在

插图：“服务员往刀上吐口水和擦拭的地方”

[ðeə(r)]
THEIR
他们的

他们的

[sliːvz] , [ænd; ənd] [pleɪts] [niːd] [ˈpɒlɪʃ] , [wɪð] [kəʊt] [teɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [kliːnd] . " }
SLEEVES , AND PLATES NEEDING POLISH , WITH COAT TAILS ARE CLEANED . " }
袖子 , 和 盘子 需要 抛光 , 和 外套 尾巴 是 已清洗 . " }

袖子、需要抛光的盘子以及衣摆都要清洗干净。

[θɪŋz] [ðæt] [ˈmɔːtəlz] [iːt] [ðeə(r)] .
Things That Mortals Eat There .
事物 那 凡人 吃 那里 .

凡人在那里吃的东西。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [iːt] [ɪn] [ðə; ði] [mes] [ðeə(r)] [kəmˈpaʊndɪd] ?
And what do you eat in the mess there compounded ?
和 什么 做 你 吃 在 这 混乱 那里 复合 ?

那地方的混乱状况下，你还能吃些什么呢？

[fɔː(r); fə(r)] [rəʊst] [biːf] , [ðə; ði] [ˈgreɪvi] [ðə; ði] [səʊp] - [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [kleɪm] —
For roast beef , the gravy the soap - man should claim —
为了 烤 牛肉 , 这 肉汁 这 肥皂 - 男人 应该 宣称 —

对于烤牛肉来说，肥皂商应该声称的肉汁——

[ðə; ði] [suːp] [sʌm; səm] [ɒd] [θɪŋz] [mait] [tɜːn] [ʌp] [ɪf] [ˈsaʊndɪd] ,
The soup some odd things might turn up if sounded ,
这 汤 一些 奇怪的 事物 可能 转动 向上 如果 听起来 ,

如果搅动汤底，可能会发现一些奇怪的东西。

[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] “ [meɪd] - [ˈdɪʃɪz] ” [mait] [tɜːn] [ʌp] [ðə; ði] [seɪm] .
And other “ made - dishes ” might turn up the same .
和 其他 “ 制成 - 菜肴 ” 可能 转动 向上 这 相同的 .

其他“成品菜肴”也可能出现同样的情况。

[diˈkɔkʃən] [ðæt] [ˈpʌz(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkemɪk(ə)l] [skɪl] ,
Decoctions that puzzle your chemical skill ,
煎剂 那 谜 你的 化学 技能 ,

令你化学技能都感到困惑的煎剂

[juː; jʊ] [get] [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˈaɪðə(r)] [ˈkɒfi] [ɔː(r)] [tiː] ;
You get if you call either coffee or tea ;
你 得到 如果 你 称呼 任何一个 咖啡 或者 茶 ;

如果你叫咖啡或茶，你会得到咖啡或茶；

[ænd; ənd] [mɪlk] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [wɪð] [ænd; ənd] [teɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɪl] ,
And milk that is made with and tastes of the swill ,
和 牛奶 那 是 制成 和 和 口味 的 这 泔水 ,

还有用泔水制成、尝起来像泔水的牛奶，

[æz; əz] [laɪk] [mɪlk] , [æz; əz] [waɪn] [ɪz] [ðæt] [ˈɒf(ə)n] [wiː; wi] [siː]
As like milk , as wine is that often we see
作为 喜欢 牛奶 , 作为 葡萄酒 是 那 经常 我们 看

就像牛奶和葡萄酒一样，我们经常看到

[ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒuːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪp] [ɪn] [pəˈfekʃ(ə)n] ,
Is like to the juice of the grape in perfection ,
是 喜欢 到 这 汁 的 这 葡萄 在 完美 ,

就像完美的葡萄汁一样，

[ɔː(r)] [laɪk] [æz; əz] [ðə; ði] ['kændɪdət] ['ɑːftə(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n]
Or like as the candidate after election
或者 喜欢 作为 这 候选人 后 选举

或者像选举后的候选人那样

[ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [feə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [həʊpt] [ɔː(r)] [ɪk'spektɪd]
Is like the fair thing that we hoped or expected
是 喜欢 这 公平的 事物 那 我们 希望 或者 预期的

就像我们希望或期待的那种公平的事情。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [beɪs] [θiːf] [wɒz; wəz] [ɪk'spəʊzd] [ɔː(r)] [dɪ'tektɪd] ;
Before the base thief was exposed or detected ;
前 这 根据 贼 曾是 裸露 或者 检测到 ;

在基地窃贼被发现或侦查之前;

[æz; əz] [laɪk] [truːθ] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] — [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['pɪti] —
As like truth and virtue — and more is the pity —
作为 喜欢 真相 和 美德 — 和 更多的 是 这 遗憾 —

就像真理和美德一样——更令人遗憾的是——

[ðə; ði] [men] [wiː; wi] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [ruːl] ['aʊə(r)] [əʊn] ['sɪti] .
The men we elected to rule our own city .
这 男人 我们 当选 到 规则 我们的 自己的 城市 .

我们选出的统治我们自己城市的人。

[ɪn] " ['kaʊns(ə)l] " [waɪl] ['sɪtɪŋ] , [ðəʊ] " ['kɒmən] " [wiː; wi] [kɔːl] [ðem; ðəm] ,
In " council " while sitting , though " common " we call them ,
在 " 理事会 " 尽管 坐着 , 尽管 " 常见的 " 我们 称呼 他们 ,

在"议会"中，尽管我们称之为"普通的",

[ɪn] ['kɒmən] [ə'pɪnjən] , [ɪf] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [lɑːdʒ]
In common opinion , if people at large
在 常见的 观点 , 如果 人们 在 大的

在普遍观点中，如果广大民众

[-] ['kɒmən] [ɪn] ['mɒrəlz] , [nəʊ] [wɜːs] [kʊd; kəd] [bɪfɑːl] - [ɪm]
Are's common in morals , no worse could befal ' em
是 常见的 在 德 , 不 更糟 可以 贝法尔 - 呃

这是道德上的常态，他们不会遭遇更糟糕的事情了。

[ɪf] ['seɪtn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] .
If Satan should take them at once in his charge .
如果 撒但 应该 拿 他们 在 一次 在 他的 收费 .

如果撒旦立刻将他们带走。

[ɪf] [fuːd] [æz; əz] [ðeə(r)] [fɪlθ] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['plenti] [fɔː(r); fə(r)] ['daɪət] ,
If food as their filth was as plenty for diet ,
如果 食物 作为 他们的 污秽 曾是 作为 很多 为了 饮食 ,

如果食物，哪怕是他们用来充饥的污秽之物，也能满足他们的饮食需求，

[nəʊ] [læk] [wʊd] [ðeɪ] [fiːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [kæʃ] ,
No lack would they feel of the coveted cash ,
不 缺少 会 他们 感觉 的 这 令人垂涎的 现金 ,

他们绝不会缺少梦寐以求的现金。

[ɔː(r)] ['paʊə(r)] [ðeɪ] [meɪn'teɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['raɪət] ,
Or power they maintain with the power of a riot ,
或者 力量 他们 维持 和 这 力量 的 一个 暴动 ,

或者说，他们依靠暴乱的力量来维持权力。

[wen] [hedz] [ɒv; əv] [ə'pəʊnənts] [ɑː(r); ə(r)] [sɜːvd] [ʌp] [æz; əz] [hæʃ]
When heads of opponents are served up as hash
什么时候 头部 的 对手 是 服务 向上 作为 哈希

当对手的头颅被做成哈希食用时

[baɪ][stɑː(r)] - ['tʃeɪmbə(r)] [kʊks] [ɒv; əv][ðə; ði][klʌb] “ [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ,
By Star - chamber cooks of the club “ restoration ,
经过 星星 - 房间 厨师 的 这 俱乐部 “ 恢复 ,
由俱乐部“修复”的星级厨师

” [ðæt] [ruːlz] [naʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [wʊd] [ruːl] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
” That rules now the city and would rule the nation ,
” 那 规则 现在 这 城市 和 会 规则 这 国家 ,
“它现在统治着这座城市，将来也会统治整个国家。”

[ɪf] “ ['seɪtʃəm] ” [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [ðə; ði] “ ['wɪgwæm] ” [tuː; tə] [jiːld] ,
If “ Sachems ” were willing the “ Wigwam ” to yield ,
如果 “ 酋长们 ” 是 愿意的 这 “ 圆锥形帐篷 ” 到 屈服 ,
如果“酋长们”愿意让“圆锥形帐篷”让步，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [ɑːtʃ] - ['treɪtə(r)][ə; eɪ][feə(r)] ['faɪtɪŋ] [fiːld] .
And give the arch - traitor a fair fighting field .
和 给 这 拱 - 叛徒 一个 公平的 斗争 场地 .
给这位头号叛徒一个公平的战场。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : “ [dʒæk] ['wɔːdn] [drəʊv] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [beɪz] . " }
{ Illustration : “ JACK WARDEN DROVE UP IN HIS CARRIAGE AND BAYS . " }
{ 插图 : “ 杰克 典狱长 驾驶 向上 在 他的 运输 和 海湾 . " }
插图：“杰克·沃登驾着他的马车和马车来了。”

[bʌt; bət] ['faɪtɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] [ɪz] [nɒt] ['aʊə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
But fighting just now is not our intention ,
但 斗争 只是 现在 是 不是 我们的 意图 ,
但我们现在并不打算开战。

[bʌt; bət]['daɪnɪŋ] [wɪð] ['mɜːrdəl] , [ðə; ði]['bæŋkə(r)] , [ɪn] [steɪt] ,
But dining with Merdle , the banker , in state ,
但 用餐 和 默德尔 , 这 银行家 , 在 状态 ,
但与银行家默德尔在国宴上共进晚餐，

[ænd; ənd]['əʊnli] [ðiːz] ['aɪtəmz] [laɪk] [saɪd] ['dɪʃɪz] ['menʃ(ə)n] ,
And only these items like side dishes mention ,
和 仅有的 这些 项目 喜欢 边 菜肴 提到 ,
只有像配菜这类菜品才被提及。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] ['dɪnə(r)] [pleɪt] .
While waiting the coming the main dinner plate .
尽管 等待 这 未来 这 主要的 晚餐 盘子 .
在等待主菜上桌的时候。

[ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
The Invitation .
这 邀请 .
邀请函。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [dɪ'beɪtɪŋ] [ai]['steɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] ,
While waiting debating I stated before ,
尽管 等待 辩论 我 声明 前 ,
在等待辩论期间，我之前说过，

[dʒæk]['mɜːrdəl] [drəʊv] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [beɪz] ,
Jack Merdle drove up in his carriage and bays ,
杰克 默德尔 驾驶 向上 在 他的 运输 和 海湾 ,
杰克·默德尔驾着他的马车和马车来了，

“ [hæ'luː] , ” [sed] [ðə; ði]['bæŋkə(r)] , “ [ai] [siː] [jʊr; jər] [ə'ʃɔː(r)] —
“ Halloo , ” said the banker , “ I see you're ashore —
“ 你好 , ” 说 这 银行家 , “ 我 看 你是 岸上 —
“喂，”银行家说，“我看到你们上岸了——”

[nəʊ]['wʌndə(r)] — [ðɪs] ['weðə(r)] [ɪz][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [heɪz] —
No wonder — this weather is all in a haze —
不 想知道 — 这 天气 是 全部 在 一个 阴霾 —

难怪——这天气真是雾蒙蒙的——

[bʌt; bət] [kʌm] [ɪn][maɪ] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd]['truːli] [kən'fes]
But come in my carriage , and truly confess
但 来 在 我的 运输 , 和 真的 承认

但请坐上我的马车，坦白一切。

[jʊr; jər][ə; eɪ]['vɪktɪm][ɒv; əv]['hʌŋɡə(r)][ænd; ənd]['dɪnə(r)] [daʊn] [taʊn] ;
You're a victim of hunger and dinner down town ;
你是 一个 受害者 的 饥饿 和 晚餐 向下 镇 ;

你是因为饥饿和想在市中心吃顿饭而被迫放弃的；

[ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][məʊst] ['kɒmən] [dɪ'stresɪŋ] [dɪ'stres] ;
A case of most common distressing distress ;
一个 案件 的 最多 常见的 令人痛心 痛苦 ;

最常见的令人痛苦的案例；

[wen] ['daɪnɪŋ][ɪn]['pʌblɪk] [wɪð] [dʒəunz] , [smɪθ] [ɔː(r)] [braʊn] ,
When dining in public with Jones , Smith or Brown ,
什么时候 用餐 在 民众 和 琼斯 , 史密斯 或者 棕色的 ,

与琼斯、史密斯或布朗在公共场合用餐时

[ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['præktɪkl] [men][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
Or some other practical men of the nation ,
或者 一些 其他 实际的 男人 的 这 国家 ,

或者其他一些务实的国家人物，

[ɪz] [wɜːs] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɑː'veɪʃ(ə)n] .
Is worse on the whole than a little starvation .
是 更糟 在 这 所有的 比 一个 小的 饥饿 .

总体而言，比轻微挨饿更糟糕。

[bʌt; bət] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [læŋ] [saɪn] ,
But come home with me for the sake of Lang Syne ,
但 来 家 和 我 为了 这 清酒 的 朗 同步 ,

但为了《友谊地久天长》，跟我回家吧。

[ænd; ənd] [siː] ['mɪsɪz] . ['mɜːrdəl][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [wiː; wi][daɪn] .
And see Mrs . Merdle and see how we dine .
和 看 太太 . 默德尔 和 看 如何 我们 用餐 .

去看看默德尔太太，看看我们是怎么用餐的。

[ai][mʌst; məst][nɒt][ɪk'spekt] , " [hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ɪn] [əd'vɑːns] ,
I must not expect , " he advised in advance ,
我 必须 不是 预计 , " 他 建议 在 进步 ,

"我不要抱有任何期待，"他事先建议道。

" [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ]['dɪnə(r)] [ɡɒt] [ʌp] [ɪn] [pə'fekʃ(ə)n] ,
" To meet with a dinner got up in perfection ,
" 到 见面 和 一个 晚餐 得到 向上 在 完美 ,

"与一位完美起床的晚宴嘉宾见面，

[bʌt; bət][mʌst; məst][rʌn][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌk] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːns] ,
But must run the risk of the luck and the chance ,
但 必须 跑步 这 风险 的 这 运气 和 这 机会 ,

但必须承担运气和机遇带来的风险，

[æz; əz] ['kændɪdəts] [duː; də][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
As candidates do on the day of election .
作为 候选人 做 在 这 天 的 选举 .

就像候选人在选举日所做的那样。

" [ðə; ði]['mɜːrdəl]['ɒrɪdʒɪn] .
" The Merdle Origin .
" 这 默德尔 起源 .

"Merdle 起源。"

[naʊ] ['mɜːrdəl] , [ɪn] ['pæsɒ̃] , [ai][hæd; həd] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][skɔː(r)]
Now Merdle , en passant , I had known for a score
现在 默德尔 , 英文 过路人 , 我 有 已知 为了 一个 分数

顺便提一下，我认识默德尔已经二十年了。

[ɒv; əv] [j'iəz] , [wen] [ə; eɪ]['dɪnə(r)] [wɪð] [dʒəunz] , [braʊn] [ɔː(r)] [smɪθ]
Of years , when a dinner with Jones , Brown or Smith
的 年 , 什么时候 一个 晚餐 和 琼斯 , 棕色的 或者 史密斯

多年来，每当与琼斯、布朗或史密斯共进晚餐时，

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz][wʌn] [gets] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] ,
As good as one gets for a quarter or more ,
作为 好的 作为 一 获得 为了 一个 四分之一 或者 更多的 ,

花25美分甚至更多就能买到这么好的产品，真是物超所值。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌn'θɔːt] [ɒv; əv] , [ɔː(r)] [els] [bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪθ]
Was a thing unthought of , or else but a myth
曾是 一个 事物 未曾考虑过的 的 , 或者 别的 但 一个 神话

那是人们从未想过的事，或者只不过是一个神话。

[ɪn] - [deɪ] - ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [jet] [ɪn][stɔː(r)] ,
In Merde's day - dreaming of things yet in store ,
在 - 天 - 做梦 的 事物 然而 在 店铺 ,

在梅尔德对未来事物的白日梦中，

[wen] [həʊp] ['peɪntɪd] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [ə'bəʊd] ,
When hope painted visions of a painted abode ,
什么时候 希望 绘 愿景 的 一个 绘 住所 ,

当希望描绘出一幅彩绘家园的景象时，

[ænd; ənd] [həʊp] ['nevə(r)] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] —
And hope never hoped for anything more —
和 希望 绝不 希望 为了 任何事物 更多的 —

而希望从未奢望过更多——

[aɪm][ʃʊə(r)]['nevə(r)] [driːmd] [hiː; hi] [wʊd] [daɪn][ə; eɪ][lɑː][məʊd] .
I'm sure never dreamed he would dine a la mode .
我是 当然 绝不 梦见 他 会 用餐 一个 拉 模式 .

我敢肯定他做梦也没想到自己会享用到冰淇淋大餐。

[ɪn] [driːmz] ['waɪldɪst]['fænsi][ai] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [driːmd] ,
In dreams wildest fancy I doubt if he dreamed ,
在 梦境 最狂野的 想要 我 怀疑 如果 他 梦见 ,

在梦境中最狂野的幻想中，我怀疑他是否真的做过梦。

[ðæt] [taɪm][ɪn][ɪts]['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [weəz] ['rɒki] [ʃɔːz] ,
That time in its changes that wears rocky shores ,
那 时间 在 它是 变化 那 穿着 岩石 海岸 ,

那段时光，在它变迁中，侵蚀着嶙峋的海岸。

[ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [wɒt] [səʊ] ['tʃeɪndʒləs] ['sɜːt(ə)nli] [siːmd] ,
Should change what so changeless certainly seemed ,
应该 改变 什么 所以 无变化 当然 似乎 ,

应该改变那些看似永恒不变的事物吗？

[tɪl] ['mɜːrdəl] , [dʒæk]['mɜːrdəl] , [wʊd] [əʊn] ['twenti] [stɔːz] ,
Till Merdle , Jack Merdle , would own twenty stores ,
直到 默德尔 , 杰克 默德尔 , 会 自己的 二十 商店 ,

蒂尔·默德尔，也就是杰克·默德尔，将拥有二十家店铺。

[mʌtʃ] [mɔ:(r)] [əʊn] [ə; eɪ][bæŋk] , [i:n] [ðə; ði] [hɔ:s] [ðæt] [hi:; hi] [rəʊd] ,
Much more own a bank , e'en the horse that he rode ,
很多 更多的 自己的 一个 银行 , e'en 这 马 那 他 骑 ,
他拥有的银行账户更多，甚至包括他骑的那匹马。

[ɔ:(r)] [peɪ] [hɑ:f] [ðə; ði] [dets] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [əʊts] [hi:; hi] [s'əʊd] .
Or pay half the debts of the wild oats he sowed .
或者 支付 一半 这 债务 的 这 荒野 燕麦 他 播种 .
或者偿还他放荡不羁所欠下的一半债务。

[aɪ] [nju:] [wen] [hi:; hi] [wɜ:kt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['fɑ:.ðərz] [treɪd] ,
I knew when he worked at his old father's trade ,
我 知道 什么时候 他 工作 在 他的 老的 父亲的 贸易 ,
我知道他以前是做他父亲那行的活儿的。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [stɪk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [wæks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑ:st] ,
And thought he would stick to his wax and the last ,
和 想法 他 会 戳 到 他的 蜡 和 这 最后的 ,
他以为他会坚持自己的蜡，最后，

[bʌt; bət] ['fɔ:tʃu:n] , [ðə; ði] ['fɪk(ə)l] , [ɪn'kɒntɪnənt] [dʒeɪd] ,
But Fortune , the fickle , incontinent jade ,
但 财富 , 这 反复无常 , 失禁 玉 ,
但是命运，这变幻莫测、难以捉摸的玉石，

[ə; eɪ] [tɜ:n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [kɑ:st] ;
A turn to his fortune has given a cast ;
一个 转动 到 他的 财富 有 给定 一个 投掷 ;
命运的转机给他带来了改变；

" [ə; eɪ] [waɪf] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] , " [wɪtʃ] [men] [hʌnt] [ɪn] [pæks] ,
" A wife with a fortune , " which men hunt in packs ,
" 一个 妻子 和 一个 财富 , " 哪个 男人 打猎 在 包装 ,
"拥有巨额财富的妻子"，是男人们成群结队追逐的目标。

[tu:; tə] [dʒæk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fɔ:tʃu:n] [ðæt] [fel] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] ;
To Jack was the fortune that fell to his share ;
到 杰克 曾是 这 财富 那 跌倒 到 他的 分享 ;
杰克分得的那份财富归他所有；

[ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] [ðæt] ['ɒf(ə)n] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑ:d] [tæks] ,
A fortune that often is such a hard tax ,
一个 财富 那 经常 是 这样的 一个 难的 税 ,
这笔财富往往要缴纳高额税款，

[ðæt] [men] ['hʌri] [θru:] [,aɪ 'ti:] [wɪð] " ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [speə(r)] ,
That men hurry through it with " nothing to spare ,
那 男人 匆忙 通过 它 和 " 没有什么 到 空闲的 ,
男人们匆匆忙忙地穿过那里，"一分一秒都不剩"。

" [wɪð] " ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] , " [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [haʊs] " [fɪt] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ,
" With " nothing to eat , " or a house " fit to live in ,
" 和 " 没有什么 到 吃 , " 或者 一个 房子 " 合身 到 居住 在 ,
"没有食物可吃"，也没有"适合居住的房子"，

" [wɪð] " ['nʌθɪŋ] [hɑ:f] ['di:snt] " [tu:; tə] [pʊt] [ɒn] [ðeə(r)] [bæks] ,
" With " nothing half decent " to put on their backs ,
" 和 " 没有什么 一半 体面的 " 到 放 在 他们的 背部 ,
"身上连件像样的衣服都没有"，

[wɪð] ['nʌθɪŋ] " [ɪk'sklu:sɪv] " [tu:; tə] [hæv; həv] [ɔ:(r)] [bɪ'li:v] [ɪn] ,
With nothing " exclusive " to have or believe in ,
和 没有什么 " 独家的 " 到 有 或者 相信 在 ,
由于没有什么"专属"的东西需要拥有或信仰，

“ [ɪk'sept] [wɒt] [ɪz] ['kɒmən] [tuː; tə] ['kɒmən] [striːt] [hæks] .
“ Except what is common to common street hacks .
“ 除了 什么 是 常见的 到 常见的 街道 黑客 .

“除了普通街头混混的惯用伎俩。”

” [səʊ] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] ['kʌmfət] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [laɪk] ['brʌðəz] ,
” So fortune and comfort , that should be like brothers ,
” 所以 财富 和 舒适 , 那 应该 是 喜欢 兄弟 ,

“所以，财富和舒适，应该像兄弟一样。”

[ðəʊ] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] [bled] [fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] ['fɔːtʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ,
Though fought for and bled for where fortunes are made ,
尽管 战斗 为了 和 出血 为了 在哪里 财富 是 制成 ,

虽然财富的积累和建立都经历了血与火的洗礼，

[ðəʊ] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] [feɪld] [ɒv; əv] [baɪ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)z] ,
Though sought for and failed of by ten thousand others ,
尽管 寻求 为了 和 失败的 的 经过 十 千 其他的 ,

尽管有上万人寻找却都失败了，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɜːθ] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [fʌs] [ðæt] [ɪz] [meɪd] .
Are not worth the fighting and fuss that is made .
是 不是 值得 这 斗争 和 大惊小怪 那 是 制成 .

不值得为此争吵和大惊小怪。

[bʌt; bət] ['fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːrdəl] [baɪ] ['kjuːpɪd] [wɒz; wəz] [kɑːst] ,
But fortune for Merdle by Cupid was cast ,
但 财富 为了 默德尔 经过 丘比特 曾是 投掷 ,

但丘比特之箭为默德尔带来了好运。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [lʊk] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [wæks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] ,
And bade him look higher than wax and the last ,
和 巴德 他 看 更高 比 蜡 和 这 最后的 ,

并让他抬头仰望，高于蜡像和最后的东西，

[ðæt] ['mɜːrdəl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [wɪð] [gʊd] ['ɒnɪst] [treɪd] ,
That Merdle his father , with good honest trade ,
那 默德尔 他的 父亲 , 和 好的 诚实的 贸易 ,

他的父亲默德尔，靠诚实正直的生意为生。

[hæd; həd] [juːst] [wɪð] [ðə; ði] [stɪtʃis] [hɪz; ɪz] [wækst] [end] [hæd; həd] [meɪd] .
Had used with the stitches his waxed end had made .
有 用过的 和 这 针脚 他的 打蜡 结尾 有 制成 .

他用蜡封的末端缝制了线。

[ai] [njuː] [wen] [əʊld] ['mɜːrdəl] [lɪvd; 'laɪvd] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [mɪl] ,
I knew when old Merdle lived down by the mill ,
我 知道 什么时候 老的 默德尔 居住地 向下 经过 这 磨 ,

我知道老默德尔以前住在磨坊附近。

[ai] ['ɒf(ə)n] [went] ['fɪʃɪŋ]
I often went fishing
我 经常 去 钓鱼

我经常去钓鱼。

[ænd; ənd] [dʒæk] [dʌg] [ðə; ði] [beɪt] ;
and Jack dug the bait ;
和 杰克 挖 这 饵 ;

杰克挖了诱饵；

[bʌt; bət] [dʒæk] ['mɜːrdəl] [ðen] ['nevə(r)] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɪl]
But Jack Merdle then never thought he should fill
但 杰克 默德尔 然后 绝不 想法 他 应该 充满

但杰克·默德尔当时从未想过他应该填补这个空缺。

[wɪð] [fɪʃ] [ænd; ənd] [rəʊst] [miːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʊl] ['dɪnə(r)] [pleɪt] :
With fish and roast meat such a full dinner plate :
和 鱼 和 烤 肉 这样的 一个 满的 晚餐 盘子 :

满满一盘鱼和烤肉:

[nɔː(r)] [ai] , [wen] [maɪ] [laɪn] [wɪtʃ] [ai] [θruː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [traʊt]
Nor I , when my line which I threw for a trout
也不 我 , 什么时候 我的 线 哪个 我 扔 为了 一个 鳟鱼

我也没有，当我抛下钓线钓鳟鱼的时候

[waɪl] [dʒæk] [wɒtʃt] [ðə; ði] [bɒb] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lait] ['fləʊtɪŋ] [kɔːk] ,
While Jack watched the bob of the light floating cork ,
尽管 杰克 观看 这 鲍勃 的 这 光 漂浮的 软木 ,

杰克看着漂浮的软木塞上下起伏，

['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] “ ['mɜːrdəl] [tɜːn] [aʊt]
Ever thought of the time in a “ Merdle turn out
曾经 想法 的 这 时间 在 一个 “ 默德尔 转动 出去

有没有想过“默德尔集会”的那段时间

” [tuː; tə] [raɪd] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [pɜːl] ['hænd(ə)l] [fɔːk]
” To ride , or to dine with a pearl handle fork
” 到 骑 , 或者 到 用餐 和 一个 珍珠 处理 叉

“骑马，或用珍珠柄叉子用餐

[ɪn] [dʒæks] ['splendɪd] ['mænʃ(ə)n] , [weə(r)] [teɪst] , [weɪst] [ænd; ənd] [staɪl] ,
In Jack's splendid mansion , where taste , waste and style ,
在 杰克的 灿烂 大厦 , 在哪里 品尝 , 浪费 和 风格 ,

在杰克那座富丽堂皇的豪宅里，品味、浪费和风格，

[kən'tend] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpriː'empʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðen] [baɪ] [ðə; ði] [mɪl] ,
Contend for preemption , as then by the mill ,
抗衡 为了 抢占 , 作为 然后 经过 这 磨 ,

争夺优先购买权，就像当时的磨坊一样。

[əʊld] ['mɜːrdəl] [kən'tend] [wɪð] ['fɔːtʃuːn] [ðə; ði] [waɪl] ,
Old Merdle contended with fortune the while ,
老的 默德尔 有争议 和 财富 这 尽管 ,

与此同时，老默德尔与命运抗争。

[fɔː(r); fə(r)] [bred] ['weəwɪðɔːl] [dʒæks] ['beli] [tuː; tə] [fɪl] .
For bread wherewithal Jack's belly to fill .
为了 面包 所需资源 杰克的 腹部 到 充满 .

为了让杰克填饱肚子，需要一些面包。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : “ [ai] ['nevə(r)] [θɔːt] [ðen] ['lɪt(ə)l] ['kɪti] [mə'ləʊn] , [æz; əz] [eə(r)] [tuː; tə]
{ Illustration : “ I NEVER THOUGHT THEN LITTLE KITTY MALONE , AS HEIR TO
{ 插图 : “ 我 绝不 想法 然后 小的 猫咪 马龙 , 作为 继承人 到

插图：“我当时从未想过小猫咪马隆会成为继承人……”

[əʊld] - [wʊd] [brɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] [kæʃ] . " }
OLD CRIPUS WOULD BRING HIM THE CASH . " }
老的 - 会 带来 他 这 现金 . " }

老克里斯会给他带来钱。

[ai] ['nevə(r)] [θɔːt] [ðen] ['lɪt(ə)l] ['kɪti] [mə'ləʊn]
I never thought then little Kitty Malone
我 绝不 想法 然后 小的 猫咪 马龙

我当时从未想过小猫咪马龙

[æz; əz] [eə(r)] [tuː; tə] [əʊld] - [wʊd] [brɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] [kæʃ] ,
As heir to old Gripus would bring him the cash ,
作为 继承人 到 老的 - 会 带来 他 这 现金 ,

作为老格里普斯的继承人，他会给他带来钱。

- [pɒn] [wɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['bæŋkə(r)][dʒæk]['mɜːrdəl][hæz; həz] [ʃɒn] ,
' Pon which as a banker Jack Merdle has shone ,
- 庞 哪个 作为 一个 银行家 杰克 默德尔 有 闪耀 ,
“杰克·默德尔作为一名银行家，在这方面表现出色。”

[ænd; ənd] ['kɪti] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [hæz; həz] [kʌt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dæʃ] ;
And Kitty in fashion has cut such a dash ;
和 猫咪 在 时尚 有 切 这样的 一个 短跑 ;
而凯蒂在时尚方面也展现出了惊人的魅力；

[nɔː(r)] [wen] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːl][nɒt][ə; eɪ] [ʃuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
Nor when as a girl not a shoe to her feet ,
也不 什么时候 作为 一个 女孩 不是 一个 鞋 到 她 脚 ,
甚至在她还是个女孩的时候，脚上也没有鞋子。

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [maɪ] ['ɒfəz] [ɒv; əv] ['kɔpəz] [ɔː(r)]['kændi] ,
She accepted my offers of coppers or candy ,
她 公认 我的 优惠 的 铜 或者 糖果 ,
她接受了我给的铜板或糖果。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː][ɪn]['sætɪn] “ [wɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
She would tell me in satin “ we've nothing to eat ,
她 会 告诉 我 在 缎 “ 我们已经 没有什么 到 吃 ,
她会用缎子般的语气告诉我：“我们没东西吃。”

” [waɪl] ['iːtɪŋ] [frɒm; frəm]['sɪlvə(r)][ɔː(r)] ['sɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['brændi] ,
” While eating from silver or sipping her brandy ,
” 尽管 吃 从 银 或者 啜饮 她 白兰地 ,
“一边用银器用餐，一边啜饮白兰地，

[ænd; ənd] [wʌndrɪŋ] [ðæt] ['mɜːrdəl] , [ðə; ði][dʒæk][ai][hæv; həv] [nemd] ,
And wond'ring that Merdle , the Jack I have named ,
和 好奇 那 默德尔 , 这 杰克 我 有 命名 ,
我不禁纳闷，我给杰克取名叫默德尔，

[ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [həʊm] [ə; eɪ] [frend] — (- [twɒz] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] —
Should bring home a friend — (' twas thus she exclaimed —
应该 带来 家 一个 朋友 — (- 那是 因此 她 惊呼 —
应该带个朋友回家——（她这样喊道——）

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [aɪv] ['menʃ(ə)nd] — [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] —
The day that I've mentioned — a day to remember —
这 天 那 我已经 提及 — 一个 天 到 记住 —
我提到的那一天——一个值得纪念的日子——

[wen] ['mɜːrdəl][ænd; ənd][ai][ɪn][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [beɪz] ,
When Merdle and I in his carriage and bays ,
什么时候 默德尔 和 我 在 他的 运输 和 海湾 ,
当我和默德尔坐在他的马车里，还有海湾时，

[θruː] ['ævənjuː] [faɪv] [ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][sep'tembə(r)] ,
Through Avenue Five on a day in September ,
通过 大街 五 在 一个 天 在 九月 ,
九月的某一天，我穿过第五大道。

[drəʊv] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n] [wɪð] [gæs] - [lait] [ə'bleɪz] .)
Drove up to a mansion with gas - light ablaze .)
驾驶 向上 到 一个 大厦 和 气体 - 光 燃烧 .)
驱车来到一座煤气灯熊熊燃烧的豪宅前。

['mɪsɪz] . ['mɜːrdəl][æt; ət] [həʊm] .
Mrs . Merdle At Home .
太太 . 默德尔 在 家 .
默德尔太太在家。

[ʃiː; ʃi] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɒst] [ˌðeər'ɒv] .
She Discourseth of Nothing to Eat and the Cost thereof .
她 论述 的 没有什么 到 吃 和 这 成本 其中 .

她讲述了无食可食及其代价。

[waɪ] ['mɜːrdəl] — [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] - [tuː; tə] - [deɪ] ?
Why Merdle — why did you bring Dinewell to - day ?
为什么 默德尔 — 为什么 做过 你 带来 - 到 - 天 ?

默德尔，你今天为什么要把迪内韦尔带来?

[səʊ] ['veri] , [ðəʊ] ['welkəm] , [səʊ] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪd] !
So very , though welcome , so quite unexpected !
所以 非常 , 尽管 欢迎 , 所以 相当 意外 !

真是令人欣喜，却又完全出乎意料!

[fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , [ɪf] ['eni] , [aɪm][ʃʊə(r)] [ai] [kænt] [seɪ] ,
For dinner , if any , I'm sure I can't say ,
为了 晚餐 , 如果 任何 , 我是 当然 我 不能 说 ,

至于晚餐，如果有的话，我肯定不能说。

['aʊə(r)] ['sɜːvənts] [wɪð] ['wɒʃɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [səʊ] [ɪn'fektɪd] .
Our servants with washing are all so infected .
我们的 仆人 和 洗涤 是 全部 所以 已感染 .

我们负责洗手的仆人全都感染了。

[ɪf] - [prə'vaɪdɪd] , - [tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [skræps]
If any's provided , ' t is nothing but scraps
如果 - 假如 , - t 是 没有什么 但 碎屑

如果有的话，也只不过是些残羹剩饭。

[ɒv; əv] [pɒt] - [lʌk] [ɔː(r)] [pɪk] [ʌp] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['kɒmən] [feə(r)] ;
Of pot - luck or pick up of some common fare ;
的 锅 - 运气 或者 挑选 向上 的 一些 常见的 票价 ;

随意取用或挑选一些常见的食物;

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [left] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] [lɑːst] [wiːk] [pə'hæps] ,
Or something left over from last week perhaps ,
或者 某物 左边 超过 从 最后的 星期 也许 ,

或许是上周遗留下来的东西。

[wɪtʃ] [juːv] [brɔːt] [ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd] [æn; ən] [əʊld] [wʌn] , [tuː; tə] [ʃeə(r)] .
Which you've brought a friend , and an old one , to share .
哪个 你已经 带来 一个 朋友 , 和 一个 老的 一 , 到 分享 .

你带了一位朋友，一位老朋友，来一起分享。

[ai] ['nevə(r)] , [aɪm][ʃʊə(r)] [naʊ] , [səʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] ,
I never , I'm sure now , so much was ashamed ,
我 绝不 , 我是 当然 现在 , 所以 很多 曾是 羞愧 ,

我现在确信，我以前从未如此感到羞愧。

[tuː; tə] [θɪŋk] [hiːl] [dɪ'skʌvə(r)] — [wʌts] [truː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['letə(r)] —
To think he'll discover — what's true to the letter —
到 思考 地狱 发现 — 是什么 真的 到 这 信 —

以为他会发现——什么是字面意义上的真理——

[wɪv] ['nʌθɪŋ] , [ɔː(r)] [nekst] [tʊt] [ðæts] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [nemd] ,
We've nothing , or next to't that's fit to be named ,
我们已经 没有什么 , 或者 下一个 不 那就是 合身 到 是 命名 ,

我们几乎没有什么东西能称得上是值得一提的。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [huː] [ɪz] [juːst] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [wʌts] ['betə(r)] .
For one who is used every day to what's better .
为了 一 WHO 是 用过的 每一个 天 到 是什么 更好的 .

对于一个每天都习惯于追求更好的人来说。

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ɒn][ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ?
But what can you expect if you come on a Monday ?
但 什么 能 你 预计 如果 你 来 在 一个 周一 ?

但如果你周一来，会有什么体验呢?

['aʊə(r)] [frentʃ] [kʊks] [ə'weɪ] [tuː] , [ai] [vaʊ] [ænd; ənd][dɪ'kleə(r)] —
Our French cook's away too , I vow and declare —
我们的 法语 库克的 离开 也 , 我 发誓 和 宣布 —

我们的法国厨师也不在，我发誓并宣布——

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][speə(r)] ,
But if you would see us with something to spare ,
但 如果 你 会 看 我们 和 某物 到 空闲的 ,

但如果您看到我们有多余的东西，

[lets] [nəʊ] [wen] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] , [ɔː(r)] [kʌm] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ;
Let's know when you're coming , or come on a Sunday ;
我们来吧 知道 什么时候 你是 未来 , 或者 来 在 一个 星期日 ;

请告知您的到来时间，或者周日过来;

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] , [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɜːtʃmən] [ɔː(r)] ['sɪnəz] ,
For that of all others , for churchmen or sinners ,
为了 那 的 全部 其他的 , 为了 教会人士 或者 罪人 ,

至于其他人，无论是教士还是罪人，

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ɡɔːdʒ] [wɪð] ['ekstrə] [ɡʊd] ['dinəz] .
A day is for gorging with extra good dinners .
一个 天 是 为了 暴饮暴食 和 额外的 好的 晚餐 .

一天要尽情享用丰盛的晚餐。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : “ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] , [æz; əz]['aʊə(r)] ['bʊtʃə(r)] [ɪk'spleɪnz] ,
{ Illustration : “ AND THAT IS JUST WHAT , AS OUR BUTCHER EXPLAINS ,
{ 插图 : “ 和 那 是 只是 什么 , 作为 我们的 屠夫 解释 ,

插图：“正如我们的屠夫解释的那样，

[ðə; ði]
THE
这

这

['dɪkɪnz] [hæz; həz] [pleɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] [biːf] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['mʌtn] . " }
DICKENS HAS PLAYED WITH OUR BEEF AND OUR MUTTON . " }
狄更斯 有 玩 和 我们的 牛肉 和 我们的 羊肉 . " }

狄更斯玩弄了我们的牛肉和羊肉。

[ɪf] ['mɜːrdəl][hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [frend] [wʊd] [biː; bi][hɪə(r)] ,
If Merdle had told me a friend would be here ,
如果 默德尔 有 讲述 我 一个 朋友 会 是 这里 ,

如果默德尔告诉我朋友会来这里，

[ə; eɪ]['dɪnə(r)][aɪ'd][ɡet] [ʌp] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪls] —
A dinner I'd get up in spite of the bills —
一个 晚餐 ID 得到 向上 在 尽管如此 的 这 账单 —

即使账单堆积如山，我也会起床吃顿晚餐——

[ai]['ɒf(ə)n] [tel] ['bʊtʃə(r)] [hiːz] ['wʌndəf(ə)l] [dɪə(r)] —
I often tell butcher he's wonderful dear —
我 经常 告诉 屠夫 他是 精彩的 亲爱的 —

我经常跟屠夫说，他真是太棒了——

[hiː; hi] [sez] ['evri] [kɑːf] [ðæt] [ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] [naʊ] [kɪlz] ,
He says every calf that a butcher now kills ,
他 说道 每一个 小牛 那 一个 屠夫 现在 杀戮 ,

他说，现在屠夫宰杀的每一头小牛，

[wɪl] [kɒst] [nɪə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɪə(r)] ,
Will cost near as much as the price of a steer ,
将要 成本 靠近 作为 很多 作为 这 价格 的 一个 转向 ，
价格几乎和一头小牛的价格一样高。

[bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [bæŋks] [ɪn] [ðeə(r)] ['dɪskaʊnt] [ɪk'spændɪd]
Before all the banks in their discount expanded
前 全部 这 银行 在 他们的 折扣 扩展
在所有银行的折扣扩张之前

[ænd; ənd] ['flʌdɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] - [læmp] - [blæk] [ænd; ənd] [rægz] , -
And flooded the country with ' lamp - black and rags , '
和 被淹 这 国家 和 - 灯 - 黑色的 和 破布 ， -
然后，全国上下都充斥着"灯黑和破布"。

[wɪtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] [men] [hæz; həz] ['ruːɪnd] [ænd; ənd] ['ʃɪprekt] [ænd; ənd] ['strændɪd]
Which poor men has ruined and shipwrecked and stranded
哪个 贫穷的 男人 有 毁坏 和 遭遇海难 和 搁浅
哪个可怜的人遭遇了不幸、海难和搁浅?

[ɒn] ['pɑːvərtiz] ['biləu] [ænd; ənd] [kwɪk] - [sændz] [ænd; ənd] [krægz] .
On Poverty's billows and quick - sands and crags .
在 贫困的 波澜 和 快的 - 沙子 和 峭壁 .
在贫困的波涛、流沙和峭壁上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wɒt] , [æz; əz] ['aʊə(r)] ['bʊtʃə(r)] [ɪk'spleɪnz] ,
And that is just what , as our butcher explains ,
和 那 是 只是 什么 ， 作为 我们的 屠夫 解释 ，
正如我们的屠夫解释的那样，情况正是如此。

[ðə; ði] ['dɪkɪnz] [hæz; həz] [pleɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] [biːf] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['mʌtn] ;
The dickens has played with our beef and our mutton ;
这 狄更斯 有 玩 和 我们的 牛肉 和 我们的 羊肉 ;
狄更斯玩弄了我们的牛肉和羊肉;

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [geɪnd] , [fɔː(r); fə(r)] , [wɪð] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [peɪnz] ,
But something is gained , for , with all of his pains ,
但 某物 是 获得 ， 为了 ， 和 全部 的 他的 疼痛 ，
但他也有所收获，因为，尽管他付出了种种努力，

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [woʊnt] [meɪk] [ɒv; əv] [hɪm'self] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glʌtn] .
The poor man won't make of himself such a glutton .
这 贫穷的 男人 惯于 制作 的 他自己 这样的 一个 馋嘴 .
可怜的人不会让自己变成那样贪吃的人。

[aɪm] [ʃʊə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [wɒt] [ə; eɪ] [sɪn] - [tiː] [ɪz] [tuː; tə] [iːt] ,
I'm sure if they knew what a sin ' t is to eat ,
我是 当然 如果 他们 知道 什么 一个 罪 - t 是 到 吃 ，
我相信如果他们知道吃东西是一种罪过，

[wen] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['selɪŋ] [æt; ət] [ɪk'strævəgənt] [praisiz] ,
When things are all selling at extravagant prices ,
什么时候 事物 是 全部 销售 在 靡 价格 ，
当所有商品都以极高的价格出售时，

[ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [fəʊks] [mɔː(r)] ['seɪvɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [miːt] ,
That poor folks more saving would be of their meat ,
那 贫穷的 各位 更多的 保存 会 是 的 他们的 肉 ，
穷人省下的钱会更多，比如他们的肉。

[ænd; ənd] [lɜːn] [baɪ] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [sə'fais] .
And learn by example how little suffices .
和 学习 经过 例子 如何 小的 足够了 .
通过实例学习，少量即可满足需求。

[ai] [wɪʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [wɒt] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] —
I wish they could see for themselves what a table —
我 希望 他们 可以 看 为了 他们自己 什么 一个 桌子 —

我希望他们能亲眼看看这张桌子——

[wɒt] [ɪg'zæmpl] [wiː; wi] [set] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
What examples we set to the laboring poor ,
什么 示例 我们 放 到 这 劳动 贫穷的 ,

我们给辛勤劳作的穷人树立了怎样的榜样?

[ɪn]['pruːd(ə)ns] , [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] , [ɪn] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l]
In prudence , and saving , in those who are able
在 谨慎 , 和 保存 , 在 那些 WHO 是 有能力的

谨慎行事，节俭度日，这在有能力的人身上体现得淋漓尽致。

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kɔːt] [ɒn] [ə; eɪ] [tʊə(r)] .
To live like a king and his court on a tour .
到 居住 喜欢 一个 国王 和 他的 法庭 在 一个 旅游 .

像国王和他的朝臣一样巡游。

[ai] [fiːl] , [ai] [ək'nɒlɪdʒ] , ['sʌmtaɪmz] [kwaɪt] [dɪ'dʒektɪd]
I feel , I acknowledge , sometimes quite dejected
我 感觉 , 我 承认 , 有时 相当 垂头丧气

我承认，我有时感到相当沮丧。

[tuː; tə] [θɪŋk] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [wɪð] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [tə'deɪ] ,
To think , as it happens with you here today ,
到 思考 , 作为 它 发生 和 你 这里 今天 ,

想想看，就像今天发生在你身上的事一样，

[tuː; tə] [drɒp] [ɪn] [səʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,
To drop in so sudden and quite unexpected ,
到 降低 在 所以 突然 和 相当 意外 ,

突然出现，完全出乎意料，

[haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wɪl] [seɪ] .
How poor we are living some people will say .
如何 贫穷的 我们 是 活的 一些 人们 将要 说 .

有些人会说，我们的生活多么贫困。

['mɪsɪz] . ['mɜːrdəl] [gəʊz] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] .
Mrs . Merdle goes to Market .
太太 . 默德尔 去 到 市场 .

默德尔太太去赶集。

[wɪð] [praisiz] [aʊt'reɪdʒəs] [ðeɪ] [tʃɑːdʒ] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [miːt] ,
With prices outrageous they charge now for meat ,
和 价格 令人愤慨 他们 收费 现在 为了 肉 ,

现在肉价高得离谱。

[ænd; ənd] ['sɜːvənts] [səʊ] ['wɜːθləs] [ɑː(r); ə(r)] ['evri] [deɪ] ['grəʊɪŋ] ,
And servants so worthless are every day growing ,
和 仆人 所以 毫无价值 是 每一个 天 生长 ,

而如此无用的仆人却与日俱增。

[ai]['wʌndə(r)][wiː; wi][get][hɑːf] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə] [iːt] ,
I wonder we get half enough now to eat ,
我 想知道 我们 得到 一半 足够的 现在 到 吃 ,

我很怀疑我们现在能吃饱饭的量是否只有原来的一半。

[ænd; ənd] ['ʃudnt] [ɪf] - [tiː] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][maɪ]['gəʊɪŋ]
And shouldn't if ' t want for the fact of my going
和 不应该 如果 - t 想 为了 这 事实 的 我的 去

如果不是因为我要去，就不应该这样。

[tuː; tə] ['mɑːkɪt] [tuː; tə] ['tʃiːpən] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] [biːf] ,
To market to cheapen potatoes and beef ,
到 市场 到 廉价 土豆 和 牛肉 ,

为了降低土豆和牛肉的价格，进行市场营销。

[ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʊtʃəz] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] ,
And talk to the butchers about their abuses ,
和 讲话 到 这 屠夫 关于 他们的 滥用 ,

还要和屠夫们谈谈他们的虐待行为。

[ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['stɔːriz] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [bɪ'liːf] ,
And listen to stories beyond our belief ,
和 听 到 故事 超过 我们的 信仰 ,

聆听那些超乎我们想象的故事，

[ðeɪ] [tel] [waɪl] [ðeɪ] [tʃiːt] [ˌjuː 'es] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪk'skjuːzɪz] .
They tell while they cheat us , by way of excuses .
他们 告诉 尽管 他们 欺骗 我们 , 经过 方式 的 借口 .

他们一边欺骗我们，一边编造各种借口。

[ænd; ənd] ['grəusəz] — [duː; də] [tel] [ˌjuː 'es] — [ɪz] - [tiː] ['liːg(ə)l] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ]
And grocers — do tell us — is ' t legal to charge
和 杂货商 — 做 告诉 我们 — 是 - t 合法的 到 收费

杂货店老板——请告诉我们——收取这些费用是不合法的。

[sʌtʃ] [praisiz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] , [ænd; ənd] ['flaʊə(r)] ?
Such prices for sugar , and butter , and flour ?
这样的 价格 为了 糖 , 和 黄油 , 和 面粉 ?

糖、黄油和面粉的价格都这么高吗?

[əʊ] , [waɪ] [doʊnt] [ðə; ði] [meə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ɪn'lɑːdʒ]
Oh , why don't the Mayor in his wisdom enlarge
哦 , 为什么 不 这 市长 在 他的 智慧 放大

哦，市长为何不发挥他的智慧扩大规模呢?

[bəuθ] [weɪt] [ænd; ənd] ['meʒə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] - ['daʊtf(ə)l] ['paʊə(r)] ? -
Both weight and measure as he does ' doubtful power ? '
两个都 重量 和 措施 作为 他 做 - 疑 力量 ? -

他既称重又称量，就像他所做的那样，“可疑的力量? ”

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] - [bel] [rɪŋz] .
The Dinner - bell Rings .
这 晚餐 - 钟 戒指 .

晚餐铃响了。

['mɪsɪz] . ['mɜːrdəl] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [dɪs'pepsiə] [ænd; ənd] [ɪts] ['remədi] .
Mrs . Merdle Describes the Sufferings of Dyspepsia and its Remedy .
太太 . 默德尔 描述 这 苦难 的 消化不良 和 它是 补救 .

默德尔夫人描述了消化不良的痛苦及其治疗方法。

[bʌt; bət] [kʌm] , [naʊ] , [ai] [hɪə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ]
But come , now , I hear by the sound of the ringing
但 来 , 现在 , 我 听到 经过 这 声音 的 这 铃声

但是，现在，我从铃声中听出来了

[ðæt] ['dɪnə(r)] [ɪz] ['redi] ; [ænd; ənd] [taɪm] [nʌn] [tuː; tə] [speə(r)]
That dinner is ready ; and time none to spare
那 晚餐 是 准备好 ; 和 时间 没有任何 到 空闲的

晚餐准备好了；时间紧迫。

[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['aʊə(r)] ['iːtɪŋ] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ]
To finish our eating in time for the singing
到 结束 我们的 吃 在 时间 为了 这 歌唱

为了赶在唱歌前吃完饭

[æt; ət][nɪbloʊs] ; [ɔː(r)][æt; ət] ['bɜːrtənz] [drɒp][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][steə(r)] .
At Niblo's ; or at Burton's drop in for a stare .
在 尼布洛的 ; 或者 在 伯顿的 降低 在 为了 一个 盯 .
去尼布洛家；或者去伯顿家，进去看看。

[tuː; tə] - [kɪl] [taɪm] - [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [sɔːs] [ɪz] ,
To ' kill time ' the object , whatever the source is ,
到 - 杀 时间 - 这 目的 , 任何 这 来源 是 ,
为了“消磨时间”，无论来源是什么，对象

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [wiː; wi][sɪt][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l]
And that is the reason we sit at the table
和 那 是 这 原因 我们 坐 在 这 桌子
这就是我们围坐在桌旁的原因。

[ænd; ənd][kɔːl][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['dɪnə(r)][ɪn] [sləʊ] - ['kʌmɪŋ] ['kɔːsɪz] ,
And call for our dinner in slow - coming courses ,
和 称呼 为了 我们的 晚餐 在 慢的 - 未来 课程 ,
晚餐将分道上菜，慢慢享用。

[tuː; tə] [kɪl] , [waɪl] [wiː; wi] [iːt] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l] .
To kill , while we eat , all the time we are able .
到 杀 , 尽管 我们 吃 , 全部 这 时间 我们 是 有能力的 .
趁我们进食的时候，尽可能地杀戮。

[ðəʊ] ['lɪt(ə)l] , [ai][təʊld][juː; jʊ] , [ðæts] ['wɜːði] [jɔː(r); jə(r)] [teɪst]
Though little , I told you , that's worthy your taste
尽管 小的 , 我 讲述 你 , 那就是 值得 你的 品尝
虽然不多，但我跟你说过，这值得你品尝。

[jʊl] [faɪnd][ɒn]['aʊə(r)]['teɪb(ə)l] , [preɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ˌjuː 'es] [miːn] —
You'll find on our table , pray don't think us mean —
你会 寻找 在 我们的 桌子 , 祈祷 不 思考 我们 意思是 —
你会发现我们桌上摆着一些东西，请不要误会我们的意思——

[jɔː(r); jə(r)] ['welkəm] [ɪz] ['æmpl] — [ðæts] ['betə(r)][ðæn; ðən] [weɪst] —
Your welcome is ample — that's better than waste —
你的 欢迎 是 充足 — 那就是 更好的 比 浪费 —
欢迎您的到来——这总比浪费好——

[əʊ] ! [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [suːp] [ɪn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)][tju'riːn; tə'riːn] —
Oh ! here comes the soup in a silver tureen —
哦 ! 这里 来 这 汤 在 一个 银 汤碗 —
哦！汤端上来了，是用银质汤碗盛的——

- [tɪz] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] [tuː] — [səʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] :
' Tis mock turtle too — so good for digestion :
- 的 嘲笑 龟 也 — 所以 好的 为了 消化 :
它也是仿龟肉——对消化非常有益：

[ðæt] [kɪlz] [ˌem 'iː][baɪ] ['ɪntʃɪz] , [ðə; ði] ['retʃɪd] [kəm'pleɪnt]
That kills me by inches , the wretched complaint
那 杀戮 我 经过 英寸 , 这 可怜 抱怨
这该死的抱怨，简直让我痛不欲生。

[dɪs'pepsiə] — [tuː; tə][kjʊə(r)] [wɪtʃ] , [ai] [teɪk] [baɪ] [sə'dʒestʃən]
Dyspepsia — to cure which , I take by suggestion
消化不良 — 到 治愈 哪个 , 我 拿 经过 建议
消化不良——为了治疗它，我服用了一些药物

[pɔːt] - [waɪn][ɪn][ðə; ði] [suːp] , [wen] [ai] [fiːl] ['slaɪtli] [feɪnt] .
Port - wine in the soup , when I feel slightly faint .
港口 - 葡萄酒 在 这 汤 , 什么时候 我 感觉 轻微地 头晕的 .
当我感到有点晕厥时，就在汤里加点波特酒。

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['teɪb(ə)l] [tɔːk] .
The Dinner Table Talk .
这 晚餐 桌子 讲话 .

餐桌谈话。

[naʊ] [suːp] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [meɪd] [ɒv; əv] [biːf] ['veri] [naɪs] ,
Now soup , if you like made of beef very nice ,
现在 汤 , 如果 你 喜欢 制成 的 牛肉 非常 好的 ,

现在说说汤，如果你喜欢的话，牛肉汤很不错。

[jʊl] [faɪnd] [ðɪs] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] ;
You'll find this the next thing to the height of perfection ;
你会 寻找 这 这 下一个 事物 到 这 高度 的 完美 ;

你会发现这几乎是完美无瑕的极致;

[ænd; ənd] ['iːt(ə)n] [wɪð] ['ketʃəp] , [ɔː(r)] ['θɪkənd] [wɪð] [raɪs] ,
And eaten with ketchup , or thickened with rice ,
和 吃 和 番茄酱 , 或者 增稠 和 米 ,

可以蘸番茄酱吃，或者用米饭勾芡后食用。

[wɪl] [suːt] [juː; jʊ] [ai] [nəʊ] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [sɪ'lekʃ(ə)n] .
Will suit you I know , if this is your selection .
将要 套装 你 我 知道 , 如果 这 是 你的 选择 .

我知道，如果这是你的选择，它一定很适合你。

[maɪ] [əʊn] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] [in'klain] ,
My own disposition to this one inclines ,
我的 自己的 处置 到 这 一 斜坡 ,

我个人倾向于这个观点，

[bʌt; bət] ['dredf(ə)l] [dɪs'pepsiə] [di'strɔi] [ɔːl] [ðə; ði] ['pleʒə(r)]
But dreadful dyspepsia destroys all the pleasure
但 可怕 消化不良 摧毁 全部 这 乐趣

但严重的消化不良会毁掉所有的乐趣。

[ɒv; əv] ['dɪnə(r)] , [ɪk'sept] [ɪts] [wel] ['tɪŋ(k)tʃə] [wɪð] [waɪnz]
Of dinner , except it's well tinctured with wines
的 晚餐 , 除了 它是 出色地 酊剂 和 葡萄酒

晚餐，只不过是用葡萄酒调味的。

[wɪtʃ] [plæn] [ai] [ə'dɒpt] [æz; əz] [ə; eɪ] [helθ] - ['gɪvɪŋ] ['meʒə(r)] .
Which plan I adopt as a health - giving measure .
哪个 计划 我 采纳 作为 一个 健康 - 给予 措施 .

我选择哪项计划作为一项有益健康的措施?

[ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [wel] ['ɔːdəd] , [wel] ['fɜːnɪʃt] , [ænd; ənd] [niːt] ,
A table well ordered , well furnished , and neat ,
一个 桌子 出色地 订购 , 出色地 提供 , 和 整洁的 ,

一张摆放整齐、布置得体、干净整洁的餐桌。

[nəʊ] ['wʌndə(r)] ['aʊə(r)] ['neɪtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ɪz] ['temptɪŋ] ;
No wonder our nature for ever is tempting ;
不 想知道 我们的 自然 为了 曾经 是 诱人的 ;

难怪我们的本性永远充满诱惑;

[ænd; ənd] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [mə'hɔmit] [kʊd; kəd] [biːt]
And I'd like to know if Mahomet could beat
和 ID 喜欢 到 知道 如果 穆罕默德 可以 打

我想知道穆罕默德能否击败

[ɪts] ['pleʒəz] — [dɪs'pepsiə] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ɪg'zemptɪŋ] —
Its pleasures — dyspepsia for ever exempting —
它是 快乐 — 消化不良 为了 曾经 豁免 —

它的乐趣——永远免除消化不良——

[wɪð] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] ['prɒmɪst] [ɪn]['pærədaɪs] [geɪnd] ,
With all that he promised in paradise gained ,
和 全部 那 他 承诺 在 天堂 获得 ，
他在天堂所承诺的一切，他都已获得。

[wɪð] ['hʊəri] [ə'tendənt] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃə:l]
With Houris attendant in place of the churls
和 小时 服务员 在 地方 的 这 粗人
用侯里斯侍从代替粗野汉

[wɪð] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['wʌrid] , ['tɔ:mentid] , [ænd; ənd] [peɪnd] —
With which we are worried , tormented , and pained —
和 哪个 我们 是 担心 ， 饱受折磨 ， 和 痛苦 —
我们为此忧虑、痛苦和折磨——

[ðə; ði] ['kʌləd] [men] ['sɜ:vənts] , [ɔ:(r)] [gri:n] ['aɪrɪʃ] [g'ɜ:lz] .
The colored men servants , or green Irish girls .
这 有色 男人 仆人 ， 或者 绿色的 爱尔兰 女孩们 .
黑人男仆，或者绿皮肤的爱尔兰女孩。

['mɪsɪz] . ['mɜ:rdəl] [daut] ['pærəˌdaɪsɪz] [ˌʌn'i:tɪŋ] ['pleʒə(r)] .
Mrs . Merdle doubts Paradise's Uneating Pleasure .
太太 . 默德尔 疑虑 天堂的 不吃 乐趣 .
默德尔夫人对天堂的无食之乐表示怀疑。

[ðəʊ] ['hʊəri] [ɑ:(r); ə(r)] ['hænsəm] , [ðəʊ] ['lʌvli] [ðə; ði] [pleɪs] —
Though Houris are handsome , though lovely the place —
尽管 小时 是 英俊的 ， 尽管 迷人的 这 地方 —
虽然侯里人很英俊，虽然这个地方很美——

[mɔ:(r)] ['lʌvli] [pə'hæps] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [si:t] —
More lovely perhaps than our own country seat —
更多的 迷人的 也许 比 我们的 自己的 国家 座位 —
或许比我们自己的乡间别墅还要美丽——

[ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [si:] , [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [fri:] [greɪs]
I never could see , in the light of free grace
我 绝不 可以 看 ， 在 这 光 的 自由的 优雅
在白白恩典的光照下，我始终无法看见。

[wɒt] ['pleʒə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .
What pleasure they have there with nothing to eat .
什么 乐趣 他们 有 那里 和 没有什么 到 吃 .
他们在那里什么吃的都没有，却过得很开心。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][weə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪz]['su:tɪŋ; 'sju:tɪŋ] ,
With nothing to wear , if the climate is suiting ,
和 没有什么 到 穿 ，如果 这 气候 是 适合 ，
如果天气适宜，而你又没有合适的衣服，

[wi:; wi] [mait] [get] [ə'lɒŋ] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ['prɪti] [wel] ;
We might get along I am sure pretty well ;
我们 可能 得到 沿着 我 是 当然 漂亮的 出色地 ;
我相信我们一定能相处得很好；

[nəʊ] ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] [s'tɑ:tʃɪŋ] [ænd; ənd] ['krɪmpɪŋ] [ænd; ənd] ['flu:tɪŋ] ,
No washing and starching and crimping and fluting ,
不 洗涤 和 淀粉 和 卷边 和 凹槽 ，
无需洗涤、上浆、卷边和起褶，

[nəʊ] ['mʌzlɪn] [ænd; ənd]['leɪsɪz][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['dresɪŋ] , [ðeɪ] [tel] ,
No muslin and laces and trouble of dressing , they tell ,
不 细棉布 和 鞋带 和 麻烦 的 敷料 ， 他们 告诉 ，
他们说，没有棉布、没有蕾丝，穿衣也不麻烦。

[εə] ['trʌb(ə)lz] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ɔ:(r)] ['bɔðə] [ðə; ði] [men] ,
E'er troubles the women , or bothers the men ,
曾经 麻烦 这 女性 , 或者 烦人 这 男人 ,
总是骚扰妇女，或者打扰男人。

[hu:] [su:n] [grəʊ] [ə'kʌstəmd] , [æz; əz] ['pi:p(ə)l] [du:; də] [hɪə(r)] ,
Who soon grow accustomed , as people do here ,
WHO 很快 生长 习惯 , 作为 人们 做 这里 ,
就像这里的人一样，他们很快就会习惯的。

[tu:; tə] ['fæʃnz] [prɪ'veɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [ken] ;
To fashions prevailing , and things that they ken ;
到 时尚 盛行 , 和 事物 那 他们 肯 ;
对流行时尚和他们所了解的事物；

[tu:; tə] [dresɪz] [fɔ:(r)] - ['ʃɔ:tnd] [weə(r)] ['buzəm] [ə'pɪə(r)] ;
To dresses fore - shortened where bosoms appear ;
到 连衣裙 前 - 缩短 在哪里 胸部 出现 ;
裙子前短后长，露出胸部；

[tu:; tə] ['bɔnɪts] [ðæt] [ʃəʊ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [rəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['weərɪŋ] ;
To bonnets that show but a rose in the wearing ;
到 引擎盖 那 展示 但 一个 玫瑰 在 这 穿着 ;
只露出一朵玫瑰花的帽子；

[tu:; tə] [dresɪz] [ðæt] [swi:p] [laɪk] [ə; eɪ] ['bi:zəm] [ðə; ði] [stri:t] ;
To dresses that sweep like a besom the street ;
到 连衣裙 那 扫 喜欢 一个 扫帚 这 街道 ;
像扫帚一样扫过街道的裙子；

[tu:; tə] [dresɪz] [səʊ] ['gɔ:zi] [ðə; ði] [hu:ps] [θru:] [ɑ:(r); ə(r)] [si:n] ;
To dresses so gauzy the hoops through are seen ;
到 连衣裙 所以 薄纱 这 篮球 通过 是 已见 ;
薄纱裙摆，裙摆上的环扣清晰可见；

[tu:; tə] ['ʃu:z] [kwaɪt] [æz; əz] ['gɔ:zi] [tu:; tə] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] [fi:t] ;
To shoes quite as gauzy to cover the feet ;
到 鞋 相当 作为 薄纱 到 覆盖 这 脚 ;
鞋子轻薄透气，足以遮盖双脚；

[bʌt; bət] [wɒtʃ] [haʊ] [ə; eɪ] [mæn] [hɪə(r)] [gəʊz] ['reɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['sweərɪŋ] ,
But watch how a man here goes raving and swearing ,
但 手表 如何 一个 男人 这里 去 狂言 和 咒骂 ,
但你看，这个人在这里是如何大发雷霆、破口大骂的。

[æt; ət] [waɪf] [ænd; ənd] [ɔ:l] [hændz] , [ɪf] [ðev] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] !
At wife and all hands , if they've nothing to eat !
在 妻子 和 全部 双手 , 如果 他们有 没有什么 到 吃 !
妻子和全体员工，如果他们没东西吃的话！

['mɪsɪz] . ['mɜ:rdəl] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['ɜ:θli] .
Mrs . Merdle Discourseth of Things Earthly .
太太 . 默德尔 论述 的 事物 尘世的 .
默德尔夫人论尘世之事。

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] ['kɒstli] [ɔ:(r)] ['flɪmzi] [hɜ:(r); hə(r)] [dresɪz] ,
No matter how costly or flimsy her dresses ,
不 事情 如何 昂贵 或者 脆弱的 她 连衣裙 ,
无论她的裙子多么昂贵或多么单薄，

[ðə; ði] ['eɪndʒl] [ju:; jʊ] ['ɒnə(r)] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [kaɪnd] [ə'tenʃən] ;
The angel you honor with your kind attentions ;
这 天使 你 荣誉 和 你的 种类 注意 ;
你用你的善意和关怀来敬奉的天使；

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːdrəʊb] [ɪn'venʃnz] ,
No matter how foolish her wardrobe inventions ,
不 事情 如何 愚蠢 她 衣柜 发明 ,
无论她的服装设计多么愚蠢,

[juː; jʊ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] [seɪ] [səʊ] , [frɒm; frəm] ['slɪpə(r)] [tuː; tə] ['tresɪz] ;
You love her , or say so , from slipper to tresses ;
你 爱 她 , 或者 说 所以 , 从 拖鞋 到 头发 ;
你爱她，或者至少要说出来，从她的拖鞋到她的秀发;

[bʌt; bət] , ['prestəʊ] !
But , presto !
但 , 普雷斯托 !
但是，瞧!

[juː; jʊ] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['sɪnəz] ,
you call her the greatest of sinners ,
你 称呼 她 这 最 的 罪人 ,
你称她为罪大恶极之人,

[ðəʊ] ['smaɪlɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [triːts] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['bædli] [kʊkt] ['dinəz] ;
Though smiling , she treats you to badly cooked dinners ;
尽管 微笑 , 她 款待 你 到 糟糕 煮熟 晚餐 ;
虽然她面带微笑，但她端上来的晚餐却做得很难吃;

[wɪtʃ] [pruːvz] [weə(r)] [ðə; ði] [siːt] [ɪz] [ɒv; əv] [menz] [best] [ə'fekʃən] ,
Which proves where the seat is of men's best affections ,
哪个 证明 在哪里 这 座位 是 的 男士 最好的 情感 ,
这证明了人类最美好的情感源自何处。

[wɪð] [wɪtʃ] - [pɒn] [ðeə(r)] ['ɒnə(r)] [ðeɪ] [ɪk'stəʊl] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [waɪvz] ,
With which ' pon their honor they extol us as wives ,
和 哪个 - 庞 他们的 荣誉 他们 赞美 我们 作为 妻子们 ,
他们以此荣耀我们，尊我们为妻。

[ænd; ənd] [triːt] [ˌjuː 'es] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [wɪð] ['seɪdʒɪst] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ,
And treat us at dinner with sagest reflections ,
和 对待 我们 在 晚餐 和 萨吉斯特 反思 ,
晚餐时请与我们分享您最深刻的见解,

[ɒv; əv] ['bjuːti] , [ænd; ənd] ['djuːti] [wiː; wi] [əʊ] [ɔːl] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz]
Of beauty , and duty we owe all our lives
的 美丽 , 和 责任 我们 欠 全部 我们的 生活
美丽，以及我们一生都应尽的责任

[tuː; tə] [juː; jʊ] , ['nəʊb(ə)l] [lɔːdz] , [ɒv; əv] [ðɪs] [mʌn'deɪn] [kri'eɪʃ(ə)n] ;
To you , noble lords , of this mundane creation ;
到 你 , 高贵 领主们 , 的 这 平凡的 创建 ;
致这平凡世界中的各位尊贵的领主;

[wɪtʃ] , [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] ,
Which , judging from some things they tell us ,
哪个 , 评判 从 一些 事物 他们 告诉 我们 ,
从他们告诉我们的一些事情来看,

[wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['treɪdɪŋ] ['neɪʃ(ə)n] ,
Was made for the creatures of this trading nation ,
曾是 制成 为了 这 生物 的 这 贸易 国家 ,
专为这个贸易国家的生灵而造,

[huː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [bai] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [sel] [ˌjuː 'es] ,
Who make it a business to buy us and sell us ,
WHO 制作 它 一个 商业 到 买 我们 和 卖 我们 ,
谁把买卖我们当成生意来做?

[laɪk] - ['ɪri] , - [ɔː(r)] - ['sentrəl] , - [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [stɒks] ;
Like ' Erie , ' or ' Central , ' or other such stocks ;
喜欢 - 伊利 , - 或者 - 中央 , - 或者 其他 这样的 股票 ;

就像“伊利”、“中央”或其他类似的股票一样;

[wɪð] [keə(r)] , [wen] [ðeɪ] [bɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] - [mɪs] ['nænsi] , -
With care , when they bid for a very ' Miss Nancy , '
和 关心 , 什么时候 他们 出价 为了 一个 非常 - 错过 南希 , -

当他们小心翼翼地竞标一位非常“南希小姐”时,

[ðæt] [ʃiːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɒk] [ðæt] [ðə; ði] ['brəʊkəz] [kɔːl] - ['fænsi] , -
That she's of a stock that the brokers call ' fancy , '
那 她是 的 一个 库存 那 这 经纪人 称呼 - 想要 , -

她是经纪人口中的“热门股”。

[ɔː(r)] [els] [hæz; həz][ə; eɪ] ['pɒkɪt] - [tʃʌk] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] - —
Or else has a pocket ' chuck full of the rocks ' —
或者 别的 有 一个 口袋 - 查克 满的 的 这 岩石 - —

或者说,他口袋里“装满了石头”——

[ðə; ði] [rɒks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['rekɪŋ] [iːtʃ] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['seɪlɪŋ] ,
The rocks that are wrecking each day of their sailing ,
这 岩石 那 是 破坏 每个 天 的 他们的 帆船 ,

每天阻碍他们航行的礁石,

[mɔː(r)] ['fɔːtʃənz] [ðæn; ðən]['evə(r)][ɪn]['əʊʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [sw'ɒləʊd] ;
More fortunes than ever in ocean were swallowed ;
更多的 财富 比 曾经 在 海洋 是 吞咽 ;

比以往任何时候都多的财富被海洋吞噬;

[weə(r)] - ['ventʃəz] - [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [ðeə(r)]['vɪktɪms] [ɪm'peɪlɪŋ]
Where ' ventures ' of marriage their victims impaling
在哪里 - 风险投资 - 的 婚姻 他们的 受害者 刺穿

婚姻的“冒险”将他们的受害者钉在十字架上

[wɪð] ['mæmən] [ænd; ənd] - [tə'geðə(r)][hæv; həv] ['wɔləu] .
With mammon and mis'ry together have wallowed .
和 玛门 和 - 一起 有 沉溺 .

沉溺于金钱和苦难之中。

['mɪsɪz] . ['mɜːrdəl] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['iːtəbl] .
Mrs . Merdle Discourseth of Things Eatable .
太太 . 默德尔 论述 的 事物 可食用 .

默德尔夫人论可食用之物。

[naʊ] ['kɜːn(ə)l] , [tuː; tə] ['hʌzbənd] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][biː; bi] ['wɪŋkɪŋ] ,
Now Colonel , to husband you need not be winking ,
现在 上校 , 到 丈夫 你 需要 不是 是 眨眼 ,

上校,做丈夫的话,你不需要眨眼。

[waɪl] ['waɪpɪŋ][ðə; ði] [suːp] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][lɪps] ;
While wiping the soup with a smile from your lips ;
尽管 擦拭 这 汤 和 一个 微笑 从 你的 嘴唇 ;

一边笑着擦掉嘴角的汤汁;

[ai] [nəʊ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [haʊ] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ]
I know just as well as he does how you're thinking
我 知道 只是 作为 出色地 作为 他 做 如何 你是 思维

我和他一样清楚你在想什么。

[ðə; ði] [suːp] [ɪz][æz; əz] ['teɪstləs] [æz; əz] [ðəʊ] [meɪd] [ɒv; əv] [tʃɪps] .
The soup is as tasteless as though made of chips .
这 汤 是 作为 无味 作为 尽管 制成 的 芯片 .

这汤淡而无味,就像是用薯片做的。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sweə(r)] [ðæt] [nəʊ] ['betə(r)]
You need not deny it , and swear that no better
你 需要 不是 否定 它 ， 和 发誓 那 不 更好的
你无需否认，也不必发誓说没有更好的办法。

[kən'kɔkt] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [ɪn] ['lʌndən] [ɔː(r)] ['pærɪs] ;
Concocted was ever in London or Paris ;
捏造的 曾是 曾经 在 伦敦 或者 巴黎 ；
炮制过程总是在伦敦或巴黎；

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [juː; jʊ] [geɪv] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)]
Remember the praises you gave in your letter
记住 这 赞扬 你 给予 在 你的 信
记住你在信中给予的赞扬。

[ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [juː; jʊ] [rəʊt] [tuː; tə] [mɪs] ['hærɪs] .
Of cooking and eating you wrote to Miss Harris .
的 烹饪 和 吃 你 写道 到 错过 哈里斯 .
你曾就烹饪和饮食方面的事情写信给哈里斯小姐。

[naʊ] , ['kɜːn(ə)l] , [doʊnt] ['ɒfə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [mɔː(r)] [tuː; tə] ['flætə(r)] —
Now , Colonel , don't offer a word more to flatter —
现在 ， 上校 ， 不 提供 一个 单词 更多的 到 奉承 —
上校，别再说任何奉承的话了——

[ðə; ði] [suːp] [meɪ] [biː; bi] [səʊ] - [səʊ] , [bʌt; bət] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [miːt] ;
The soup may be so - so , but wait for the meat ;
这 汤 可能 是 所以 - 所以 ， 但 等待 为了 这 肉 ；
汤可能一般，但肉要等着吃；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [juːv] [siːn] [ðə; ði] [lɑːst] [dɪʃ] , [pleɪt] , [ɔː(r)] ['plætə(r)] ,
And after you've seen the last dish , plate , or platter ,
和 后 你已经 已见 这 最后的 盘子 ， 盘子 ， 或者 拼盘 ，
当你看完最后一道菜、最后一盘或最后一碟食物后，

[jʊl] [əʊn] [ðen] , [aɪm] ['sɜːt(ə)n] , [wɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] —
You'll own then , I'm certain , we've nothing to eat —
你会 自己的 然后 ， 我是 肯定 ，我们已经 没有什么 到 吃 —
到时候你肯定会明白的，我们没东西吃——

[ðæt] [ɪz] [kəm'peəd] , [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə] [mɪs] ['hærɪs] ,
That is compared , as described to Miss Harris ,
那 是 比较的 ， 作为 描述 到 错过 哈里斯 ，
这与哈里斯小姐的情况相比，正如之前所描述的那样：

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [best] ['teɪblz] [juː; jʊ] [iːt] [æt; ət] [ɪn] ['pærɪs] .
With all the best tables you eat at in Paris .
和 全部 这 最好的 表格 你 吃 在 在 巴黎 .
汇集了巴黎所有最好的餐厅。

['mɪsɪz] . ['mɜːrdəl] [ɔrdɝɪθ] [ðə; ði] ['sekənd] [kɔːs] .
Mrs . Merdle Ordereth the Second Course .
太太 . 默德尔 秩序 这 第二 课程 .
默德尔夫人点了第二道菜。

[kʌm] , [dʒɒn] , [dʒeɪn] , [ænd; ənd] ['suːzn] , [ðə; ði] [suːp] [teɪk] [ə'weɪ] ,
Come , John , Jane , and Susan , the soup take away ,
来 ， 约翰 ， 简 ， 和 苏珊 ， 这 汤 拿 离开 ，
约翰、简和苏珊，来吧，我们去拿外卖汤。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['tɜːbət] , [ðə; ði] ['ʃiːps] [hed] [ænd; ənd] [beɪs] ;
And bring in the turbot , the sheep's head and bass ;
和 带来 在 这 大菱鲆 ， 这 羊的 头 和 低音 ；
再引进大菱鲆、羊头和鲈鱼；

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][gɒt]['lɒbstə(r)][ænd; ənd]['sæləd][tuː; tə] - [deɪ] ?
And have you got lobster and salad to - day ?
和 有 你 得到 龙虾 和 沙拉 到 - 天 ?
今天有龙虾沙拉吗?

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] - [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] .
And see that the celery's all right in the glass .
和 看 那 这 - 全部 正确的 在 这 玻璃 .
看看芹菜在杯子里是否完好无损。

[naʊ] [fɪʃ] — ['kɜːn(ə)l] - , [wɪtʃ] [fɪʃ] [wɪl] [juː; jʊ][traɪ] ?
Now fish — Colonel Dinewell , which fish will you try ?
现在 鱼 — 上校 - , 哪个 鱼 将要 你 尝试 ?
现在来说说鱼——迪内韦尔上校，您想尝试哪种鱼?

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [dres] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][suːt][jɔː(r); jə(r)][naɪs] [teɪst] ?
And how shall I dress it to suit your nice taste ?
和 如何 将 我 裙子 它 到 套装 你的 好的 品尝 ?
我该如何打扮才能符合您的好品味呢?

[fɔː(r); fə(r)] [sɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪʃ] [ɪz][æz; əz] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪ] ,
For sauce to the fish is as love to the sigh ,
为了 酱 到 这 鱼 是 作为 爱 到 这 叹 ,
酱汁之于鱼，犹如爱情之于叹息。

[ɪm'pɜːfɪkt] , [ɪts] ['wɜːθləs] , [ænd; ənd][bəuθ] [pruːv] [ə; eɪ] [weɪst] .
Imperfect , it's worthless , and both prove a waste .
不完善 , 它是 毫无价值 , 和 两个都 证明 一个 浪费 .
不完美，毫无价值，两者都是浪费。

['mɪsɪz] . ['mɜːrdəl] [ɒv; əv] ['haɪdʒiːn] [ænd; ənd] [fɪʃ] [sɔːs] .
Mrs . Merdle Discourseth of Hygiene and Fish Sauce .
太太 . 默德尔 论述 的 卫生 和 鱼 酱 .
默德尔夫人关于卫生和鱼露的论述。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [kən'kɔkt] [baɪ] [ruːlz] [səʊ] [kəm'pliːt] ;
But this is concocted by rules so complete ;
但 这 是 捏造的 经过 规则 所以 完全的 ;
但这都是由如此完善的规则所制定的;

[ðəʊ] ['piːkənt] , [ɪz] ['helθi] [ænd; ənd] ['iːzi] [daɪ'dʒestɪd] ;
Though piquant , is healthy and easy digested ;
尽管 辛辣的 , 是 健康 和 简单的 消化 ;
虽然味道辛辣，但健康易消化;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['sləʊli] [wiː; wi] [iːt] ,
And if you will note it as slowly we eat ,
和 如果 你 将要 笔记 它 作为 缓慢地 我们 吃 ,
如果你注意到我们吃得很慢的话，

[ðə; ði] ['kɒntents] [aɪl] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [frendz] ['ɪntrəstɪd] .
The contents I'll give for our friends interested .
这 内容 患病的 给 为了 我们的 朋友们 感兴趣的 .
我会把这些内容分享给感兴趣的朋友们。

[ɪmprɪməs] : [ɪn] [fɪʃ] [stɒk] , [æn; ən] ['ʌnjən] [wiː; wi] [stjuː] ,
Imprimus : in fish stock , an onion we stew ,
伊姆普里姆斯 : 在 鱼 库存 , 一个 洋葱 我们 炖 ,
Imprimus：在鱼汤里，我们炖一个洋葱，

[ænd; ənd] ['æntʃəvi] ['es(ə)ns] [tuː] ['spuːnful] [wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː] ;
And anchovy essence two spoonfuls we add ;
和 凤尾鱼 本质 二 一勺 我们 添加 ;
再加入两勺凤尾鱼精华;

[wɪð] ['bʌtə(r)] , [hɔːs] - ['rædɪʃ] , [ænd; ənd] ['lemənz] [ə; eɪ] [fjuː] ;
With butter , horse - radish , and lemons a few ;
和 黄油 , 马 - 萝卜 , 和 柠檬 一个 很少 ;

加黄油、辣根和柠檬;

['mʌʃrʊmz] , [tuː] , [ɪn] ['ketʃəp] [ɪz] [nɒt] ['veri] [bæd] ;
Mushrooms , too , in ketchup is not very bad ;
蘑菇 , 也 , 在 番茄酱 是 不是 非常 坏的 ;

番茄酱里加蘑菇也还不错;

[ænd; ənd] ['pɪkl] [ɒv; əv] ['wɔːlnʌts] [wɪð] ['ʌnjənz] [tʃɒpt] [faɪn] ,
And pickle of walnuts with onions chopped fine ,
和 泡菜 的 核桃 和 洋葱 切碎 美好的 ,

还有用切碎的洋葱腌制的核桃,

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] ['ædɪd] [sʌm; səm] [əʊld] ['ʃeri] [waɪn] .
To which there is added some old sherry wine .
到 哪个 那里 是 额外 一些 老的 雪利酒 葡萄酒 .

其中还加入了一些陈年雪利酒。

[maɪ] ['dɒktə(r)] , [səʊ] [kwɪə(r)] , [wen] [ai] ['sʌfə(r)] [dɪ'stres] ,
My doctor , so queer , when I suffer distress ,
我的 医生 , 所以 酷儿 , 什么时候 我 遭受 痛苦 ,

我的医生,真是个怪人,当我痛苦难耐时,

[in'kwaiəz] [wɒt] [aɪv] ['lætəli] ['fuːlɪʃli] ['iːt(ə)n] ,
Inquires what I've latterly foolishly eaten ,
询问 什么 我已经 后来 愚蠢地 吃 ,

问我最近都吃了些什么蠢东西,

[ænd; ənd] [swɛə] [ðæt] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ðɪs] - ['hɒrəb(ə)l] [mes] , -
And swears that to swallow this ' horrible mess , '
和 发誓 那 到 吞 这 - 可怕 混乱 , -

并发誓要吞下这"可怕的烂摊子",

[wʊd] [ɪn'taɪt(ə)l] [ə; eɪ] [dɒg] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] [tuː; tə] [biː; bi] ['biːt(ə)n] .
Would entitle a dog like a dog to be beaten .
会 标题 一个 狗 喜欢 一个 狗 到 是 被打败 .

这岂不是说像对待狗一样对待狗,就应该打它吗?

[bʌt; bət] [lɑː] !
But la !
但 拉 !

但是啦!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪmɪnz] [kəm'pleɪnts] ,
such a doctor knows nothing of women's complaints ,
这样的 一个 医生 知道 没有什么 的 女性的 投诉 ,

这样的医生对女性的病症一无所知。

[ænd; ənd] [tɔːks] ['lætɪn] ['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt] - ['regjələ(r)] ['daɪət] ; -
And talks Latin nonsense about ' regular diet ; '
和 会谈 拉丁 废话 关于 - 常规的 饮食 ; -

还胡扯一些关于"规律饮食"的拉丁语废话;

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ðæt] [ˌjuː 'es] ['mɔːtəlz] — [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [mɔː(r)] [laɪk] [seɪnts] ,
And thinks that us mortals — should live more like saints ,
和 思考 那 我们 凡人 — 应该 居住 更多的 喜欢 圣徒 ,

他认为我们这些凡人应该更像圣人那样生活,

[ɒn] ['muːnʃaɪn] [ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['kwaɪət] .
On moonshine and nonsense of a heavenly quiet .
在 私酿酒 和 废话 的 一个 天上 安静的 .

在月光和天堂般的宁静中胡言乱语。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [maɪ] [pleɪnt] [kəm'pleɪnɪŋ] ,
He says that a woman of my plaint complaining ,
他 说道 那 一个 女士 的 我的 感叹 抱怨 ,
他说，我投诉的那个女人，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æt; ət] [ɔːl] [hɑːf] [dɪ'skriːt] ,
If she was a woman at all half discreet ,
如果 她 曾是 一个 女士 在 全部 一半 慎重 ,
如果她是个稍微谨慎点的女人，

[wʊd] ['ʃʌdə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] ['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['meɪmɪŋ]
Would shudder to think every day she is maiming
会 不寒而栗 到 思考 每一个 天 她 是 致残
一想到她每天都在残害他人，我就不寒而栗。

[hɜː(r); hə(r)] ['stʌmək] [wɪð] [træʃ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [stʌf] [æz; əz] [wiː; wi] [iːt] !
Her stomach with trash , and such stuff as we eat !
她 胃 和 垃圾 , 和 这样的 东西 作为 我们 吃 !
她的胃里全是垃圾，还有我们吃的那些东西！

['mɪsɪz] . ['mɜːrdəl] [dɪskrɪbɪθ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɒktə(r)] .
Mrs . Merdle Describeth her Doctor .
太太 . 默德尔 描述 她 医生 .
默德尔夫人描述了她的医生。

[bʌt; bət] [hiːz] [æn; ən] [əʊld] ['fəʊgi] , [juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [baɪ] [ðɪs] [saɪn] —
But he's an old fogy , you may know by this sign —
但 他是 一个 老的 老顽固 , 你 可能 知道 经过 这 符号 —
但他是个老古董，你或许能从这个标志上看出来——

[hiː; hi] [doʊnt] [sməʊk] [tə'bækəʊ] , [drɪŋk] ['lɑːgə(r)] [ɔː(r)] [waɪn] ;
He don't smoke tobacco , drink lager or wine ;
他 不 抽烟 烟草 , 喝 拉格啤酒 或者 葡萄酒 ;
他不抽烟，不喝啤酒或葡萄酒；

[ænd; ənd] [swɛə] [ðæt] [rɪtʃ] ['greɪvi] , [rəʊst] [pɔːk] [ɔː(r)] [tʃɒp] ,
And swears that rich gravy , roast pork or chop ,
和 发誓 那 富有的 肉汁 , 烤 猪肉 或者 劈 ,
他发誓说，浓郁的肉汁、烤猪肉或猪排，

[wʊd] [kɪl] [ə; eɪ] [bɪg] ['ɒstrɪtʃ] , [ɪf] [stʌft] [ɪn] [hɪz; ɪz] [krɒp] .
Would kill a big ostrich , if stuffed in his crop .
会 杀 一个 大的 鸵鸟 , 如果 填充 在 他的 庄稼 .
如果塞进鸵鸟的嗉囊里，会要了鸵鸟的命。

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [wʌn] [deɪ] - [baʊt] [ðə; ði] [peɪn] [ɪn] [maɪ] [fiːt] ,
He told me one day ' bout the pain in my feet ,
他 讲述 我 一 天 - 回合 这 疼痛 在 我的 脚 ,
有一天他跟我说起我脚疼的事，

- [ai] [siː] [wɒt] - [tiː] [ɪz] [eɪlz] [juː; jʊ] — [juːv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ! -
' I see what ' t is ails you — you've nothing to eat ! '
- 我 看 什么 - t 是 疾病 你 — 你已经 没有什么 到 吃 ! -
“我明白你为什么这么难受了——你没东西吃！”

[prə'vəʊkɪŋ] , [əb'sɜːd] , ['fuːlɪʃ] [hɪnt] [ðæt] [maɪ] [helθ]
Provoking , absurd , foolish hint that my health
挑衅 , 荒诞 , 愚蠢 暗示 那 我的 健康
令人愤慨、荒谬、愚蠢的暗示，我的健康

[wɒz; wəz] ['ɪndʒəd] [baɪ] ['iːtɪŋ] [wɒt] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [welθ]
Was injured by eating what station and wealth
曾是 受伤 经过 吃 什么 车站 和 财富
因食用什么而受伤，以及财富

[ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [gɪv] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][seks][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]

And fashion give right for my sex to enjoy

和 时尚 给 正确的 为了 我的 性别 到 享受

时尚赋予我的性别享受的权利

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɑːktərz][wiː; wi] [tʃuːz] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] .

In spite of the doctors we choose to employ .

在 尽管如此 的 这 医生 我们 选择 到 采用 .

尽管我们选择聘用某些医生。

['mɪsɪz] . ['mɜːrdəl] [ə'gen] [ɒn] ['dɪnə(r)] .

Mrs . Merdle Discourseth again on Dinner .

太太 . 默德尔 论述 再次 在 晚餐 .

默德尔夫人再次谈论晚餐。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['iːtɪŋ] , [ænd; ənd][ai][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] ,

But you are not eating , and I fear that the fish ,

但 你 是 不是 吃 , 和 我 害怕 那 这 鱼 ,

但你却不吃，我担心鱼儿……

[ɔː(r)] [els] - [tiː][ɪz][ðə; ði] [greɪviːz] [nɒt] [dʌn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] .

Or else ' t is the gravy's not done to your wish .

或者 别的 - t 是 这 肉汁 不是 完毕 到 你的 希望 .

否则，就说明这道菜没按你的意愿做好。

[jʊr; jər] ['stɑːvɪŋ] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] —

You're starving while waiting for something to eat —

你是 饥饿 尽管 等待 为了 某物 到 吃 —

你饿得前胸贴后背，却还没等到吃的——

[θæŋk] ['fɔːtʃuːn] [ai][təʊld][juː; jʊ] [haʊ] ['pɔːli; 'pʊəli][wiː; wi][lɪv; laɪv] —

Thank fortune I told you how poorly we live —

感谢 财富 我 讲述 你 如何 差 我们 居住 —

幸亏我告诉过你我们的生活有多糟糕——

[ai][həʊp][dʒɒn] [naʊ] [wɪl] [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][rəʊst] [miːt] ,

I hope John now will give us a piece of roast meat ,

我 希望 约翰 现在 将要 给 我们 一个 片 的 烤 肉 ,

我希望约翰现在能给我们一块烤肉。

[ɔː(r)] [els] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɪnə(r)] [jʊd] ['nevə(r)] [fə'gɪv] .

Or else such a dinner you'd never forgive .

或者 别的 这样的 一个 晚餐 你会 绝不 原谅 .

否则，你将永远无法原谅这样一顿晚餐。

[waɪ] [jes] , ['mɜːrdəl] , [lʊk] , [ðeə(r)][ɪz] [biːf] [ɒn] [ðæt] [dɪʃ] —

Why yes , Merdle , look , there is beef on that dish —

为什么 是的 , 默德尔 , 看 , 那里 是 牛肉 在 那 盘子 —

是的，默德尔，你看，那道菜里有牛肉——

[dʒeɪn] [hɪl] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪt] [hɪə(r)][tuː; tə] [ʃɪft] —

Jane Hill , don't you see , there's a plate here to shift —

简 爬坡道 , 不 你 看 , 有 一个 盘子 这里 到 转移 —

简·希尔，你难道没看到吗？这里有个盘子需要挪动——

[ðæt] [dʒɒn][ɪz] [naʊ] ['brɪŋɪŋ] — - [tiː][ɪz][ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][lɪft] —

That John is now bringing — ' t is all he can lift —

那 约翰 是 现在 带来 — - t 是 全部 他 能 举起 —

约翰现在带来的——也是他唯一能举起的——

[ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] , [ðæt] ['tɜːki] , [juː; jʊ] [nəʊ] - [tiː][ɪz][maɪ] [wɪʃ] —

And Colonel , that turkey , you know ' t is my wish —

和 上校 , 那 火鸡 , 你 知道 - t 是 我的 希望 —

上校，你知道，那只火鸡是我的愿望——

[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ðæt]	[ɪksɛlsiːɝz]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈmɒtəʊ]	[ɪn]	[ˈkɑːvɪŋ]	—
You	**know**	**that**	**Excelsior's**	**your**	**motto**	**in**	**carving**	**—**
你	知道	那	埃克塞尔西奥的	你的	座右铭	在	雕刻	—

你知道"精益求精"是你在雕刻领域的座右铭——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

无食(Nothing to Eat)

第2/2页

[æz; əz]	['nʌθɪŋ]	[mɔː(r)]	[naʊ]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[ɒn]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]
As	**nothing**	**more**	**now**	**we**	**shall**	**have**	**on**	**the**	**table**
作为	没有什么	更多的	现在	我们	将	有	在	这	桌子

至此，我们桌上就再无其他内容了。

“	[wiːl; wil]	[iːt]	[ænd; ənd]	[gɪv]	[θæŋks]	[ðɪs]	[deɪ]	[ðæt]	[wɪr]	['eɪb(ə)l]
“	**We'll**	**eat**	**and**	**give**	**thanks**	**this**	**day**	**that**	**we're**	**able**
“	出色地	吃	和	给	谢谢	这	天	那	是	有能力的

“今天我们能吃上饭，感恩我们今天能够做到这一点。”

[tuː; tə]	[kiːp]	['aʊə(r)]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['bɒdɪz]	[ɪn'taɪəli]	[frɒm; frəm]	['stɑːvɪŋ]	.
To	**keep**	**our**	**poor**	**bodies**	**entirely**	**from**	**starving**	**.**
到	保持	我们的	贫穷的	身体	完全	从	饥饿	.

为了让我们的身体不至于完全挨饿。

[naʊ]	['suːzənz]	[ðɪs]	[ɔːl]	[ðæt]	[juːv]	[biːn]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[pɪk]	[ʌp]	?
Now	**Susan's**	**this**	**all**	**that**	**you've**	**been**	**able**	**to**	**pick**	**up**	**?**
现在	苏珊的	这	全部	那	你已经	到过	有能力的	到	挑选	向上	?

苏珊，这就是你全部的收获吗?

[əʊ]	,	[nəʊ]	!
Oh	**,**	**no**	**!**
哦	,	不	!

哦，不!

[ðeəz; ðəz]	[ə; eɪ]	[hæm]	,	[ænd; ənd]	[ɪts]	[dʌn]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[tɜːn]
there's	**a**	**ham**	**,**	**and**	**it's**	**done**	**to**	**a**	**turn**
有	一个	火腿	,	和	它是	完毕	到	一个	转动

有一块火腿，而且已经烤好了。

[səʊ]	[naɪs]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	[nəʊz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[dʒuː]	['nidnt]	[stɪk]	[ʌp] ;
So	**nice**	**,**	**that**	**the**	**nose**	**of**	**a**	**Jew**	**needn't**	**stick**	**up ;**
所以	好的	,	那	这	鼻子	的	一个	犹	不必	戳	向上 ;

太好了，连犹太人的鼻子都不用竖起来了;

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[tʌŋ]	—	[wel]	,	[ə; eɪ]	[tʌŋ]	[ai]	['nevə(r)]	[kʊd; kəd]	[spɜːn] ;
And	**a**	**tongue**	**—**	**well**	**,**	**a**	**tongue**	**I**	**never**	**could**	**spurn ;**
和	一个	舌头	—	出色地	,	一个	舌头	我	绝不	可以	拒绝 ;

还有一条舌头——嗯，一条我永远无法拒绝的舌头;

[ɪts]	[naɪs]	[waɪl]	[ðə; ði]	[waɪn]	[æt; ət]	['aʊə(r)]	['leʒə(r)]	[wiː; wi]	[sɪp]	;
It's	**nice**	**while**	**the**	**wine**	**at**	**our**	**leisure**	**we**	**sip**	**;**
它是	好的	尽管	这	葡萄酒	在	我们的	闲暇	我们	啜饮	;

悠闲地啜饮美酒，感觉真好;

[ænd; ənd]	[gʊd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['krækə(r)]	[ɪn]	[waɪn]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[dɪp]	.
And	**good**	**with**	**a**	**cracker**	**in**	**wine**	**we**	**can**	**dip**	**.**
和	好的	和	一个	饼干	在	葡萄酒	我们	能	蘸	.

配上饼干蘸着葡萄酒吃也很美味。

{	[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]	:	“	[maɪ]	['æpɪˌtaɪts]	[nʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[best]
{	**Illustration**	**:**	**“**	**MY**	**APPETITE'S**	**NONE**	**OF**	**THE**	**BEST**
{	插图	:	“	我的	食欲	没有任何	的	这	最好的

插图:“我的胃口一点也不好”

[ænd; ənd][səʊ][ai][mʌst; məst]['pæmpə(r)]
AND SO I MUST PAMPER
和 所以 我 必须 宠爱

所以我必须宠爱自己

[ðə; ði] ['delɪkət] [θɪŋ] .
THE DELICATE THING .
这 精美的 事物 .

那件精致的东西。

[ænd; ənd] ['tɪk(ə)l] [ə; eɪ] ['fænsi] [ðæts] ['veri] [kə'prɪʃəs] [wɪð]
AND TICKLE A FANCY THAT'S VERY CAPRICIOUS WITH
和 痒痒 一个 想要 那就是 非常 任性 和

并满足一个反复无常的幻想

['bɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɜːki] , [ðə; ði] [brest] [ɔː(r)][ðə; ði] [wɪŋ] .
BITS OF A TURKEY , THE BREAST OR THE WING .
比特 的 一个 火鸡 , 这 胸部 或者 这 翼 .

火鸡的某些部位，比如鸡胸肉或鸡翅。

[wɪð] [kɝːf] ['veri] ['tendə(r)] [ænd; ənd]
WITH KIRF VERY TENDER AND
和 KIRF 非常 投标 和

与 KIRF 非常温柔

['greɪvi] [dɪ'lɪʃəs] . " }
GRAVY DELICIOUS . " }
肉汁 可口的 . " }

肉汁真好吃。”

['mɪsɪz] . ['mɜːrdəl] [æksɛptəθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] ['dɪnə(r)] , ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] ['sʌfərɪŋ] [wɪð] [dɪs'pepsiə] .
Mrs . Merdle Accepteth of a slight Dinner , suitable for a Woman suffering with Dyspepsia .
太太 . 默德尔 接受 的 一个 轻微 晚餐 , 合适的 为了 一个 女士 痛苦 和 消化不良 .

默德尔夫人接受了一顿清淡的晚餐，这顿晚餐适合患有消化不良的女士食用。

[sʌm; səm] ['tɜːki] ?
Some turkey ?
一些 火鸡 ?

来点火鸡吗?

[waɪ] [jes] — [ðə; ði] [liːst] [maɪt] [wɪl] [sə'faɪs] ;
why yes — the least mite will suffice ;
为什么 是的 — 这 至少 螨虫 将要 足够了 ;

没错——哪怕是最小的螨虫也足够了；

[ə; eɪ][saɪd] [bəʊn] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] [ænd; ənd][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [brest] ;
A side bone and dressing and bit of the breast ;
一个 边 骨 和 敷料 和 少量 的 这 胸部 ;

一块侧骨、一些馅料和一点胸肉；

[ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [rʌmp] — [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][wʌn][əʊ] - [ðə; ði] - —
The tip of the rump — that's it — and one o ' the fli's —
这 提示 的 这 臀部 — 那就是 它 — 和 一 o - 这 - —

臀部的尖端——就是这样——还有一只飞虫——

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)] : [maɪ] ['æpɪˌtaɪts] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][best] ,
In spite of the doctor : my appetite's none of the best ,
在 尽管如此 的 这 医生 : 我的 食欲 没有任何 的 这 最好的 ,

尽管医生说我的胃口不太好，但我还是食欲不振。

[ænd; ənd][səʊ][ai][mʌst; məst]['pæmpə(r)][ðə; ði] ['delɪkət] [θɪŋ] ,
And so I must pamper the delicate thing ,
和 所以 我 必须 宠爱 这 精美的 事物 ,

所以我必须好好呵护这娇嫩的东西。

[ænd; ənd]['tɪk(ə)l][ə; eɪ]['fænsi] [ðæts] ['veri] [kə'prɪʃəs]
And tickle a fancy that's very capricious
和 痒痒 一个 想要 那就是 非常 任性

并迎合一种反复无常的奇思妙想

[wɪð] ['bɪts][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɜːki] , [ðə; ði] [brest] [ɔː(r)][ðə; ði] [wɪŋ] ,
With bits of a turkey , the breast or the wing ,
和 比特 的 一个 火鸡 , 这 胸部 或者 这 翼 ,

用火鸡的某些部位，比如鸡胸肉或鸡翅，

[wɪð] [biːf] ['veri] ['tendə(r)] , [ænd; ənd]['greɪvi] [dɪ'lɪʃəs] .
With beef very tender , and gravy delicious .
和 牛肉 非常 投标 , 和 肉汁 可口的 .

牛肉非常嫩，肉汁也很美味。

[sʌm; səm] [biːf] [naʊ] ?
Some beef now ?
一些 牛肉 现在 ?

现在来点牛肉?

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [nɒt] ['eni] [æt; ət]['prez(ə)nt] ;
I thank you , not any at present ;
我 感谢 你 , 不是 任何 在 展示 ;

谢谢你，目前还没有；

[aɪl] ['nɪb(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [wɒt] [ai][hæv; həv][gɒt] ,
I'll nibble a little at what I have got ,
患病的 蚕食 一个 小的 在 什么 我 有 得到 ,

我会稍微尝尝我手头有的东西。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dʌk] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [graʊs] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['feznt] ,
And wish for a duck , or a grouse , or a pheasant ,
和 希望 为了 一个 鸭子 , 或者 一个 松鸡 , 或者 一个 野鸡 ,

然后许愿想要一只鸭子、一只松鸡或一只野鸡。

[ðəʊ] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɪʃ] , [ɪn][ðə; ði][pɒt] .
Though none of them come for a wish , in the pot .
尽管 没有任何 的 他们 来 为了 一个 希望 , 在 这 锅 .

虽然他们中没有人来许愿，但愿望却在锅里。

['mɪsɪz] . ['mɜːrdəl] [ɒv; əv] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋz] .
Mrs . Merdle Discourseth of Wishes and her Sufferings .
太太 . 默德尔 论述 的 愿望 和 她 苦难 .

默德尔夫人关于愿望和苦难的论述。

- [ɪf] ['wɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔːsɪz] - — [aɪv] [hɜːd] [wen] [ə; eɪ][gɜːl] —
' If wishes were horses ' — I've heard when a girl —
- 如果 愿望 是 马匹 - — 我已经 听到 什么时候 一个 女孩 —

"如果愿望能成真"——我曾听一个女孩说过——

- [ɪf] ['wɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔːsɪz] , [ðə; ði] ['begəz] [wʊd] [raɪd] - —
' If wishes were horses , the beggars would ride ' —
- 如果 愿望 是 马匹 , 这 乞丐 会 骑 - —

"如果愿望能变成马，乞丐们就能骑马了。"

[ɪf] ['wɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['feznt] , [aɪ'd] [wɪʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [skɜːl]
If wishes were pheasants , I'd wish with a skirl
如果 愿望 是 野鸡 , ID 希望 和 一个 斯基尔

如果愿望能化作野鸡，我会用一声尖叫许愿。

[tɪl] [kʊkt] [wʌnz] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd][sæt][baɪ][maɪ][saɪd] .
Till cooked ones came flying and sat by my side .
直到 煮熟 一个 来了 飞行 和 卫星 经过 我的 边 .
直到煮熟的鸡蛋飞过来，落在我身边。

[ə; eɪ][fɪg] , [ðen] , [fɔː(r); fə(r)]['dɑːktərz] , [ðeə(r)] ['tiŋktʃəz] [ænd; ənd] [drʌgz] ;
A fig , then , for doctors , their tinctures and drugs ;
一个 如图 , 然后 , 为了 医生 , 他们的 酊剂 和 药物 ;
那么，对于医生来说，无花果就是他们的酊剂和药物；

[gʊd] ['iːtɪŋ] [wʊd] [kjʊə(r)][ˌem 'iː] , [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [geɪm] ;
Good eating would cure me , with plenty of game ;
好的 吃 会 治愈 我 , 和 很多 的 游戏 ;
吃顿好的，多吃点野味，我的病就能好了；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [pɪl] ['bɒksɪz] , [ænd; ənd] ['bɒtlz] , [ænd; ənd][dʒʌgz] ,
And as for pill boxes , and bottles , and jugs ,
和 作为 为了 丸 盒子 , 和 瓶子 , 和 水罐 ,
至于药盒、药瓶和药罐，

[ai] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [wʌn] , [wen] [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] [neɪm] .
I wouldn't know one , when I saw it , by name .
我 不会 知道 一 , 什么时候 我 锯 它 , 经过 姓名 .
即使看到它，我也叫不出它的名字。

[əʊ] , [dɪə(r)] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !
哦亲爱的！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ləʊd] [naʊ] [maɪ] ['stʌmək] [ə'pres] ,
such a load now my stomach oppresses ,
这样的 一个 加载 现在 我的 胃 压迫者 ,
现在我的胃感觉很不舒服，负担太重了。

[waɪl] ['iːtɪŋ] [ðiːz] ['traɪflz] , [ə'tempt] [tuː; tə][daɪn] —
While eating these trifles , attempting to dine —
尽管 吃 这些 琐事 , 尝试 到 用餐 —
一边吃着这些小点心，一边试图好好吃饭——

[aɪm][ʃʊə(r)] - [teɪnt] [ðə; ði] ['tɜːki] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][maɪ] [dresɪz] —
I'm sure ' taint the turkey — it must be my dresses —
我是 当然 - 污点 这 火鸡 — 它 必须 是 我的 连衣裙 —
我确信"火鸡被玷污了——一定是我的裙子——"

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] - [tiː] [wɪl] [iːz] [ðem; ðəm][tuː; tə][sɪp] ['ʃeri] [waɪn] .
And if so ' t will ease them to sip sherry wine .
和 如果 所以 - t 将要 舒适 他们 到 啜饮 雪利酒 葡萄酒 .
如果真是这样，那他们就可以安心地小酌雪利酒了。

- [tɪz] [sæd] , [ðəʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sæd][ɪn'vælɪd] —
' Tis sad , though , to be such a sad invalid —
- 的 伤心 , 尽管 , 到 是 这样的 一个 伤心 无效的 —
不过，做一个如此悲惨的病人，真是令人难过——

[dɪə(r)][ˌem 'iː] , ['kɜːn(ə)l] - , [juːv] [dʌn] ['iːtɪŋ] [miːt] —
Dear me , Colonel Dinewell , you've done eating meat —
亲爱的 我 , 上校 - , 你已经 完毕 吃 肉 —
我的天哪，迪内韦尔上校，您已经不能再吃肉了——

[jɔː(r); jə(r)]['dɒktə(r)] , [laɪk] [maɪn] , [ai] [həʊp] ['hæznt] [fə'bɪd] ,
Your doctor , like mine , I hope hasn't forbid ,
你的 医生 , 喜欢 矿 , 我 希望 还没有 禁止 ,
我希望你的医生，就像我的医生一样，没有禁止你这样做。

[ðæt] [juː; jʊ] [ˈʃudnt] [hæv; həv] , [æz; əz][ai][duː; də] , [səʊ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [iːt] .
That you shouldn't have , as I do , so little to eat .
那 你 不应该 有 , 作为 我 做 , 所以 小的 到 吃 .

你不应该像我一样，吃得这么少。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wel] [ðen] , [ai] [siː] , [ðəʊ] [aɪv] [ˈhɑːdli] [bɪˈgʌn] ,
well then , I see , though I've hardly begun ,
出色地 然后 , 我 看 , 尽管 我已经 几乎 开始 ,

那好，我明白了，虽然我才刚刚开始。

[ðə; ði] [miːts] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɒlɪdz][mʌst; məst][gəʊ] [raɪt] [əˈweɪ] ;
The meats and the solids must go right away ;
这 肉类 和 这 固体 必须 去 正确的 离开 ;

肉类和固体食物必须立即处理掉;

[səʊ] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʊdɪŋ] , [ɪf] [ˈsuːzənz] [gɒt] [wʌn] ,
So bring in the pudding , if Susan's got one ,
所以 带来 在 这 布丁 , 如果 苏珊的 得到 一 ,

如果苏珊有布丁，就把它拿进来吧。

[wɪtʃ] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [wʌnz] [ˈæpɪtaɪt] [steɪ] .
Which will for a while one's appetite stay .
哪个 将要 为了 一个 尽管 一个人的 食欲 停留 .

这样可以暂时满足食欲。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrdəl] [ɒv; əv] [ˈpʊdɪŋ] .
Mrs . Merdle Discourseth of Pudding .
太太 . 默德尔 论述 的 布丁 .

默德尔夫人布丁论述。

[ə; eɪ] [ˈpʊdɪŋ] !
A pudding !
一个 布丁 !

布丁!

[waɪ] [jes] , [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] , [tuː] , [ɪts] [plʌm] ;
why yes , as I live , too , it's plum ;
为什么 是的 , 作为 我 居住 , 也 , 它是 李子 ;

是的，因为我也住在这里，所以这真是太好了;

[səʊ][pleɪn] , [ˈsuːzn] [meɪks] [ðem; ðəm][ɒn] [ˈpɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː]
So plain , Susan makes them on purpose for me
所以 清楚的 , 苏珊 制作 他们 在 目的 为了 我

太朴素了，苏珊特意为我做的。

[ai][ˈnevə(r)] [rɪˈfjuːz] , [wen] [ðə; ði] [plʌm] [ˈpʊdɪŋz] [kʌm] ,
I never refuse , when the plum puddings come ,
我 绝不 拒绝 , 什么时候 这 李子 布丁 来 ,

每当有李子布丁端上来，我从不拒绝。

[tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [maɪ][ˈdɪnə(r)] , [ɪf] [ˈfɪnɪʃt] - [tiː][kæn; kən][biː; bi]
To finish my dinner , if finished ' t can be
到 结束 我的 晚餐 , 如果 完成的 - t 能 是

为了吃完我的晚餐，如果吃完了的话，就可以了。

[ɒn] [θɪŋz] [ˌʌnsəbˈstænʃəl] , [laɪk] [ˈpʊdɪŋz] [ænd; ənd][paɪz] ,
On things unsubstantial , like puddings and pies ,
在 事物 不实质性的 , 喜欢 布丁 和 馅饼 ,

至于像布丁和馅饼这类不太实在的东西，

[səʊ] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] ['suːɪt; 'sjuːɪt] , [ænd; ənd] ['kʌrənts] , [ænd; ənd] ['flaʊə(r)] ,
So made up of suet , and currants , and flour ,
所以 制成 向上 的 羊脂 , 和 醋栗 , 和 面粉 ,
它由牛油、葡萄干和面粉制成。

[laɪk] [ðɪs] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [tuː; tə] [get] [ʌp] [ðə; ði] [saɪz] ,
Like this one before us , to get up the size ,
喜欢 这 一 前 我们 , 到 得到 向上 这 尺寸 ,
就像我们眼前这个一样，为了增大尺寸，

[ænd; ənd] [stɜːd] [ʌp] [ænd; ənd] ['biːt(ə)n] [wɪð] [egz] [baɪ] [ðə; ði] ['aʊə(r)] ,
And stirred up and beaten with eggs by the hour ,
和 搅拌 向上 和 被打败 和 鸡蛋 经过 这 小时 ,
每小时都要和鸡蛋一起搅拌打匀，

[wɪð] [bred] [krʌmz] , [ænd; ənd] ['sɪtrən] , [ænd; ənd] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] [meɪs] ;
With bread crumbs , and citron , and small piece of mace ;
和 面包 面包屑 , 和 香橼 , 和 小的 片 的 锤 ;
配面包屑、香橼和一小块肉豆蔻;

[wɪð] ['nʌtmeg] , [ænd; ənd] ['sɪnəmən] , [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd] [mɪlk] ,
With nutmeg , and cinnamon , and sugar , and milk ,
和 肉豆蔻 , 和 肉桂 , 和 糖 , 和 牛奶 ,
加入肉豆蔻、肉桂、糖和牛奶，

[ænd; ənd] ” ['kʌrənts] , [ænd; ənd] ['reɪzɪnz] , [ænd; ənd] [s'paɪsɪz] [səʊ] [reɪs] ,
And ” currants , and raisins , and spices so race ,
和 ” 醋栗 , 和 葡萄干 , 和 香料 所以 种族 ,
还有”醋栗、葡萄干和香料，如此等等，

[ænd; ənd] [wɒt] [els] [ai] [nəʊ] [nɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪlk] .
And what else I know not of things of that ilk .
和 什么 别的 我 知道 不是 的 事物 的 那 牛奶 .
还有什么我不知道的呢?

[ðə; ði] [həʊl] ['ɑːftə(r)] ['kʊkɪŋ] [sɪks] ['aʊəz] [æt; ət] [ðə; ði] [liːst] ,
The whole after cooking six hours at the least ,
这 所有的 后 烹饪 六 小时 在 这 至少 ,
至少要煮六个小时后才能完全熟透。

[wen] [ðʌs] [wel] [kəm'paʊndɪd] [wɪð] ['delɪkət] [skɪl] ,
When thus well compounded with delicate skill ,
什么时候 因此 出色地 复合 和 精美的 技能 ,
当以如此精湛的技巧巧妙地混合在一起时，

[wɪð] [waɪn] [sɔːs] [ɪz] ['iːt(ə)n] , [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [fiːst] ,
With wine sauce is eaten , to finish the feast ,
和 葡萄酒 酱 是 吃 , 到 结束 这 盛宴 ,
佐以葡萄酒酱汁，作为盛宴的结尾。

[ænd; ənd] [suːts] [ðə; ði] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [kwaɪt] [ɪl] ,
And suits the digestion of ladies quite ill ,
和 西装 这 消化 的 女士们 相当 患病的 ,
而且对消化不良的女性也很有益处。

[huː] ['sʌfə(r)] [æz; əz] [ai] [duː; də] , [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [bæd] [kʊks] ,
Who suffer as I do , from having bad cooks ,
WHO 遭受 作为 我 做 , 从 拥有 坏的 厨师 ,
像我一样，受困于厨艺不佳的人，

[ænd; ənd] ['veri] [wiːk] ['stʌməks] , [ænd; ənd] [fuːd] [ðæt] [nɪə(r)] [kɪlz] - [ɪm] ;
And very weak stomachs , and food that near kills ' em ;
和 非常 虚弱的 胃 , 和 食物 那 靠近 杀戮 - 呃 ;
而且他们的肠胃很弱，吃一些几乎会要了他们命的食物;

[ænd; ənd] [ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][bæd] [ruːlz] [ɪn][ðə; ði] [bʊks]
And then such a sight of bad rules in the books
和 然后 这样的 一个 视线 的 坏的 规则 在 这 图书
然后，书中竟然出现了这么多糟糕的规则。

[frɒm; frəm] ['kɒntents] [tuː; tə]['faɪnɪs] , [tuː; tə][kjʊə(r)][wʌn] [ðæt] [fɪlz] - [ɪm] .
From contents to finis , to cure one that fills ' em .
从 内容 到 结束 , 到 治愈 一 那 填充 - 呃 .
从内容到结果，治愈一个能填满它们的人。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : “ [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][kjʊə(r)] [wɪð] [ɪz] [juːst] [bʌt; bət][kəʊld]['wɔːtə(r)] : [ænd; ənd]
{ Illustration : “ FOR NOTHING TO CURE WITH IS USED BUT COLD WATER : AND
{ 插图 : “ 为了 没有什么 到 治愈 和 是 用过的 但 寒冷的 水 : 和
插图：“除了冷水，没有任何其他治疗方法：而且

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] ['skrʌbɪŋ] — “ }
WHAT WITH THE BATHING AND WASHING AND SCRUBBING — “ }
什么 和 这 洗澡 和 洗涤 和 擦洗 — “ }
又是洗澡又是洗漱又是擦洗——”}

[ðeəz; ðəz][wʌn][ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)z][səʊ] [mʌtʃ] [ˌrekə'mendɪd]
There's one of all others so much recommended
有 一 的 全部 其他的 所以 很多 受到推崇的
还有一位非常值得推荐。

[tuː; tə][kjʊə(r)] ['evri] [ɪl] [ɒv; əv][əʊld] [iːvz] ['evri] ['dɔːtə(r)] ,
To cure every ill of old Eve's every daughter ,
到 治愈 每一个 患病的 的 老的 夏娃的 每一个 女儿 ,
为了治愈老夏娃的每个女儿的所有疾病，

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɔː(r)][nekst] [tʊt] , [fɔː(r); fə(r)]['medsn; 'medɪsn] [ɪk'spendɪd] ,
With nothing or next to't , for medicine expended ,
和 没有什么 或者 下一个 不 , 为了 药品 已支出 ,
在几乎没有花费任何医疗费用的情况下，

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][kjʊə(r)] [wɪð] [ɪz] [juːst] [bʌt; bət][kəʊld]['wɔːtə(r)] .
For nothing to cure with is used but cold water .
为了 没有什么 到 治愈 和 是 用过的 但 寒冷的 水 .
除了冷水之外，没有其他任何治疗方法。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['skrʌbɪŋ] ;
And what with the bathing , and washing , and scrubbing ;
和 什么 和 这 洗澡 , 和 洗涤 , 和 擦洗 ;
还有洗澡、洗涤和擦洗这些事；

[ðə; ði] ['pækɪŋ] , [ænd; ənd] ['swetɪŋ] , [ænd; ənd]['juːzɪŋ][ðə; ði] [ʃiːt] ;
The packing , and sweating , and using the sheet ;
这 包装 , 和 出汗 , 和 使用 这 床单 ;
打包、出汗、使用床单；

[ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [bæθ.bɑ:θ] , [ænd; ənd] [duːʃ] [bæθ.bɑ:θ] , [ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['rʌbɪŋ] ;
The shower bath , and douche bath , and all sorts of rubbing ;
这 淋浴 洗澡 , 和 灌肠 洗澡 , 和 全部 排序 的 擦 ;
淋浴、灌洗和各种摩擦；

[ænd; ənd] ['lɪtərəli] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [braʊn] [bred] [tuː; tə] [iːt] ,
And literally nothing but brown bread to eat ,
和 字面上地 没有什么 但 棕色的 面包 到 吃 ,
除了黑面包，什么也吃不到。

[nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [ək'septs] [ɒv; əv][ðə; ði][lʊə(r)] ,
No wonder the patient accepts of the lure ,
不 想知道 这 病人 接受 的 这 饵 ,
难怪病人会接受这种诱惑。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʌkɪŋ] , [ək'nɒlɪdʒd] [ə; eɪ][kjʊə(r)] .
To escape such a ducking , acknowledged a cure .
到 逃脱 这样的 一个 躲避 , 已确认 一个 治愈 .

为了避免这种躲避，承认有治愈方法。

[bʌt; bət] [lɔːd] , [wɒt] [ə; eɪ] [skeɪn] [ai][hæv; həv] [meɪd] [ɒv; əv][maɪ] [jɑːn] ,
But Lord , what a skein I have made of my yarn ,
但 主 , 什么 一个 绞 我 有 制成 的 我的 纱 ,

主啊，我用我的毛线织成了多么糟糕的一团毛线啊!

[waɪl] ['suːzənz] [ə'reɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [pleɪts] ,
While Susan's arranging and changing the plates ,
尽管 苏珊的 安排 和 变化 这 盘子 ,

当苏珊在摆放和更换餐盘时，

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [əʊld] ['rɒbɪn] [hʊdz] [bɑːn] ,
And running all round old Robin Hood's barn ,
和 跑步 全部 圆形的 老的 罗宾 引擎盖的 谷仓 ,

而且它们还绕着老罗宾汉的谷仓到处跑，

[laɪk] [pʌzls] [æt; ət] [skuːl] [ðæt] [wiː; wi] [meɪd] [ɒn]['aʊə(r)] [sleɪts] ;
Like puzzles at school that we made on our slates ;
喜欢 谜题 在 学校 那 我们 制成 在 我们的 石板 ;

就像我们在学校用石板做的拼图游戏一样；

[bʌt; bət] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [pʌzls] , [nəʊ][wʌn] [ðæt] [wiː; wi] [meɪd] ,
But talking of puzzles , no one that we made ,
但 说 的 谜题 , 不 一 那 我们 制成 ,

但说到拼图，我们制作的拼图中没有一个是……

[waɪl] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [fuːl] [wiː; wi] [pleɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [treɪd] ,
While playing the fool we played as a trade ,
尽管 玩耍 这 傻子 我们 玩 作为 一个 贸易 ,

我们装傻充愣，以此作为交易。

[wen] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] ['fɒli] [dʒɔɪnd][hændz][æt; ət][ðə; ði] [skuːlz] ,
When childhood and folly joined hands at the schools ,
什么时候 童年 和 蠢事 加入 双手 在 这 学校 ,

当童年与愚昧在学校里交织在一起时，

[kʊd; kəd]['iːkwəl][ðə; ði][præŋks][ɒv; əv] [ðiːz] [kəʊld] - ['wɔːtə(r)] [fuːlz] .
Could equal the pranks of these cold - water fools .
可以 平等的 这 恶作剧 的 这些 寒冷的 - 水 傻瓜 .

这可能与这些冷水傻瓜的恶作剧不相上下。

[jes] , [jes] , ['mɪstə(r)] . ['mɜːrdəl] , [ai] [njuː] [baɪ][ðə; ði] ['smelɪŋ]
Yes , yes , Mr . Merdle , I knew by the smelling
是的 , 是的 , 先生 . 默德尔 , 我 知道 经过 这 闻起来

是的，是的，默德尔先生，我闻到了气味。

[ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['telɪŋ] ;
The pudding was ready , without any telling ;
这 布丁 曾是 准备好 , 没有 任何 讲述 ;

布丁做好了，事先没有任何通知；

[səʊ] ['kɜːn(ə)l] , [aɪl] [help] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['delɪkət] [slaɪs] —
So Colonel , I'll help you a delicate slice —
所以 上校 , 患病的 帮助 你 一个 精美的 片 —

上校，我来帮您切一块薄片——

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [aɪm][ʃʊə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ]['dɪnə(r)] [juːv] ['iːt(ə)n] —
For nothing , I'm sure , like a dinner you've eaten —
为了 没有什么 , 我是 当然 , 喜欢 一个 晚餐 你已经 吃 —

我敢肯定，这没什么大不了的，就像你吃过的一顿晚餐一样——

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['fɒləʊ] [wɪð] ['dʒeli] [ænd; ənd] [aɪs] ,
And afterwards follow with jelly and ice ,
和 然后 跟随 和 果冻 和 冰 ,
之后再吃果冻和冰块。

[səʊ] ['plez(ə)nt] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kuːl] [ɒf] [ðə; ði] [hiːt] [ɒn] ;
So pleasant while waiting to cool off the heat on ;
所以 令人愉快的 尽管 等待 到 凉爽的 离开 这 热 在 ;
在等待降温的时候感觉真好;

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪləbʌb] , ['kʌmfɪt] , [ɔː(r)] [kriːm] ,
And then with a syllabub , comfit , or cream ,
和 然后 和 一个 教学大纲 , 舒适 , 或者 奶油 ,
然后配上奶油、果酱或奶油,

['aʊə(r)] [dɪ'zɜːt] [ɒv; əv] ['ɑːməndz] [ænd; ənd] ['reɪzɪnz] [wiːl; wil] ['nɪb(ə)l] ,
Our dessert of almonds and raisins we'll nibble ,
我们的 甜点 的 杏仁 和 葡萄干 出色地 蚕食 ,
我们将品尝一下杏仁和葡萄干做成的甜点。

[tɪl] ['kɒfi] ['kɒmz] [ɪn] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [wɪð] [ɪts] [stiːm] ,
Till coffee comes in to revive with it's steam ,
直到 咖啡 来 在 到 复活 和 它是 蒸汽 ,
直到咖啡端上来,用它的蒸汽唤醒一切。

[wen] [keɪks] [ɪn] [ɪts] ['freɪgrəns] [wiːl; wil] ['leʒəli] ['dɪbəl] .
When cakes in its fragrance we'll leisurely dibble .
什么时候 蛋糕 在 它是 香味 出色地 悠闲 迪布尔 .
当蛋糕散发着诱人的香气时,我们会悠闲地品尝。

[aɪm] [ʃʊə(r)] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ɪts] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [bɔː(r)]
I'm sure after all it's a terrible bore
我是 当然 后 全部 它是 一个 糟糕的 钻孔
我敢肯定,这最终会是一件极其无聊的事。

[tuː; tə] ['leɪbə(r)] [səʊ] [hɑːd] [æz; əz] [wiː; wi] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['vɪtlz] ;
To labor so hard as we do for our victuals ;
到 劳动 所以 难的 作为 我们 做 为了 我们的 食物 ;
我们为了食物付出了如此多的辛勤劳动;

[ai] ['envi] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðæt] [beg] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
I envy the women that beg at the door ,
我 嫉妒 这 女性 那 求 在 这 门 ,
我羡慕那些在门口乞讨的女人。

[ɔː(r)] ['haɪə(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['weɪdʒɪz] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] ['ket(ə)lz] ,
Or hire out for wages to handle your kettles ,
或者 聘请 出去 为了 工资 到 处理 你的 水壶 ,
或者雇人来搬运你的水壶,支付工资。

[ænd; ənd] [wɒʃ] , [beɪk] , [ænd; ənd] ['aɪən] , [ænd; ənd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kʊkɪŋ] ,
And wash , bake , and iron , and do nothing but cooking ,
和 洗 , 烤 , 和 铁 , 和 做 没有什么 但 烹饪 ,
洗衣服、烤面包、熨衣服,除了做饭什么都不做。

[səʊ] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] ['helθi] , [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [gʊd] ['lʊkɪŋ] :
So rugged and healthy , and often good looking :
所以 崎岖 和 健康 , 和 经常 好的 寻找 :
如此强壮健康,而且通常外形俊朗:

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [hæz; həz] [təʊld] [ˌem 'iː] [ɪk'sept] [wen] ['ðer] ['mʌðəz] ,
The doctor has told me except when they're mothers ,
这 医生 有 讲述 我 除了 什么时候 它们是 母亲们 ,
医生告诉我,除了母亲以外,

[ðeɪ] ['nevə(r)] [teɪk] ['tɪŋktʃə(r)] , [ɔː(r)] ['ruːbɑːb] , [ɔː(r)] [pɪl] ,
They never take tincture , or rhubarb , or pill ,
他们 绝不 拿 酊剂 ， 或者 大黄 ， 或者 丸 ，

他们从不服用酊剂、大黄或药丸。

[ænd; ənd] [swɛə] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)z] ,
And swears the profession if there were no others ,
和 发誓 这 职业 如果 那里 是 不 其他的 ，

如果别无选择，他便会选择这个职业。

[ðeə(r)]['peɪʃ(ə)nts] [wʊd] [juːz] [ʌp] , [ænd; ənd] [stɑːv] [aʊt] [ænd; ənd] [kɪl] .
Their patients would use up , and starve out and kill .
他们的 患者 会 使用 向上 ， 和 饿死 出去 和 杀 .

他们的病人会耗尽生命力，最终饿死。

[aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm][ɪg'zempt]
I'm sure I don't see how that makes them exempt
我是 当然 我 不 看 如何 那 制作 他们 豁免

我确信我看不出这如何能让他们获得豁免。

[frɒm; frəm][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['sɪknəs] [ænd; ənd] ['wʊmənz] [kəm'pleɪnts] ,
From all sorts of sickness and woman's complaints ,
从 全部 排序 的 疾病 和 女性的 投诉 ，

治疗各种疾病和妇科疾病

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['hɪndə(r)] [ɪf] ['æpɪtaɪt] [tempt]
With nothing to hinder if appetite tempt
和 没有什么 到 阻碍 如果 食欲 诱惑

如果食欲受到诱惑，没有任何阻碍

[frɒm; frəm] ['iːtɪŋ] [ɔː(r)] ['drɪŋkɪŋ] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [seɪnts] .
From eating or drinking as happy as saints .
从 吃 或者 喝 作为 快乐的 作为 圣徒 .

吃喝玩乐，如同圣人般快乐。

[əʊ] [lɔːd] , [naʊ] , [ðɪs] ['pʊdɪŋ] [səʊ] ['delɪkət] [meɪd] ,
Oh Lord , now , this pudding so delicate made ,
哦 主 ， 现在 ， 这 布丁 所以 精美的 制成 ，

哦，主啊，这道精致的布丁，

[ænd; ənd]['greɪvi][aɪm][ʃʊə(r)] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [ðæts] [rɪtʃ] [ɪn] ,
And gravy I'm sure with nothing that's rich in ,
和 肉汁 我是 当然 和 没有什么 那就是 富有的 在 ，

而且我敢肯定，肉汁里没有任何油腻的东西。

[ðæt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [huː] [beg][æz; əz][ə; eɪ] [treɪd] ,
That one of those women who beg as a trade ,
那 一 的 那些 女性 WHO 求 作为 一个 贸易 ，

那些以乞讨为生的女人之一，

[ðə; ði] [həʊl] [ɪn][wʌn] ['stʌmək] [kʊd; kəd] ['leʒəli] [pɪtʃ] [ɪn] ,
The whole in one stomach could leisurely pitch in ,
这 所有的 在 一 胃 可以 悠闲 沥青 在 ，

一个胃里的所有东西都可以悠闲地参与进来，

[ɪz] [naʊ] [ɪn][maɪ] [əʊn] [səʊ] ['terəbli] ['peɪnf(ə)l][ɪn] ['fiːlɪŋ] ,
Is now in my own so terribly painful in feeling ,
是 现在 在 我的 自己的 所以 可怕 痛苦 在 感觉 ，

现在我自己的感觉是如此痛苦不堪，

[ɪts] [kɔːlz][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːf] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['laʊdli] [ə'piːlɪŋ] .
Its calls for relief are most loudly appealing .
它是 呼叫 为了 宽慰 是 最多 高声 上诉 .

它要求救济的呼声最为强烈。

['mɪsɪz] . ['mɜːrdəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [gʊd] [waɪn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mætəz] .
Mrs . Merdle Discourseth of the necessity of good Wine and other Matters .
太太 . 默德尔 论述 的 这 必要性 的 好的 葡萄酒 和 其他 事情 .
默德尔夫人论好酒的必要性及其他事项。

[səʊ] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [vaɪn] ,
So while we are eating the fruits of the vine ,
所以 尽管 我们 是 吃 这 水果 的 这 藤 ,
所以，当我们享用葡萄藤上的果实时，

[doʊnt] [let] [ˌjuː 'es] [fə'get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [helθ] ['gɪvɪŋ] [dʒuːs] ,
Don't let us forget such a health giving juice ,
不 让 我们 忘记 这样的 一个 健康 给予 汁 ,
别让我们忘记这种有益健康的果汁，

[æz; əz] [ʃæm'peɪn] , [ɔː(r)] ['ʃɜːbət] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [gʊd] [waɪn] ,
As Champagne , or Sherbet , or other good wine ,
作为 香槟酒 , 或者 雪葩 , 或者 其他 好的 葡萄酒 ,
就像香槟、雪葩或其他上等葡萄酒一样，

[nɔː(r)][sɪn][baɪ] [nɪ'glektɪŋ] [ɪts] - ['tempərət] [juːz] . -
Nor sin by neglecting its ' temperate use . '
也不 罪 经过 疏忽 它是 - 温带 使用 . -
也不应因忽视"适度使用"而犯罪。

[naʊ] ['ʃɜːbət] , [maɪ] ['hʌzbənd] [ik'stəul][tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] ,
Now Sherbet , my husband extols to the skies ,
现在 雪葩 , 我的 丈夫 赞美 到 这 天空 ,
现在，雪芭，我丈夫对着天空赞叹道，

[wɪð] [ˌem 'iː] [ðəʊ] , [maɪ] ['stʌmək] [ɪz] [wiːk] [ænd; ənd][woʊnt][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] :
With me though , my stomach is weak and won't bear it :
和 我 尽管 , 我的 胃 是 虚弱的 和 惯于 熊 它 :
但我胃不好，吃不下：

[ænd; ənd] ['ʃeri] , [ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] [ə'fektɪŋ] [maɪ] [aɪz] ,
And Sherry , though sometimes affecting my eyes ,
和 雪利酒 , 尽管 有时 影响 我的 眼睛 ,
雪莉酒虽然有时会刺激我的眼睛，

[ə; eɪ]['bɒt(ə)l] [wɪð] ['pleʒə(r)] [wiːl; wil]['əʊpən][ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
A bottle with pleasure we'll open and share it .
一个 瓶子 和 乐趣 出色地 打开 和 分享 它 .
我们将愉快地打开一瓶酒，与大家分享。

[hɑː] , [hɑː] , [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] — [wɒt] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [wɜːld] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,
Ha , ha , well - a - day — what a queer world to live in ,
哈 , 哈 , 出色地 - 一个 - 天 — 什么 一个 酷儿 世界 到 居住 在 ,
哈哈，哎呀——这世界真是奇葩啊！

[ɪf] [wʌn][wɜː(r); wə(r)] [kən'tentɪd] [ɒn]['lɪt(ə)l][tuː; tə][daɪn] ,
If one were contented on little to dine ,
如果 一 是 满足 在 小的 到 用餐 ,
如果一个人满足于简单的饮食，

[wiː; wi] [niːd] [nɒt][biː; bi] ['lɒŋɪŋ] [ə'nʌðə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ,
We need not be longing another to be in ,
我们 需要 不是 是 渴望 其他 到 是 在 ,
我们不必渴望另一个人，

[weə(r)] ['wɪmɪn] , [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] , [ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [waɪn] ;
Where women , they tell us , exist without wine ;
在哪里 女性 , 他们 告诉 我们 , 存在 没有 葡萄酒 ;
他们告诉我们，在那些地方，女人没有酒也能生存；

[weə(r)] ['hʌzbəndz] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['kɒntent] ;
Where husbands are happy and women content ;
在哪里 丈夫们 是 快乐的 和 女性 内容 ;

丈夫快乐，妻子满足；

[weə(r)] [dresɪz] , [ðəʊ] ['gɔːzi] , [ɑː(r); ə(r)] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [striːt] ;
Where dresses , though gauzy , are fit for the street ;
在哪里 连衣裙 , 尽管 薄纱 , 是 合身 为了 这 街道 ;

那里的裙子虽然轻薄，但很适合在街上穿着；

[weə(r)] [nəʊ][wʌn][ɪz] ['retʃɪd] [wɪð] [pɜːrsɪz] [ʌn'bent] ,
Where no one is wretched with purses unbent ,
在哪里 不 一 是 可怜 和 钱包 未弯曲 ,

那里没有人穷困潦倒，钱包却一尘不染。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][weə(r)][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
With nothing to wear and nothing to eat .
和 没有什么 到 穿 和 没有什么 到 吃 .

没衣服穿，也没东西吃。

[weə(r)] ['wɪmɪn] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪd] [lɑː] [tɜːk] ,
Where women no longer are treated la Turk ,
在哪里 女性 不 更长 是 治疗 拉 土耳其人 ,

在那里，女性不再受到土耳其人的待遇，

[weə(r)] ['hʌzbəndz] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm]['sæksn][ɔː(r)] ['nɔːmən] ,
Where husbands descended from Saxon or Norman ,
在哪里 丈夫们 下降 从 撒克逊 或者 诺曼 ,

丈夫是撒克逊人或诺曼人的后裔，

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [wen] ['sɪkli] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] ,
For women when sickly are willing to work ,
为了 女性 什么时候 病弱的 是 愿意的 到 工作 ,

对于那些生病但仍愿意工作的妇女来说，

[ænd; ənd] [nɒt] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)]['juːtɑː][ænd; ənd] ['pleʒəz] [lɑː] ['mɔːmən] —
And not long for Utah and pleasures la Mormon —
和 不是 长的 为了 犹他州 和 快乐 拉 摩门教 —

不久之后，犹他州和摩门教的享乐生活就结束了——

[weə(r)] [men] ['friːli] ['mæri] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðeə(r)] [waɪvz] ,
Where men freely marry and live with their wives ,
在哪里 男人 自由 结婚 和 居住 和 他们的 妻子们 ,

在男人可以自由结婚并与妻子共同生活的地方，

[ænd; ənd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] , [məʊn] ['kɜːn(ə)l] , [səʊ] ['sɪŋg(ə)l] .
And not live as you do , mon Colonel , so single .
和 不是 居住 作为 你 做 , 星期一 上校 , 所以 单身的 .

别像你这样生活，我的上校，如此单身。

[sʌtʃ] ['retʃɪd] [ænd; ənd] ['dɪnər,lɛs] ['bætʃələ(r)][laɪvz; lɪvz] ;
Such wretched and dinnerless bachelor lives ;
这样的 可怜 和 无晚餐 学士 生活 ;

如此凄惨、连晚饭都吃不上的单身汉生活；

[juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['tɪŋgl]
You don't know the pleasure there is in the tingle
你 不 知道 这 乐趣 那里 是 在 这 刺痛

你根本不知道那种酥麻感带来的快感。

[ɒv; əv] [ɪəz] ['prɪkt] [baɪ] ['lektʃəz] , [lɑː]['kɜːt(ə)n] , [ˌeɪ 'juː]['kɔːd(ə)l] ,
Of ears pricked by lectures , la curtain , au Caudle ,
的 耳朵 刺痛 经过 讲座 , 拉 窗帘 , au 考德尔 ,

竖起耳朵听讲座，窗帘，在考德尔，

[ɔː(r)] [nɔɪz] [ɒv; əv] [jʌŋ] - [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] ['tɒdl] ;
Or noise of young Dinewells beginning to toddle ;
或者 噪音 的 年轻的 - 开始 到 蹒跚学步 ;

或者是迪内韦尔家的小家伙们开始蹒跚学步的声音；

[waɪl] ['plɒdɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [kwɪlz] ,
While plodding all day with your paper and quills ,
尽管 缓慢地 全部 天 和 你的 纸 和 羽毛 ,

当你整天埋头于纸笔之间时，

[ænd; ənd] ['kɒpi] , [ænd; ənd] [pruːf] [ʃiːts] , [ænd; ənd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɪntə(r)] ,
And copy , and proof sheets , and work for the printer ,
和 复制 , 和 证明 纸张 , 和 工作 为了 这 打印机 ,

还有复印件、校样和印刷厂的工作材料。

[preɪ] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊsˌkiːpərz] [bɪls] ,
Pray what do you know of the housekeeper's bills ,
祈祷 什么 做 你 知道 的 这 管家的 账单 ,

请问您对管家的账单了解多少？

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [sʌtʃ] - ['pleʒəz] [ɒv; əv] [həʊp] - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ?
And other such ' pleasures of hope ' for the winter ?
和 其他 这样的 - 快乐 的 希望 - 为了 这 冬天 ?

还有其他类似的"冬季希望之乐"吗？

[juː; jʊ] [men] , ['selfɪʃ] ['kriːtʃəz] , [θɪŋk] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keə(r)]
You men , selfish creatures , think all of the care
你 男人 , 自私 生物 , 思考 全部 的 这 关心

你们这些自私的男人，以为所有的关心都在于你们自己。

[ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [jɔː'selvz] [ɪn] [ɪɡ'zɪstəns] ,
Of living and keeping yourselves in existence ,
的 活的 和 保持 你们自己 在 存在 ,

生存和维持自身存在，

[ɪz] [djuː] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['deɪli] ['leɪbə(r)] , [ænd; ənd] [ʃeə(r)] ,
Is due to your own daily labor , and share ,
是 到期的 到 你的 自己的 日常的 劳动 , 和 分享 ,

这是因为你每天的劳动和分享，

[frɒm; frəm] ['brekfəst] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [pər'sɪstəns] ;
From breakfast to dinner of business persistance ;
从 早餐 到 晚餐 的 商业 持久性 ;

从早餐到晚餐，展现了商业上的坚持不懈；

[waɪl] ['wʊmən] [ɪz] ['aɪðə(r)] [ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] [ɔː(r)] [drʌdʒ] ,
While woman is either a plaything or drudge ,
尽管 女士 是 任何一个 一个 玩物 或者 苦力 ,

女人要么是玩物，要么是苦力。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [welθ] [ɔː(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
According to station of wealth or position ,
根据 到 车站 的 财富 或者 位置 ,

根据财富或地位，

[wɪtʃ] [men] [help] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [nʌdʒ]
Which men help along with a word or a nudge
哪个 男人 帮助 沿着 和 一个 单词 或者 一个 轻推

哪些男人会用言语或轻推来提供帮助？

[tuː; tə] ['hev(ə)n] [haɪ] [ʌp] [ɔː(r)] [ləʊ] [daʊn] [tuː; tə] [pɜː'dɪʃn] .
To heaven high up or low down to perdition .
到 天堂 高的 向上 或者 低的 向下 到 毁灭 .

升入天堂或坠入地狱。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ai] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [friː] [frɒm; frəm][keə(r)] ,
But what was I saying of a world free from care ,
但 什么 曾是 我 说 的 一个 世界 自由的 从 关心 ,

但我刚才说的那个无忧无虑的世界是什么意思呢?

[ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [dresɪz] [tuː; tə][weə(r)] ?
Of eating and drinking and dresses to wear ?
的 吃 和 喝 和 连衣裙 到 穿 ?

吃喝玩乐和穿衣打扮?

[weə(r)] ['wɪmɪn] [baɪ] ['hʌzbəndz] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] ['tɔːmentid] ,
Where women by husbands are never tormented ,
在哪里 女性 经过 丈夫们 是 绝不 饱受折磨 ,

丈夫们不会虐待妻子的地方,

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ɑːskt] ['mʌni] [weə(r)] ['hʌzbəndz] [di'sent] ?
And never asked money where husbands dissented ?
和 绝不 问 钱 在哪里 丈夫们 持不同意见 ?

如果丈夫反对,就从不索要钱财吗?

[ænd; ənd]['nevə(r)] [siː] ['ʌðə(r)z] , [ðeə(r)] ['raɪvlz] , [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [ə'hed] ,
And never see others , their rivals , in fashion ahead ,
和 绝不 看 其他的 , 他们的 竞争对手 , 在 时尚 前方 ,

而且从不注意到其他竞争对手在时尚方面领先一步。

[ænd; ənd]['nevə(r)][hæv; həv]['dɑːktərz] — [ə; eɪ] ['wʊmənz] [greɪt] [dred] —
And never have doctors — a woman's great dread —
和 绝不 有 医生 — 一个 女性的 伟大的 恐惧 —

而且从来没有医生——这是女人最害怕的事——

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] , [ai] [həʊp] , [laɪk] [maɪ] [əʊn] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] ,
And nothing , I hope , like my own indigestion ,
和 没有什么 , 我 希望 , 喜欢 我的 自己的 消化不良 ,

我希望没有什么比我自己的消化不良更糟糕的了。

[tuː; tə] ['tɔːment] [ænd; ənd] [stɑːv] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] [dʌz] [ˌem 'iː] ,
To torment and starve them , as this one does me ,
到 折磨 和 饿死 他们 , 作为 这 一 做 我 ,

像这个人折磨我一样折磨和饿死他们,

[ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['sɪpɪŋ] — [fə'gɪv] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] —
And keep them from sipping — forgive the suggestion —
和 保持 他们 从 啜饮 — 原谅 这 建议 —

别让他们小口啜饮——恕我直言——

[ðə; ði]['nektə(r)] [ɪ'θɪərɪəl] [ðeɪ] [drɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [tiː] .
The nectar etherial they drink for their tea .
这 花蜜 以太 他们 喝 为了 他们的 茶 .

他们喝的是一种甘露般的以太茶。

['mɪsɪz] . ['mɜːrdəl] [sədʒɛstɛθ] [ðæt] ['dɪnə(r)] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['dʒɛntlɪmənt] [wɪl] [sməʊk] .
Mrs . Merdle Suggesteth that Dinner being finished , the Gentlement will Smoke .
太太 . 默德尔 建议 那 晚餐 存在 完成的 , 这 温柔 将要 抽烟 .

默德尔夫人建议,晚餐结束后,先生们可以抽烟。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ʃiː; ʃi] .
In the meantime , she Discourseth .
在 这 与此同时 , 她 论述 .

与此同时,她发表了讲话。

“ [naʊ] ['mɜːrdəl] — [naʊ] ['kɜːn(ə)l] — [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] .
“ Now Merdle — now Colonel — I know you are waiting .
“ 现在 默德尔 — 现在 上校 — 我 知道 你 是 等待 .

“现在,默德尔——现在,上校——我知道你们在等着。”

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [maɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtɪŋz] [ə; eɪ][bɑː(r)] ,
And thinking my talking to eating's a bar ,
和 思维 我的 说 到 饮食 一个 酒吧 ,
我觉得我跟人聊天吃饭就像在酒吧一样，

[stɪl] ['həʊpɪŋ] , [baɪ] ['teɪstɪŋ] , [maɪ] ['æpɪtaɪt] [s'eɪtɪŋ] ,
Still hoping , by tasting , my appetite sating ,
仍然 希望 , 经过 品尝 , 我的 食欲 饱和 ,
仍然希望，通过品尝，我的食欲能够得到满足。

[wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['laɪs(ə)ns][tuː; tə] [sməʊk] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] .
Will give you the license to smoke a cigar .
将要 给 你 这 执照 到 抽烟 一个 雪茄 .
会给你颁发抽雪茄的许可证。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['laɪs(ə)ns][tuː; tə] [sməʊk] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] " }
{ Illustration : " WILL GIVE YOU THE LICENSE TO SMOKE A CIGAR " }
{ 插图 : " 将要 给 你 这 执照 到 抽烟 一个 雪茄 " }
插图："将授予你抽雪茄的许可证"

[wel] [ðen] , [aɪv] [dʌn] [naʊ] , [ænd; ənd] [həʊp] [tuː] [juːv] [daind] ,
Well then , I've done now , and hope too you've dined ,
出色地 然后 , 我已经 完毕 现在 , 和 希望 也 你已经 用餐 ,
好了，我已经吃完了，希望你也吃得愉快。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [daʊn] [taʊn] [weə(r)] [juː; jʊ] [daɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,
As well as down town where you dine for a shilling ,
作为 出色地 作为 向下 镇 在哪里 你 用餐 为了 一个 先令 ,
除了市中心那些只需一先令就能吃上一顿饭的地方之外，

[æt; ət] ['teɪlərz] , [ɔː(r)] ['tɑːmpsənz] , [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
At Taylor's , or Thompson's , or one of the kind ,
在 泰勒的 , 或者 汤普森的 , 或者 一 的 这 种类 ,
在泰勒百货、汤普森百货或者其他类似的商店里，

[weə(r)] ['mɔːtəlz] [ɑː(r); ə(r)] ['flɒkɪŋ] [iːtʃ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['fɪlɪŋ] ;
Where mortals are flocking each day for their filling ;
在哪里 凡人 是 集群 每个 天 为了 他们的 填充 ;
每天都有无数人涌向那里，只为填饱肚子；

[ɔː(r)] [els] [æt; ət][ðə; ði]['æstə(r)] [weə(r)] ['bætʃələz] ['kwɔːtə(r)] ,
Or else at the Astor where bachelors quarter ,
或者 别的 在 这 阿斯托 在哪里 单身汉 四分之一 ,
或者去阿斯特酒店，那里是单身汉的住所。

[weə(r)] [pɔːt] [həʊlz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪndəʊz] [gɪv] [lait] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] ,
Where port holes for windows give light to the room ,
在哪里 港口 孔 为了 视窗 给 光 到 这 房间 ,
窗户上的舷窗为房间带来光线，

[fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv] [iːvz] ['evri] ['dɔːtə(r)] ,
Far out of the region of Eve's every daughter ,
远的 出去 的 这 地区 的 夏娃的 每一个 女儿 ,
远远超出夏娃所有女儿的领地范围，

[səʊ] [haɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stʌk] [ʌp] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [muːn] .
So high they are stuck up away toward the moon .
所以 高的 他们 是 卡住 向上 离开 朝向 这 月亮 .
它们高得惊人，一直延伸到月球附近。

[ðəʊ] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [stʌk] [ʌp] - [nəʊ] [wɔːlz] [bɪlt] [ɒv; əv] [brɪk] ,
Though as for the ' stuck up ' no walls built of brick ,
尽管 作为 为了 这 - 卡住 向上 - 不 墙壁 建造 的 砖 ,
至于那些"自命不凡"的人，他们没有用砖砌墙，

[ɔː(r)] ['grænɪt] , [ɔː(r)]['mɑːb(ə)l] , [ɔː(r)] ['dɜːti] [red] [sænd] ,
Or granite , or marble , or dirty red sand ,
或者 花岗岩 , 或者 大理石 , 或者 肮脏的 红色的 沙 ,

或者花岗岩，或者大理石，或者脏兮兮的红沙，

[kʊd; kəd] [stɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [mæn] [huː] - [bʌt; bət] [ə; eɪ] [stɪk] ,
Could stick up a man who himself's but a stick ,
可以 戳 向上 一个 男人 WHO - 但 一个 戳 ,

能抢劫一个瘦得只剩根棍子的人，

[æn; ən] [ɪntʃ] [ə'bʌv] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [stænd] .
An inch above where he would naturally stand .
一个 英寸 多于 在哪里 他 会 自然 站立 .

比他自然站立的位置高出一英寸。

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] [ə'sɜːʃ(ə)n] ,
To witness the truth of this final assertion ,
到 证人 这 真相 的 这 最终的 断言 ,

为了验证这一最终论断的真实性，

[ai] [kɔːl] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [stɪks] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
I call you to witness the sticks at the door ,
我 称呼 你 到 证人 这 棍子 在 这 门 ,

我叫你们来见证门口的棍棒，

[weə(r)] [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['deɪli] , [ə; eɪ] - ['mænli] - [daɪ'vɜːʃ(ə)n] ,
Where they make it a daily , a ' manly ' diversion ,
在哪里 他们 制作 它 一个 日常的 , 一个 - 男子气概 - 导流 ,

他们把它当作一种日常的、“男子汉”式的消遣，

[tuː; tə] ['əʊg(ə)l] [iːtʃ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [duː; də] [mɔː(r)] ,
To ogle each woman , and sometimes do more ,
到 眄 每个 女士 , 和 有时 做 更多的 ,

盯着每个女人看，有时甚至做得更多，

[huː] ['pɑːsɪz] [ðə; ði] [həʊ'tel] [ðæts] [nemd] [baɪ] [ə; eɪ] [seɪnt] ,
Who passes the hotel that's named by a saint ,
WHO 通过 这 酒店 那就是 命名 经过 一个 圣 ,

谁会路过那家以圣人名字命名的酒店呢？

[weə(r)] ['bʊərɪʃ] [bæd] ['mænəz] [gɪv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pleɪnt] .
Where boorish bad manners give room for complaint .
在哪里 粗野 坏的 礼仪 给 房间 为了 抱怨 .

粗鲁无礼的行为令人愤慨。

[weə(r)] ['aɪdlər] [ænd; ənd] ['ləʊfəz] , [wɪð] ['gæmbəlz] [ə; eɪ] [fjuː] ,
Where idlers and loafers , with gamblers a few ,
在哪里 惰轮 和 乐福鞋 , 和 赌徒 一个 很少 ,

那里游手好闲之徒，还有几个赌徒，

[meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nɒns] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [kruː] .
Make up for the nonce the St . Nicholas crew .
制作 向上 为了 这 nonce 这 英石 . 尼古拉斯 全体人员 .

暂时弥补圣尼古拉斯剧组的过错。

[ðə; ði] - [ˌaʊt'saɪd] [bɑːr'beriənz] , - [ai] ['friːli] [kən'fes] ,
The ' outside barbarians , ' I freely confess ,
这 - 外部 野蛮人 , - 我 自由 承认 ,

我坦白承认，那些“外来的蛮夷”

[huː] ['əʊg(ə)l] ['aʊə(r)] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] ['əʊg(ə)l] ['aʊə(r)] [dres] ,
Who ogle our faces and ogle our dress ,
WHO 眄 我们的 面孔 和 眄 我们的 裙子 ,

谁盯着我们的脸和衣服看？

[huː] [spɪt] [weə(r)] [wiː; wi] [wɔːk] [æz; əz] ['dɜːti] [ə; eɪ] ['pʌd(ə)l]

Who spit where we walk as dirty a puddle

WHO 吐 在哪里 我们 走 作为 肮脏的 一个 水坑

谁在我们走过的地方吐痰，就像吐出一个肮脏的水坑

[æz; əz]['baɪped][kæn; kən] [meɪk] [wen] [ðeə(r)] [breɪnz] [ɑː(r); ə(r)] - [ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] , -

As bipeds can make when their brains are ' a muddle , '

作为 双足动物 能 制作 什么时候 他们的 大脑 是 - 一个 混乱 , -

就像双足动物在大脑一片混乱时所能做出的那样，

[duː; də][nɒt] [pruːv] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɪz][æz; əz] ['dɜːti] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

Do not prove the inside is as dirty as they are ,

做 不是 证明 这 里面 是 作为 肮脏的 作为 他们 是 ,

不要证明他们内部也像他们一样肮脏。

[ɔː(r)] [els] [ðə; ði] [gɒdz] [help] [ɔːl] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [huː] [steɪ] [ðeə(r)] .

Or else the gods help all the ladies who stay there .

或者 别的 这 神 帮助 全部 这 女士们 WHO 停留 那里 .

否则，诸神就会保佑所有留在那里的女士们。

[waɪ] ['eni] [prɪ'fɜː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [həʊ'tel] [tuː; tə] [steɪ] ,

Why any prefer in a hotel to stay ,

为什么 任何 更喜欢 在 一个 酒店 到 停留 ,

为什么有人更喜欢住在酒店?

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [tʃuːzɪŋ] [tuː; tə] [əʊn] ,

Instead of a house of their choosing to own ,

反而 的 一个 房子 的 他们的 选择 到 自己的 ,

他们没有选择拥有自己想要的房子，

[ɪz][dʒʌst][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ðeɪ] [seɪ] ,

Is just to avoid all the trouble , they say ,

是 只是 到 避免 全部 这 麻烦 , 他们 说 ,

他们说，这样做只是为了避免所有麻烦。

[ðæt] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [prəʊn] ,

That servants to give us are certainly prone ,

那 仆人 到 给 我们 是 当然 易于 ,

那些愿意为我们服务的仆人确实很容易......

[aɪm][ʃʊə(r)] [ɪf] [ə; eɪ] ['tɪrəni] [mɔː(r)]['terəb(ə)l] [prɪ'veɪlz] ,

I'm sure if a tyranny more terrible prevails ,

我是 当然 如果 一个 暴政 更多的 糟糕的 占上风 ,

我相信，如果更可怕的暴政得逞，

[ɪn] ['ɒstriə] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [dɪ'spɒtɪk] [də'meɪn] ,

In Austria or other despotic domain ,

在 奥地利 或者 其他 专制 领域 ,

在奥地利或其他专制政权下，

[maɪ] ['meməri] [weə(r)] [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [feɪlz] ,

My memory where most certainly fails ,

我的 记忆 在哪里 最多 当然 失败 ,

我的记忆力肯定会出现问题，

[ðæt] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] ['mɪlɪnə(r)] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es][geɪn] ,

That servants and milliners over us gain ,

那 仆人 和 女帽商 超过 我们 获得 ,

那些奴仆和帽匠从我们身上获利，

[dʒʌst][hɪə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][ɪz][ðə; ði] ['pɪti] ,

Just here in New York , and the more is the pity ,

只是 这里 在 新的 约克 , 和 这 更多的 是 这 遗憾 ,

仅仅在纽约，而且越是这样就越令人惋惜。

[weə(r)] [wʊd] [ɪz][ðə; ði]['məʊgl] [ðæt] ['gʌvnz] [ðə; ði]['sɪti] .
Where Wood is the Mogul that governs the city .
在哪里 木头 是 这 大亨 那 统治 这 城市 .

伍德是统治这座城市的暴君。

['mɪsɪz] . ['mɜːrdəl] , ['hævɪŋ] " ['nɪbld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] " [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [æt; ət]['dɪnə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ʌn'sætɪsfaɪd] .
Mrs . Merdle , having " Nibbled a Little " for two Hours at Dinner , retireth from the Table unsatisfied .
太太 . 默德尔 , 拥有 " 轻咬 一个 小的 " 为了 二 小时 在 晚餐 , 退休 从 这 桌子 不满意 .

默德尔太太在晚餐时"浅尝辄止"了两个小时，却仍不满足地离开了餐桌。

" [ɪm'peɪʃ(ə)nt] — [əʊ] [jes] — [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [wɪð] [juː; jʊ] [men] !
" Impatient — oh yes — just the way with you men !
" 不耐烦 — 哦 是的 — 只是 这 方式 和 你 男人 !

"没耐心——哦，是的——你们男人就是这样！"

[ai]['nevə(r)][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][hɑːf] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['iːtɪŋ]
I never have time to half finish my eating
我 绝不 有 时间 到 一半 结束 我的 吃

我从没时间只吃一半饭。

[eə(r)]['mɜːrdəl][ɪz] [dʌn] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪdʒɪt] [ɪz] [ðen] ,
Ere Merdle is done ; such a fidget is then ,
埃雷 默德尔 是 完毕 ; 这样的 一个 烦躁不安 是 然后 ,

Ere Merdle 已经完成；这样的烦躁不安就是那时，

[id] [stɑːv] [ˌem 'iː][ai] [θɪŋk] ['rɑːðə(r)] - [en] [mɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['miːtɪŋ]
He'd starve me I think rather ' n miss of a meeting
他会 饿死 我 我 思考 相当 - n 错过 的 一个 会议

我觉得他宁愿让我挨饿，也不愿让我错过一次会议。

[weə(r)] ['brəʊkəz] [prɪ'zaɪd] ['or] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒks] ,
Where brokers preside o'er the fate of the stocks ,
在哪里 经纪人 主持 超过 这 命运 的 这 股票 ,

在经纪人主宰股票命运的地方，

[æz; əz] [peɪlz] [prɪ'zaɪdɪd] ['or] ['ʃepədz] [ænd; ənd] [fl'ɒks] .
As Pales presided o'er shepherds and flocks .
作为 苍白 主持 超过 牧羊人 和 羊群 .

帕勒斯统治着牧羊人和羊群。

[naʊ] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sməʊkɪŋ] — [wɒt] ['nɒns(ə)ns] [ænd; ənd] ['fɒli] —
Now while you are smoking — what nonsense and folly —
现在 尽管 你 是 吸烟 — 什么 废话 和 蠢事 —

你现在一边抽烟一边干这种蠢事——真是荒谬至极——

[aɪl] [gəʊ][tuː; tə][maɪ] [ruːm] . — [dəʊnt] [seɪ] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][mʌst; məst] —
I'll go to my room . — don't say No , for I must —
患病的 去 到 我的 房间 . — 不 说 不 , 为了 我 必须 —

我要回房间了。——别说不，因为我必须——

[pʊt][ɒn][ə; eɪ] [njuː] [dres] , [wɪð] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] ['mɒli] ,
Put on a new dress , with assistance of Molly ,
放 在 一个 新的 裙子 , 和 协助 的 莫莉 ,

在莫莉的帮助下，我穿上了一件新裙子。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɒŋ] [tiː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [krʌst] ,
And then with a little strong tea and a crust ,
和 然后 和 一个 小的 强的 茶 和 一个 地壳 ,

然后配上一点浓茶和一块酥皮，

[maɪ] [streŋθ] [ai] [meɪ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l]
My strength I may hope for a walk will be able
我的 力量 我 可能 希望 为了 一个 走 将要 是 有能力的

我希望我的体力能够支撑我出去走走。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [raɪd] ,
As far as the gate , and a very short ride ,
作为 远的 作为 这 门 , 和 一个 非常 短的 骑 ,

到大门那里，只需很短的车程。

[tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['relɪʃ] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] —
To give me a relish again for the table —
到 给 我 一个 尽情享用 再次 为了 这 桌子 —

让我再次对餐桌充满热情——

[wɒt] [els] [duː; də] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [bɪ'saɪd] ?
What else do we live for in this world beside ?
什么 别的 做 我们 居住 为了 在 这 世界 旁 ?

除了这些，我们活着还有什么意义？

" [ðə; ði] ['pəʊɪt] - — [hiː; hi] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [gɔːdʒ] [ænd; ənd] [kəm'pleɪn] .
" The Poet Moralizeth — He Discourseth to those who Gorge and Complain .
" 这 诗人 - — 他 论述 到 那些 WHO 峡谷 和 抱怨 .

"诗人说教——他向那些暴饮暴食、怨天尤人的人布道。"

[əʊ] ! ['kɪti] [mə'ləʊn] — ['mɪsɪz] . ['mɜːrdəl] - [tɪz] [naʊ] —
Oh ! Kitty Malone — Mrs . Merdle ' tis now —
哦 ! 猫咪 马龙 — 太太 . 默德尔 - 的 现在 —

哦！凯蒂·马龙——默德尔太太，就是现在——

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['evə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [ðæn; ðən] [ðɪs] , ['greɪtə(r)] ['fɒli] ?
Was there ever on earth than this , greater folly ?
曾是 那里 曾经 在 地球 比 这 , 更大的 蠢事 ?

世上还有比这更愚蠢的事吗？

[stɪl] [gɔːdʒ] , [waɪl] ['grəʊnɪŋ] , [ænd; ənd] ['sweərɪŋ] [ə; eɪ] [vaʊ] ,
Still gorging , while groaning , and swearing a vow ,
仍然 暴饮暴食 , 尽管 呻吟 , 和 咒骂 一个 发誓 ,

他一边狼吞虎咽，一边呻吟着，一边发誓，

[ðæt] [jɔːz] [ɪz] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [məʊst] [sæd] ['melənkəli] .
That yours is a case of most sad melancholy .
那 你的 是 一个 案件 的 最多 伤心 忧郁 .

你的情况真是令人无比悲伤。

[wɪð] ['teɪb(ə)l] [ðæt] ['kriːsəs] ['nevə(r)] [hæd; həd] [bʌt; bət] [mait] ['kʌvət] ,
With table that Croesus never had but might covet ,
和 桌子 那 克罗伊索斯 绝不 有 但 可能 贪图 ,

一张克罗伊索斯从未拥有过但可能垂涎已久的桌子，

[juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [bʌt; bət] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [iːt] - [kɔːz] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ;
You live but to eat and to eat ' cause you love it ;
你 居住 但 到 吃 和 到 吃 - 原因 你 爱 它 ;

你活着就是为了吃，为了吃，因为你热爱吃；

[ænd; ənd] [jet] [waɪl] [juː; jʊ] ['swɒləʊ] [greɪt] ['sɜːlɔɪn] [ɒv; əv] [miːt]
And yet while you swallow great sirloins of meat
和 然而 尽管 你 吞 伟大的 西冷牛排 的 肉

然而，当你狼吞虎咽地吃着大块的西冷牛排时，你却……

[kəm'pleɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['begə(r)] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
Complain like a beggar of nothing to eat .
抱怨 喜欢 一个 乞丐 的 没有什么 到 吃 .

像个没饭吃的乞丐一样抱怨。

[hiː; hi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weəfɔː(r)] [ɒv; əv]['bætʃələrɪzəm] .

He Discourseth of the Wherefore of Bachelorism .

他 论述 的 这 因此 的 独身 .

他论单身主义的缘由。

“ [wɒt] [els] [duː; də][wiː; wi][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [bɪ'saɪd] ?

“ What else do we live for in this world beside ?

“ 什么 别的 做 我们 居住 为了 在 这 世界 旁 ?

“除了这些，我们活着还有什么意义呢？”

” [ə'læs] ! - [tiː][ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ten] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

” Alas ! ' t is the question of ten times a day ,

” 唉 ! - t 是 这 问题 的 十 时代 一个 天 ,

“唉！这个问题一天要问十遍。”

[ðæt] ['kɒmz] [ɒn][ðə; ði][wɪnd] , [ɔː(r)] [ðæt] [fləʊts] [ɒn][ðə; ði][taɪd] ,

That comes on the wind , or that floats on the tide ,

那 来 在 这 风 , 或者 那 浮标 在 这 潮 ,

那是随风而来的东西，或是随潮水而漂浮的东西。

[ænd; ənd] [kriːps] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [weə(r)] [men] [gəʊ][tuː; tə] [preɪ] .

And creeps in the houses where men go to pray .

和 令人毛骨悚然 在 这 房屋 在哪里 男人 去 到 祈祷 .

还会潜入男人祈祷的房屋。

[wɒt] [els] [duː; də][wiː; wi][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][ðæn; ðən][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪf]

What else do we live for than get such a wife

什么 别的 做 我们 居住 为了 比 得到 这样的 一个 妻子

我们活着还有什么意义，不就是为了娶到这样的妻子吗？

[æz; əz] [ðɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæŋkə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [feɪnt] [dɪ'skrɪpʃn] ?

As this of the banker of our faint description ?

作为 这 的 这 银行家 的 我们的 头晕的 描述 ?

这就是我们印象中那位银行家吗？

[wɒt] [els] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][laɪf]

What else is the end of our fashionable life

什么 别的 是 这 结尾 的 我们的 时髦 生活

我们时尚生活的终点又是什么呢？

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [men] [ɪ'skeɪp] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [frɒm; frəm] [kən'skrɪpʃ(ə)n] ?

From which men escape as they would from conscription ?

从 哪个 男人 逃脱 作为 他们 会 从 征兵 ?

哪些人会像逃避兵役一样逃避兵役？

[wɒt] [els] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][səʊ] [fjuː] ['neɪtɪvz] ['mæri] ,

What else is the reason so few natives marry ,

什么 别的 是 这 原因 所以 很少 本地人 结婚 ,

还有什么其他原因导致本地人结婚率如此之低？

[ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðæt] [ɪk'strævəgəns] [liːdz] [ɒn][tuː; tə]['ruːɪn] ?

Than this , that extravagance leads on to ruin ?

比 这 , 那 奢侈 线索 在 到 废墟 ?

难道奢侈过度会导致破产吗？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [fjuː] [men] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri]

It is because few men are able to carry

它 是 因为 很少 男人 是 有能力的 到 携带

这是因为很少有男人能够携带

[ðə; ði][ləʊd][ɒv; əv] [ðɪs] ['beɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['rəʊstɪŋ] [ænd; ənd] ['stjuːɪŋ] ,

The load of this baking and roasting and stewing ,

这 加载 的 这 烘烤 和 烘焙 和 炖 ,

烘焙、烤制和炖煮的负担，

[ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪstɪŋ] [ɪk'strævəgənt] [mi:t] ,
Of buying and wasting extravagant meat ,
的 购买 和 浪费 靡 肉 ,
购买和浪费大量肉类，

[weə(r)] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] “ ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ;
Where women are dying of “ nothing to eat ;
在哪里 女性 是 垂死 的 “ 没有什么 到 吃 ;
有的妇女因为“没东西吃”而死亡；

” [weə(r)] [men] [ɪn] [kə'rʌpʃ(ə)n] [səʊ] ['ræpɪdli] ['tendɪŋ] ,
” Where men in corruption so rapidly tending ,
” 在哪里 男人 在 腐败 所以 快速 倾向于 ,
“当腐败之人迅速走向堕落时，

[ɪn] ['mɒrəlz] [ænd; ənd] [welθ] [ɪn] ['bæŋkrʌptsi] ['endɪŋ] .
In morals and wealth in bankruptcy ending .
在 德 和 财富 在 破产 结束 .
道德与财富在破产中走向终结。

[ðæt] ['fɔ:dʒɪŋ] [ænd; ənd] ['sti:lɪŋ] [ænd; ənd] [bri:tʃ] [ɒv; əv] [trʌst] ,
That forging and stealing and breaches of trust ,
那 锻造 和 偷窃 和 违规行为 的 相信 ,
伪造、盗窃和背信弃义的行为，

[ænd; ənd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [a:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [geɪm] ,
And ten thousand arts of the confidence game ,
和 十 千 艺术 的 这 信心 游戏 ,
以及一万种骗术，

[ænd; ənd] ['fɒliz] [ʌn'kaʊntɪd] [ɒv; əv] [men] “ [ɒn] [ə; eɪ] [bʌst] ,
And follies uncounted of men “ on a bust ,
和 愚行 未统计的 的 男人 “ 在 一个 摔碎 ,
无数男人的愚蠢行为“在半身像上”，

” [ɑ:(r); ə(r)] ['fɒliz] [ænd; ənd] [kraɪmz] [ɒv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [ʃeɪm] ,
” Are follies and crimes of this age to our shame ,
” 是 愚行 和 犯罪 的 这 年龄 到 我们的 耻辱 ,
“这个时代的愚行和罪行是否令我们感到羞耻？”

[tɪl] ['eɪndʒəls] [hu:] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['fɒli] [səʊ] [waɪd]
Till angels who witness the folly so wide
直到 天使 WHO 证人 这 蠢事 所以 宽的
直到天使们目睹了这如此巨大的愚行

[ɪk'stendɪd] [frɒm; frəm] ['pæləs] [tu:; tə] [fɑ:m] - [haʊs] [ænd; ənd] [kɒt] ,
Extended from palace to farm - house and cot ,
扩展 从 宫殿 到 农场 - 房子 和 婴儿床 ,
从宫殿扩展到农舍和婴儿床，

[mait] ['wʌndə(r)] [ɪf] ['mɔ:təlz] [laɪfs] ['ɒbdʒɪkts] [fə'gɒt] ,
Might wonder if mortals life's objects forgot ,
可能 想知道 如果 凡人 生活的 对象 忘了 ,
或许会想，凡人是否遗忘了生命中最重要的东西。

[ɔ:(r)] - [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [mænz] ['kɒmən] [lɒt] ?
Or Merdle's position is man's common lot ?
或者 - 位置 是 男人的 常见的 很多 ?
或者说，默德尔的处境是人类的普遍命运？

[hi:; hi] [ɒv; əv] [wɒt] [sʌm; səm] ['mɔ:təlz] [lɪv; laɪv] [fɔ:(r); fə(r)] .
He Discourseth of What some Mortals Live for .
他 论述 的 什么 一些 凡人 居住 为了 .
他论述了某些凡人为何而活。

“ [wɒt] [els] [duː; də] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [bɪ'saɪd] ?

“ What else do they live for in this world beside ?

“ 什么 别的 做 他们 居住 为了 在 这 世界 旁 ?

除了这些，他们活着还有什么意义呢?

” [wɒt] [els] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['kɪtɪ] [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,

” What else but for Kittys or one of the same ,

” 什么 别的 但 为了 小猫 或者 一 的 这 相同的 ,

除了小猫咪或者其他类似的猫咪之外，还能是什么呢?

[duː; də] ['mʌðəz] [ðeə(r)] [d'ɔːtəz] [æt; ət] [skuːlz] [gɪv] [ðə; ði] [tʌtʃ]

Do mothers their daughters at schools give the touch

做 母亲们 他们的 女儿们 在 学校 给 这 触碰

母亲们在学校里会触摸她们的女儿吗?

[ðæt] [liːvz] [ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][ə; eɪ][waɪf][bʌt; bət][ɪn] [neɪm]

That leaves them to live as a wife but in name

那 树叶 他们 到 居住 作为 一个 妻子 但 在 姓名

这样一来，她们就只能以妻子的身份生活，却没有正式的婚姻关系。

[waɪl] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [ðeɪ] ['fræntɪkli] [klʌtʃ] .

While position and fashion they frantically clutch .

尽管 位置 和 时尚 他们 疯狂地 离合器 .

她们疯狂地抓住地位和时尚不放。

[wɒt] [els] [duː; də] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] , ['aʊə(r)][g'ɜːlz][səʊ] [rɪ'faɪnd] ,

What else do they live for , our girls so refined ,

什么 别的 做 他们 居住 为了 , 我们的 女孩们 所以 精制 ,

我们这些如此优雅的女孩，她们活着还能为了什么呢?

[səʊ] ['fɔːwəd] , [prɪ'kəʊʃəs] , [ænd; ənd] ['gɪftɪd] [æt; ət] [ten]

So forward , precocious , and gifted at ten

所以 向前 , 早熟 , 和 天才 在 十

十岁时就如此前卫、早熟、天赋异禀。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [flɜːrtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːtɪŋ] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

They are flirting and courting and things of the kind ,

他们 是 调情 和 求爱 和 事物 的 这 种类 ,

他们正在调情、追求，诸如此类的事情。

[ðæt] ['nevə(r)] [keɪm] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] ['græn,mʌðərz] [ken] .

That never came under our grandmother's ken .

那 绝不 来了 在下面 我们的 祖母的 肯 .

我们祖母从未听说过这件事。

[æt; ət] [,fɪf'tiːn] [səʊ] [drest] [ʌp] , [ænd; ənd] [huːpt] [ʌp] , [ai] [wiːn] ,

At fifteen so dressed up , and hooped up , I ween ,

在 十五 所以 穿着 向上 , 和 箍 向上 , 我 温 ,

十五岁时，我打扮得漂漂亮亮，戴着耳环，

['ðer] ['mʌðəz] [fʊl] ['ɒf(ə)n][bɪ'fɔː(r)] ['ðer] [,sɪks'tiːn] ,

They're mothers full often before they're sixteen ,

它们是 母亲们 满的 经常 前 它们是 十六 ,

她们往往在十六岁之前就当了妈妈，

[ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['daʊdi] [ænd; ənd] ['sɪkli] [æt; ət] ['twenti] ,

And fading and dowdy and sickly at twenty ,

和 褪色 和 土气的 和 病弱的 在 二十 ,

二十岁就变得憔悴、土气、体弱多病，

[wɪð] [wʌn] [bɔɪ] [ɪn] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [tuː] [g'ɜːlz][ɪn]['leɪsɪz]

With one boy in trowsers and two girls in laces

和 一 男生 在 裤子 和 二 女孩们 在 鞋带

一个男孩穿着短裤，两个女孩穿着蕾丝边鞋

[kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['stɑːvɪŋ] [waɪl] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] ['plenti]
Complaining of starving while dying of plenty
抱怨 的 饥饿 尽管 垂死 的 很多

一边抱怨挨饿，一边却富足到死。

[ðə; ði] [feɪt] [ɪz] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [ɪn] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['pleɪsɪz] .
The fate is of ladies in fashionable places .
这 命运 是 的 女士们 在 时髦 地方 .

这是时尚场所中女士们的命运。

[hiː; hi] [ɪmplɔrɪθ] ['mɜːsi] [ə'pɒn] [ðəʊz] [kən'demd] [wɪð] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['fɒli] [tuː; tə] ['mæri] , [ænd; ənd]
He Imploreth Mercy upon those condemned with fashionable folly to Marry , and
他 恳求 怜悯 之上 那些 谴责 和 时髦 蠢事 到 结婚 , 和
[ðeə(r)] [kən'dɪʃn] .
Illustrateth their Condition .
说明 他们的 状况 .

他恳求怜悯那些因盲目追随时尚而愚蠢结婚的人，并描述了他们的处境。

[naʊ] ['hev(ə)n] [ɪn] ['mɜːsi] [biː; bi] [kaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [retʃ] ,
Now heaven in mercy be kind to the wretch ,
现在 天堂 在 怜悯 是 种类 到 这 可怜虫 ,

愿上天怜悯这罪人，

[huː] ['mæriz] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [ɔː(r)] ['fæʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['fɒli] ;
Who marries for money or fashion or folly ;
WHO 结婚 为了 钱 或者 时尚 或者 蠢事 ;

谁会为了金钱、时尚或愚蠢而结婚?

[id] ['betə(r)] [ək'sept] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nuːs] [ɒv; əv] [dʒæk] [ketʃ]
He'd better accept of the noose of Jack Ketch
他会 更好的 接受 的 这 套索 的 杰克 凯奇

他最好接受杰克·凯奇的绞索。

[ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] " [help] - [miːt] ; " [ɔː(r)] [æt; ət] [wʌns] ['mæri] ['dɒli]
Than such a " help - meet ; " or at once marry Dolly
比 这样的 一个 " 帮助 - 见面 ; " 或者 在 一次 结婚 多莉

比这样的"贤内助"更好；或者直接嫁给多莉。

[ðə; ði] [kʊk] , [ɔː(r)] [wɪð] ['brɪdʒɪt] , [ðə; ði] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bruːm] ;
The cook , or with Bridget , the maid of the broom ;
这 厨师 , 或者 和 布里奇特 , 这 女佣 的 这 扫帚 ;

厨娘，或者和扫帚女工布里奇特一起；

[wɪð] [wʌn] [id] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [get] ['kɒfi] [ænd; ənd] [miːt] ,
With one he'd be sure to get coffee and meat ,
和 一 他会 是 当然 到 得到 咖啡 和 肉 ,

有了它，他肯定能喝到咖啡吃到肉。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [hɪə(r)] ['waɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
And never hear whining of nothing to eat ,
和 绝不 听到 抱怨 的 没有什么 到 吃 ,

而且从没听见有人抱怨没东西吃。

[ænd; ənd] - [tiː] ['ʌðə(r)] [wʊd] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bed] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ruːm] ;
And ' t other would make up his bed and his room ;
和 - t 其他 会 制作 向上 他的 床 和 他的 房间 ;

其他人都不会帮他整理床铺和房间；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [blest] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
And if he was blest with a child now and then ,
和 如果 他 曾是 祝福 和 一个 孩子 现在 和 然后 ,

如果他偶尔有幸拥有一个孩子，

[æz; əz] ['hæpənz] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [waɪvz] ,
As happens sometimes with your fashionable wives ,
作为 发生 有时 和 你的 时髦 妻子们 ,
就像你那些时髦的妻子们有时会发生的那样,

['huːə(r)] ['kʌp(ə)ld] [tuː; tə] ['baɪped] , [ɪn] ['neɪtʃə(r)] [kɔːld] [men] ,
Who're coupled to bipeds , in nature called men ,
妓女 耦合 到 双足动物 , 在 自然 称为 男人 ,
谁与自然界中被称为男人的两足动物结合,

[id] [niːd] [nəʊ] [ɪn'ʃʊərəns] [tuː; tə] ['wɒrənt] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ;
He'd need no insurance to warrant their lives ;
他会 需要 不 保险 到 保证 他们的 生活 ;
他不需要任何保险就能保障他们的生命;

[ænd; ənd] [niːd] [nəʊ] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [grænd] “ ['braɪdl] [tʊə(r)] ,
And need no expense of a grand “ bridal tour ,
和 需要 不 费用 的 一个 盛大 “ 新娘 旅游 ,
而且无需花费巨资进行盛大的“新娘之旅”,

” [ɔː(r)] ['vɪzɪt] [iːtʃ] ['siːz(ə)n] [æt; ət] “ ['wɔːtərɪŋ] ['pleɪsɪz] ,
” Or visit each season at “ watering places ,
” 或者 访问 每个 季节 在 “ 浇水 地方 ,
或者每个季节都去“饮水处”参观,

” [weə(r)] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət] ['piːp(ə)l] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
” Where fashion at people well known to be poor ,
” 在哪里 时尚 在 人们 出色地 已知 到 是 贫穷的 ,
“在那些众所周知贫穷的人群中,时尚无处不在,

[ɪn] ['mʌni] [ɔː(r)] ['steɪʃ(ə)n] , [wɪl] [meɪk] ['ʌgli] ['feɪsɪz] ;
In money or station , will make ugly faces ;
在 钱 或者 车站 , 将要 制作 丑陋的 面孔 ;
有钱有势,就会摆出难看的表情;

[weə(r)] ['wɪmɪn] , [ðəʊ] ['mærid] , [wɪð] ['ruːeɪ] [wɪl] [flɜːt] ;
Where women , though married , with roues will flirt ;
在哪里 女性 , 尽管 已婚 , 和 路线 将要 调情 ;
已婚妇女会与浪荡子调情;

[weə(r)] ['widəuz] , [ðəʊ] ['widəuz] [ɪn] [freʃ] ['seɪbl] [wiːdz] ,
Where widows , though widows in fresh sable weeds ,
在哪里 寡妇 , 尽管 寡妇 在 新鲜的 黑貂 杂草 ,
寡妇们,即使是身着新鲜黑色长袍的寡妇们,

[spred] [nets] [ðæt] [ɪn'tæŋg(ə)l] [laɪk] [əʊld] ['nesəs] - [ʃɜːt]
Spread nets that entangle like old Nessus ' shirt
传播 网 那 绞 喜欢 老的 涅索斯 - 衬衫
撒下像老涅索斯衬衫一样缠绕在一起的网。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [wɪð] [bɜːr'dɛl] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋəm] [diːdz] ;
And finish with Burdell and Cunningham deeds ;
和 结束 和 伯德尔 和 坎宁安 契约 ;
最后是伯德尔和坎宁安的契约;

[weə(r)] [d'ɔːtəz] [wen] ['feɪdɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkən] [tuː; tə] [spend]
Where daughters when fading are taken to spend
在哪里 女儿们 什么时候 褪色 是 已采取 到 花费
女儿们渐渐老去后会被带到哪里度过

[ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət] [ðə; ði] [sprɪŋz] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [sɔːlt] ['wɔːtə(r)] ;
A month at the springs , or a week in salt water ;
一个 月 在 这 弹簧 , 或者 一个 星期 在 盐 水 ;
在温泉待一个月,或者在海水里待一周;

[weə(r)] ['bætʃələz] [flɜːrtɪŋ] [ɒn] ['elən] [ə'tend] ,
Where bachelors flirting on Ellen attend ,
在哪里 单身汉 调情 在 艾伦 出席 ,
单身汉们在艾伦秀上调情的地方，

[ɑː(r); ə(r)] ['wɪspəd] [baɪ]['mæmə; mə'mɑː] , “ [ɪn'geɪdʒd][tuː; tə][maɪ] ['dɔːtə(r)] .
Are whispered by mamma , “ engaged to my daughter .
是 低声说道 经过 妈妈 , “ 已订婚的 到 我的 女儿 .
妈妈悄悄告诉她：“她和我女儿订婚了。”

” [hiː; hi] [ɪmplɔrɪθ] ['meri] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] ['biːɪŋs] .
” He Imploreth Merry for other Unfortunate Beings .
” 他 恳求 欢乐 为了 其他 不幸 生物 .
他为其他不幸的人们祈求快乐。

[naʊ] ['hev(ə)n] [ɪn] ['mɜːsi] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [retʃ]
Now heaven in mercy be kind to the wretches
现在 天堂 在 怜悯 是 种类 到 这 可怜虫
愿上天怜悯这些可怜的人。

[huː] [steɪ] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [laɪk] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['mɜːrdəl] !
Who stay on the earth like this Mrs . Merdle !
WHO 停留 在 这 地球 喜欢 这 太太 . 默德尔 !
谁会像默德尔夫人一样留在世上呢！

[mɔː(r)] ['retʃɪd] [ðæn; ðən]['evə(r)][ə; eɪ] [retʃ] [ɒn][ðə; ði]['hɜːd(ə)l]
More wretched than ever a wretch on the hurdle
更多的 可怜 比 曾经 一个 可怜虫 在 这 栏
比以往任何时候都更加悲惨，一个站在跨栏上的可怜虫

[wɒz; wəz] [drɔːn] [baɪ][ɔːl] ['ɪŋgləndz] [ə'fɪʃ(ə)l] [dʒæk] [ketʃ] ;
Was drawn by all England's official Jack Ketches ;
曾是 绘制 经过 全部 英格兰的 官方的 杰克 凯奇斯 ;
由英格兰所有官方的杰克·凯奇斯绘制；

[mɔː(r)] ['retʃɪd] , [ɪf] [kæn; kən][biː; bi] , [æt; ət] [tʃɜːtʃ] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ]
More wretched , if can be , at church on a Sunday
更多的 可怜 , 如果 能 是 , 在 教会 在 一个 星期日
如果说还有什么比星期天在教堂里更糟糕的，那大概就是了。

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [huː] ['wɜːʃips] , [ðæn; ðən] [gɒd] , [mɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [dres] ,
A woman , who worships , than God , more her dress ,
一个 女士 , WHO 崇拜 , 比 上帝 , 更多的 她 裙子 ,
一个女人，与其说崇拜上帝，不如说更崇拜她的穿着。

[wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɔː(r)] [iːn] [θɔːt] ['mɪsɪz] . ['grʌndi]
Would be if she heard or e'en thought Mrs . Grundy
会 是 如果 她 听到 或者 e'en 想法 太太 . 格伦迪
如果她听到或哪怕只是想到格伦迪太太，那该多好啊。

[wʊd] [snɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][set][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒnɪt] [ɔː(r)] [tres] ;
Would sneer at the set of a bonnet or tress ;
会 冷笑 在 这 放 的 一个 引擎盖 或者 树 ;
会嘲笑帽子或发型；

[ɔː(r)] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [mɪs] - [njuː] ['pæt(ə)n]
Or say that she thought Miss Freelove's new pattern
或者 说 那 她 想法 错过 - 新的 图案
或者说，她认为弗里洛夫小姐的新模式

[ɒv; əv]['leɪsɪz] , [ɔː(r)] ['kɒləz] , [ɔː(r)] [jɑːd] ['fləʊɪŋ] [sliːvz] ,
Of laces , or collars , or yard flowing sleeves ,
的 鞋带 , 或者 项圈 , 或者 院子 流动 袖子 ,
无论是蕾丝、领子还是飘逸的袖子，

[lʊkt] [mɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði] [dres] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['riːəl] [mɪs] ['slætən]
Looked more like the dress of a real Miss Slattern
看起来 更多的 喜欢 这 裙子 的 一个 真实的 错过 邋遢鬼

看起来更像是真正的邋遢小姐的装束。

[ænd; ənd] [nɒt] “ [səʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] ” - [es] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [ɒv; əv] [iːvz] .
And not “ so becoming ” ' s the first one of Eve's .
和 不是 “ 所以 成为 ” - s 这 第一的 一 的 夏娃的 .

“不合宜”是夏娃的第一个愿望。

[hiː; hi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒmən] [preə(r)] .
He Discourseth of a Common Prayer .
他 论述 的 一个 常见的 祷告 .

他讲解了共同的祈祷文。

[jet] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [huːz] ['evri] [deɪ] [preə(r)] ,
Yet look at the thousands whose every day prayer ,
然而 看 在 这 数千 谁 每一个 天 祷告 ,

然而，看看成千上万每天祈祷的人，

[fɑː(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [əʊn] [ɔː(r)] [ðeə(r)] ['neɪbərz] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
Far more than their own or their neighbor's salvation ,
远的 更多的 比 他们的 自己的 或者 他们的 邻居 救恩 ,

远比他们自己或邻居的救赎更重要，

[əb'zɔːbs] ['evri] [θɔːt] , ['evri] [driːm] , [ænd; ənd] [ɔːl] [keə(r)] ,
Absorbs every thought , every dream , and all care ,
吸收 每一个 想法 , 每一个 梦 , 和 全部 关心 ,

吸收每一个念头、每一个梦境和所有的忧虑，

“ [tuː; tə] [iːt] [ɔː(r)] [tuː; tə] [weə(r)] , [ɪz] ['eniθɪŋ] [njuː] [ɪn] [kri'eɪʃ(ə)n] ?
“ To eat or to wear , is anything new in creation ?
“ 到 吃 或者 到 穿 , 是 任何事物 新的 在 创建 ?

“吃或穿，在造物中有什么新奇之处呢？”

” [hiː; hi] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] .
” He Discourseth of Trouble and Sorrow .
” 他 论述 的 麻烦 和 悲哀 .

“他论苦难与悲伤。”

[wɒt] [els] [duː; də] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] ?
What else do they live for ?
什么 别的 做 他们 居住 为了 ?

他们活着还有什么意义？

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ;
They live but for this ;
他们 居住 但 为了 这 ;

他们活着就是为了这个；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] ['evə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ðeə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ;
And nothing but this ever troubles their thinking ;
和 没有什么 但 这 曾经 麻烦 他们的 思维 ;

除了这件事之外，再也没有其他事情会让他们感到困扰了；

[rɪtʃ] ['iːtɪŋ] , [rɪtʃ] ['dresɪŋ] , [ænd; ənd] - [ðeə(r)] [blɪs] ,
Rich eating , rich dressing , and flirting's their bliss ,
富有的 吃 , 富有的 敷料 , 和 - 他们的 极乐 ,

吃喝玩乐，衣着华丽，谈情说爱，这就是他们的幸福。

[ænd; ənd] [laɪfs] ['betə(r)] [p'ɜːpəsɪz] ['kɒnstəntli] ['blɪŋkɪŋ] .
And life's better purposes constantly blinking .
和 生活的 更好的 目的 不断地 眨眼 .

而人生的美好目标则不断闪现。

[ðeə(r)] [laɪfs] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['tɪʃuː] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ]
Their life's but a tissue of trouble and sorrow
他们的 生活的 但 一个 组织 的 麻烦 和 悲哀

他们的人生不过是一张充满苦难和悲伤的纸片。

[ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
Of what is the fashion or will be to - morrow .
的 什么 是 这 时尚 或者 将要 是 到 - 明天 .

明天的流行趋势是什么?

[hiː; hi] - [ə'pɒn] [wɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [meɪ] [brɪŋ] [fɔːθ] .
He Moralizeth upon what a Day may Bring forth .
他 - 之上 什么 一个 天 可能 带来 前进 .

他为一日之事发表道德教诲。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ! " [huːl] ['wɒrənt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiːl; wil] [siː] ?
" To - morrow ! " who'll warrant to - morrow we'll see ?
" 到 - 明天 ! " 谁会 保证 到 - 明天 出色地 看 ?

"明天!"谁能保证明天会怎样?我们拭目以待!

[huːl] [keə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔː(r)] [deɪ] ['ɑːftə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ?
Who'll care the next day or day after for dinner ?
谁会 关心 这 下一个 天 或者 天 后 为了 晚餐 ?

第二天或后天谁会在乎晚饭吃什么?

[ɔː(r)] [wɒt] [ðə; ði][nekst] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [njuː] [dres] [wɪl] [biː; bi] ?
Or what the next fashion of new dress will be ?
或者 什么 这 下一个 时尚 的 新的 裙子 将要 是 ?

或者,下一款流行新装会是什么款式?

[ɔː(r)] [huː] ['mɪsɪz] . ['grʌndi] [wɪl] [seɪ] [ɪz][ðə; ði] ['wɪnə(r)] ?
Or who Mrs . Grundy will say is the winner ?
或者 WHO 太太 . 格伦迪 将要 说 是 这 优胜者 ?

或者格伦迪太太会说谁是赢家?

['hævɪŋ] [riːtʃt] - , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz]
Having reached Thirtysixthly , the Author is
拥有 达到 - , 这 作者 是

作者已写到第三十六章。

[ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] " [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , " [ænd; ənd] [preɪ]
about to Make the " Application , " and Pray
关于 到 制作 这 " 应用 , " 和 祈祷

即将提交"申请",并祈祷

[fə'gɪvnəs] , [bʌt; bət] [kən'kluːdz] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn'kɒg] .
forgiveness , but concludes by remaining Incog .
饶恕 , 但 结束 经过 其余的 隐秘 .

宽恕,但最终仍保持隐瞒身份。

" [huːl] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bɪt][ɒv; əv]['skænd(ə)l] ,
" Who'll care for , to - morrow , for this bit of scandal ,
" 谁会 关心 为了 , 到 - 明天 , 为了 这 少量 的 丑闻 ,

"明天谁会在乎这件小丑闻呢?"

[wɪð] ['mælɪs] [prɪ'pens] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪnɪk] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ?
With malice prepense that a cynic has written ?
和 恶意 预备 那 一个 犬儒 有 书面 ?

难道是愤世嫉俗者恶意捏造的?

([ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] [wen] [ðə; ði]['pəʊɪm] [ðeɪ] ['hænd(ə)l] ,
(That's what they will say when the poem they handle ,
(那就是 什么 他们 将要 说 什么时候 这 诗 他们 处理 ,

(当他们处理这首诗时,他们会这么说,)

[huː] [fiːl] - [tɪz] [ðəm'selvz] [huːm] [ðə; ði][mæd][dɒg][hæz; həz] ['bɪtn] ;
Who feel ' tis themselves whom the mad dog has bitten ;
WHO 感觉 - 的 他们自己 谁 这 疯狂的 狗 有 被咬 ;

那些觉得自己被疯狗咬伤的人；

[ænd; ənd] [wɪʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['triːtɪd] [æz; əz][dɒgz] [wɪð] [ðə; ði]['reɪbiːz]
And wish he was treated as dogs with the rabies
和 希望 他 曾是 治疗 作为 狗 和 这 狂犬病

真希望他能像得了狂犬病的狗一样被对待。

[ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪd] , [tuː; tə] [stɒp] [hɪz; ɪz] [ʌn'mænəli] [bɑːk] ;
Are treated , to stop his unmannerly bark ;
是 治疗 , 到 停止 他的 没礼貌 吠 ;

对其进行治疗，以制止其无礼的吠叫；

[ɔː(r)] [pækt] [ɒf] [tuː; tə][bed][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] ['nɔːti] ['beɪbiz] ,
Or packed off to bed as you do naughty babies ,
或者 包装 离开 到 床 作为 你 做 淘气 婴儿 ,

或者像对待淘气的婴儿一样，把他们哄上床睡觉。

[tuː; tə] [sliːp] , [ɔː(r)][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ɔːl] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .)
To sleep , or be frightened all alone in the dark .)
到 睡觉 , 或者 是 害怕 全部 独自的 在 这 黑暗的 .)

要么入睡，要么独自一人在黑暗中感到恐惧。）

[huːl] [keə(r)] ?
Who'll care ?
谁会 关心 ?

谁会在乎？

[waɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ʌgli] ['pəʊɪm] —
why the author of this ugly poem —
为什么 这 作者 的 这 丑陋的 诗 —

为什么这首丑诗的作者——

[hiːl] [keə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['riːz(ə)n] — [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] —
He'll care — for a reason — that all of you read it —
地狱 关心 — 为了 一个 原因 — 那 全部 的 你 读 它 —

他会很在意——而且是有原因的——你们所有人都要读这篇文章——

[hiːl] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kæʃ] [jʊl] [gɪv] — [əʊ] ! [haʊ] [hiː; hi] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] —
He'll care for the cash you'll give — Oh ! how he needs it —
地狱 关心 为了 这 现金 你会 给 — 哦 ! 如何 他 需求 它 —

他会好好保管你给的钱——哦！他多么需要这笔钱啊！

([əʊ] ! [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [gɪv] , ['leɪdɪz] [dɪə(r)] , [dʒʌst][tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] ? —)
(Oh ! what would you give , ladies dear , just to know him ? —)
(哦 ! 什么 会 你 给 , 女士们 亲爱的 , 只是 到 知道 他 ? —)

（哦！亲爱的女士们，你们愿意付出什么才能认识他呢？——）

[bʌt; bət] [ðæt] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [liːv] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði][elf]
But that , by your leave , by the aid of the elf
但 那 , 经过 你的 离开 , 经过 这 援助 的 这 精灵

但是，承蒙您的允许，在精灵的帮助下……

[ðə; ði]['prɪntə(r)] [im'plɔi] , [hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [tuː; tə] [hɪm'self] .
The printer employs , he will keep to himself .
这 打印机 雇佣 , 他 将要 保持 到 他自己 .

这位印刷厂的老板，他会独来独往。

[hiː; hi] [nəʊz] , [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [hɪm] , [wɒt] [feɪt] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] ;
He knows , if you knew him , what fate he would meet ;
他 知道 , 如果 你 知道 他 , 什么 命运 他 会 见面 ;

如果你认识他，你就会知道他会遭遇怎样的命运；

[æt; ət] ['evri] ['teɪb(ə)l] [jʊd] [gɪv] [hɪm] — ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
At every table you'd give him — nothing to eat .
在 每一个 桌子 你会 给 他 — 没有什么 到 吃 .

在每张桌子上，你都会给他——什么吃的。

[ɪk'skjuːs] [ðen] , [dɪə(r)] ['leɪdɪz] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnəs] ,
Excuse then , dear ladies , the author his shyness ,
原谅 然后 , 亲爱的 女士们 , 这 作者 他的 害羞 ,

那么，亲爱的女士们，请原谅作者的羞涩吧。

[ænd; ənd] [ək'sept] [hɪz; ɪz] ['kɑːnˌʒeɪ; 'kɑːnˌdʒeɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs]
And accept his conge at the end of this
和 接受 他的 凝结 在 这 结尾 的 这

最后接受他的请求。

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神